



聯合校報
United Bulletin
2002-2003

United Bulletin 聯合校刊
2002-2003



書院的使命

MISSION OF THE COLLEGE

聯合書院秉承「明德新民」院訓，通過
全人教育及群體生活，提升學生的
品德情操，為香港社會以至全人類服務。

In accordance with the College motto "Enlightening virtues, renewing man", to serve the people of Hong Kong and of the world through integrative education, pastoral care, as well as moral and spiritual enhancement of the young.



United College Publications Committee 聯合書院出版委員會

主席

黃坤堯教授

Chairman

Professor WONG Kuan lo

委員

馮國培教授

劉行榕教授

戴朝明先生

鄒桂昌教授

齊 湘教授

孔憲輝教授

黃康權教授

余德新教授

柯佳成同學

Members

Professor FUNG Kwok Pui

Professor LAU H Y Alaster

Mr TAI Chiu Ming

Professor CHAU Kwai Cheong

Professor CHYI Hsiang Iris

Professor HUNG H W Joseph

Professor WONG Hong Kuen

Professor YU T S Ignatius

Mr OR Kai Shing

秘書

陸敏兒女士

Secretary

Ms LUK M Y Amy

59th United Bulletin Editorial Board 第五十九期《聯合校刊》編輯小組

主編

黃坤堯教授

Chief Editor

Professor WONG Kuan lo

編輯

劉行榕教授

戴朝明先生

陸敏兒女士

Editor

Professor LAU H Y Alaster

Mr TAI Chiu Ming

Ms LUK M Y Amy

Contents

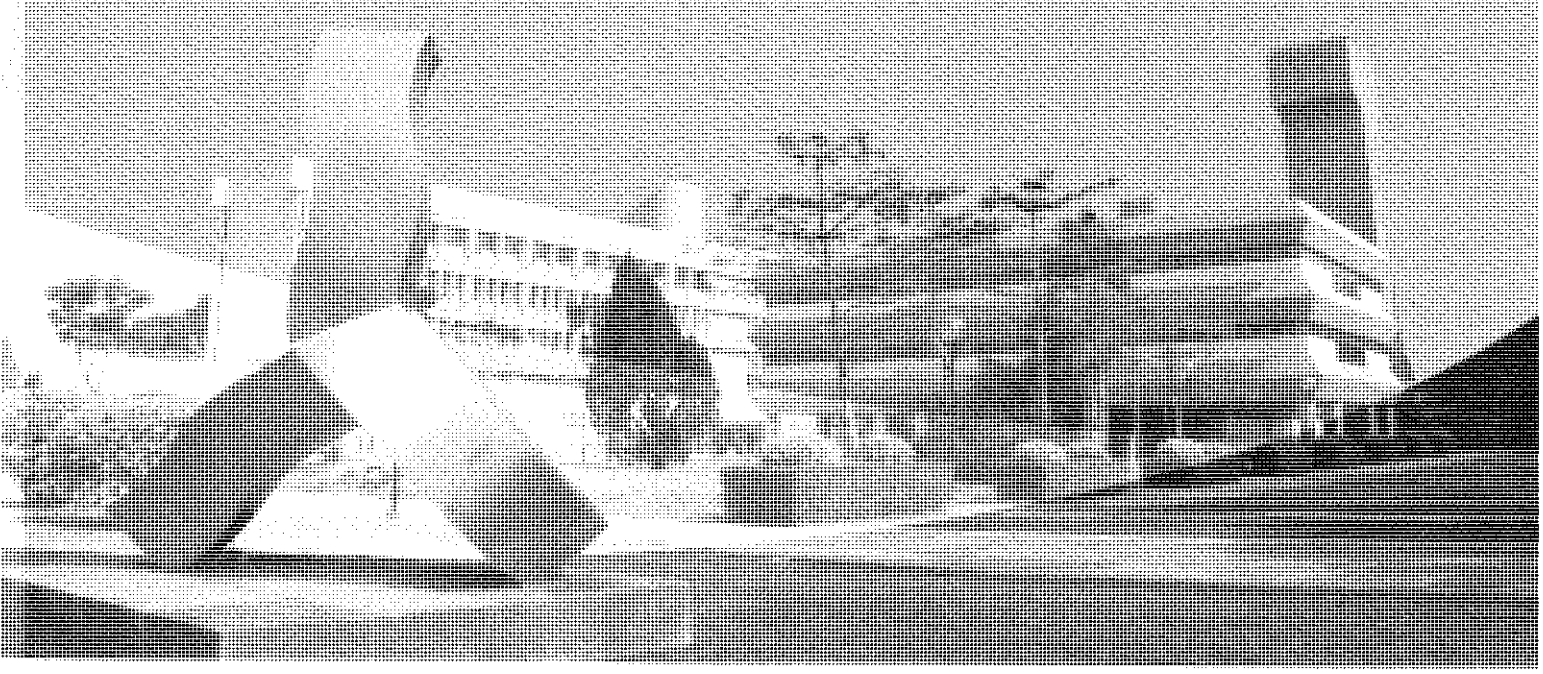
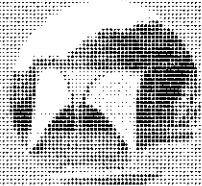
目錄

College Information 書院資料	
Board of Trustees 校董會	2
Endowment Fund Committee 基金委員會	4
Assembly of Fellows 院務委員會	6
Cabinet 常務委員會	9
Committees of the Assembly of Fellows 院務委員會屬下工作委員會	9
Administrative Staff 行政人員	23
Departmental Coordinators 院系聯絡人	25
Academic Staff 教師名錄	28
Research Projects funded by the Endowment Fund 2002-2003 二零零二至二零零三年度書院基金資助研究計劃	42
Student Union 學生會	43
List of Graduates 畢業生名錄	49
College Scholarships, Prizes and Awards 獎學金、優異獎及獎項	58
Records of the 36th Athletic Meet 第三十六屆陸運會成績	68
Records of the 29th Swimming Gala 第二十九屆水運會成績	69
Annual Report of the United College Staff Association for the year 2002/2003 教職員聯誼會二零零二至二零零三年度會務報告	70
Annual Report of the Alumni Association of United College for the year 2002/2003 校友會二零零二至二零零三年度會務報告	71

College Events 書院大事誌		72
Speech 講辭		
Speech of Ms Teresa K F Man, Governor 2002-2003, Lions Club International, District 303 HK & Macau at the United College 46th Anniversary Ceremony 國際獅子總會港澳三零三區總監文錦歡女士 於書院四十六周年院慶典禮的演辭		90
Articles 文集		
Thank You Speech on Scholarship Presentation	Esther Tang, an Exchange Student from Cornell University	94
懷念謝婉雯	李舜華	96
亮父詩稿	朱鴻林	98
香港中文大學圖書館古籍善本書庫藏書紀事詩（中）	鄒穎文	100
Outstanding College General Education Projects 書院通識論文獎獲獎論文		
北加索——大學生北上工作前的準備	杜月恆、許方方、黃晚趣、區曉茵	104
現代男耕女織	陳劍明、趙麗華、方翠華、洪佩儀	110

College Information

書院資料



Board of Trustees 校董會



Honorary Chairman
名譽主席

Dr the Hon Run Run SHAW, GBM, LLD, DSSc, DLitt, DSc, DHumL, DBA, HonPhD
邵逸夫博士



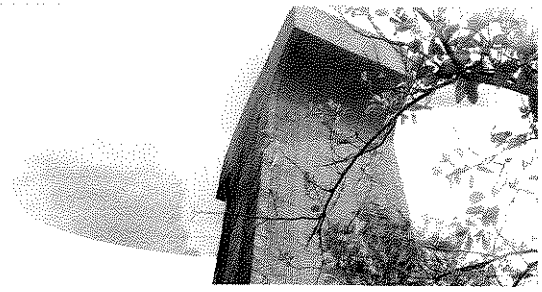
Chairman
主席

Mr SHUM Choi Sang, SBS, MA, JP
岑才生先生



Vice-Chairman
副主席

Dr Thomas H CCHEUNG, LLD
張煊昌博士



Members

Dr CHAN Po Fun Peter, DSc, PhD, FASA, CPA, OSTJ, MBE, JP, BBS
Professor CHANG Song Hing, BA, MA
Professor CHAU Kwai Cheong, BA, MPhil, PhD
Dr CHEN Tseng Tao Thomas, DSSc, CBE
Mr CHENG Kar Shing, BSc, MSc
Dr CHENG Yu Tung, LL.D, DBA, DSSc
Mrs CHEUNG Yok Luen Irene, MBE, JP
The Rev CHEUNG King Man, MA
Dr CHO K C Wilson, BS, PhD
Mr CHOI Koon Shum
Professor Y T CHUNG, BCom, MBA, DBA, FCA
Mr Glenn FOK, AB, MBA
Mr FOK C W Ian, BSc, MBA
Mr FONG Man Hung David, BA, MBA
Dr FONG Yun Wah, DBA, DSSc, LL.D, MBE, JP
Professor FUNG Kwok Pui, BSc, MPhil, PhD
Mr HO T K Charles
Mr HO Man Sum
Dr HO Tim, OBE ChevLegd'Hon., DSSc, JP
Professor LAU Hang Yung Alaster, BSc, PhD
Professor LEE Cheuk Yu, BSc, MSc, PhD
Mr LEE Kwok Chung, BSc, LLB, PostgradCert of Law
Dr LEE Shau Kee, DBA, DSSc, LL.D
Mr LIU Lit Mo, MBE, JP
Dr LUI Che Woo, MBE, JP
Dr NG Tor Tai, BSc, BBS, DSSc
Mr SHUM Kai Kee Robert, BArch, MPlan
Mr TAN T T Roy, BSc, MBA
Mr TSANG Wing Hong
Dr WONG K T Dickson, BBA, DipFinMgt, LLB, PCLL, LL.D, MBA
Professor WONG Kwan Yiu, BA, MA, PhD
Mr S T WONG, AllA
Mr WONG Yee Wa, BSc
Dr the Hon P C WOO, CBE, LLB, PhD, LL.D, JP
Ms YAN Hay Yee Lina, BA, DipEd
Mr YEH Y C Anthony, MSc

Secretary

Mr TAI Chiu Ming, BSSc, DipPubAdm

校董

陳普芬博士
張雙慶教授
鄧桂昌教授
陳曾燾博士
鄭家成先生
鄭裕彤博士
張玉麟夫人
張景文牧師
曹家昌博士
蔡冠深先生
鍾汝滔教授
霍經麟先生
霍震寰先生
方文雄先生
方潤華博士
馮國培教授
何柱國先生
何萬森先生
何添博士
劉行裕教授
李卓予教授
李國忠先生
李兆基博士
廖烈武先生
呂志和博士
吳多泰博士
岑啟基先生
陳宗朝先生
曾永康先生
王啟達博士
黃鈞堯教授
黃紹曾先生
黃義華先生
胡百全博士
殷巧兒女士
葉元章先生

秘書

戴朝明先生

Endowment Fund Committee

基金委員會

Chairman

Dr Thomas H C CHEUNG, LLD

主席

張煊昌博士

Vice-Chairmen

Mr I K HO, MBE

副主席

何耀光先生

Professor LEE Cheuk Yu, BSc, MSc, PhD

李卓予教授

Ex officio Members

Mr SHUM Choi Sang, SBS, MA, JP
Chairman of Board of Trustees

當然委員

校董會主席岑才生先生

Dr CHAN Po Fun Peter
DSc, PhD, FASA, CPA, OStJ, MBE, JP, BBS
Honorary Treasurer of Board of Trustees

校董會義務司庫陳普芬博士

Professor FUNG Kwok Pui, BSc, MPhil, PhD
Head of the College

院長馮國培教授

Members

Dr CHEN Tseng Tao Thomas, DSSc, CBE

委員

陳曾燾博士

Dr CHENG Yu Tung, LLD, DBA, DSSc

鄭裕彤博士

Mrs CHEUNG Yok Luen Irene, MBE, JP

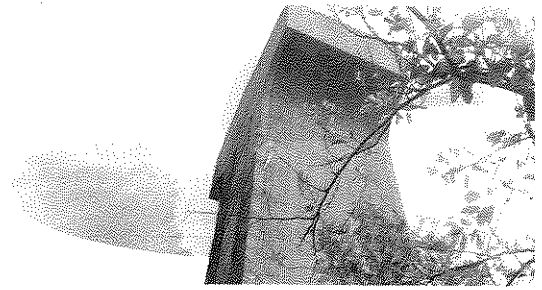
張玉麟夫人

Mr CHOI Koon Shum

蔡冠深先生

Professor Y T CHUNG, BCom, MBA, DBA, FCA

鍾汝滔教授



Mr HO T K Charles	何柱國先生
Mr HO Man Sum	何萬森先生
Dr HO Tim, OBE, ChevLegd'Hon, DSSc, JP	何 添博士
Mr LEE Kwok Chung, BSc, LLB, PostgradCert of Law	李國忠先生
Dr LEE Shau Kee, DBA, DSSc, LLD	李兆基博士
Mr LIU Lit Mo, MBE, JP	廖烈武先生
Dr LUI Che Woo, MBE, JP	呂志和博士
Dr NG Tor Tai, BSc, BBS, DSSc	吳多泰博士
Dr the Hon Run Run SHAW, GBM, LLD, DSSc, DLitt, DSc, DHumL, DBA, HonPhD	邵逸夫博士
Professor WONG Kwan Yiu, BA, MA, PhD	黃鈞堯教授
Mr S T WONG, AIIA	黃紹曾先生
Dr the Hon P C WOO, CBE, LLB, PhD, LLD, JP	胡百全博士
Ms YAN Hay Yee Lina, BA, DipEd	殷巧兒女士
Secretary	秘書
Mr TAI Chiu Ming, BSSc, DipPubAdm	戴朝明先生

Assembly of Fellows

院務委員會

Chairman

Professor FUNG Kwok Pui
Head of United College and
Professor of Biochemistry

Fellows

Professor AU Y F Kevin
Associate Professor,
Department of Management

Professor CHAM Wai Kuen
Professor, Department of Electronic Engineering

Professor CHAN Kam Tai
Professor, Department of Electronic Engineering

Professor CHAN Ngai Hang
Professor of Statistics

Mr CHAN Y Y Andrew
Planning Officer, Faculty of Medicine

Professor CHAN Ying Keung
Professor, Department of Sociology

Mr CHAN Yiu Mo
Instructor, Physical Education Unit

Professor CHANG Song Hing
Professor, Department of
Chinese Language and Literature

Professor CHAU Kwai Cheong
Associate Professor, Department of Geography
and Resource Management

Professor CHENG H K Christopher
Professor, Department of Biochemistry

Professor CHOW H S Irene
Professor, Department of Management

Professor HUNG H W Joseph
Associate Professor, Department of English

主席

馮國培教授
聯合書院院長及
生物化學系講座教授

院務委員

區玉輝教授
管理學系副教授

湛偉權教授
電子工程學系教授

陳錦泰教授
電子工程學系教授

陳毅恒教授
統計學系講座教授

陳耀堉先生
醫學院策副主任

陳鷹強教授
社會學系教授

陳耀武先生
體育部導師

張雙慶教授
中國語言及文學系教授

鄧桂昌教授
地理與資源管理學系副教授

鄭漢其教授
生物化學系教授

周巧笑教授
管理學系教授

孔憲輝教授
英文系副教授



Professor KUAN Hsin Chi
Professor of Government and
Public Administration

關信基教授
政治與行政學系講座教授

Professor KWAN Hoi Shan
Professor, Department of Biology

關海山教授
生物系教授

Professor LAM Kin Che
Professor, Department of Geography
and Resource Management

林健枝教授
地理與資源管理學系教授

Professor LAU H Y Alaster
Associate Professor,
Department of Pharmacology

劉行榕教授
藥理學系副教授

Professor LAU Yee Cheung
Associate Professor, Department of History

劉義章教授
歷史系副教授

Professor LEE Cheuk Yu
Professor of Biochemistry

李卓予教授
生物化學系講座教授

Professor LEE C K John
Professor, Department of Curriculum & Instruction

李子建教授
課程與教學學系教授

Professor LEUNG Kwong Sak
Professor of Computer Science and Engineering

梁廣錫教授
計算機科學與工程學系講座教授

Professor LIU Pak Wai
Professor of Economics

廖柏偉教授
經濟學系講座教授

Mr LO Tak Kai
Senior Instructor, Physical Education Unit

盧德溪先生
體育部高級導師

Professor MENG M L Helen
Associate Professor, Department of Systems
Engineering and Engineering Management

蒙美玲教授
系統工程與工程管理學系副教授

Professor NG Kung Fu
Professor, Department of Mathematics

吳恭孚教授
數學系教授

Professor TSE CY Eliza
Professor, School of Hotel and
Tourism Management

謝靜憶教授
酒店及旅遊管理學院教授

Professor TSUI Hung Tat
Professor, Department of Electronic Engineering

徐孔達教授
電子工程學系教授

Professor WONG H S Stephen
Associate Professor, Department of Sports Science
and Physical Education

王香生教授
體育運動科學系副教授

Professor WONG Kuan Io
Associate Professor, Department of
Chinese Language and Literature

黃坤堯教授
中國語言及文學系副教授

Professor WOO Kam Sang
Professor of Medicine and Therapeutics

胡錦生教授
內科及藥物治療學系講座教授

Professor YEUNG Chung Kee
Professor, Department of
Chinese Language and Literature

楊鍾基教授
中國語言及文學系教授

Professor YOUNG Kenneth
Professor of Physics

楊綱凱教授
物理系講座教授

Professor YU C M Jimmy
Professor, Department of Chemistry

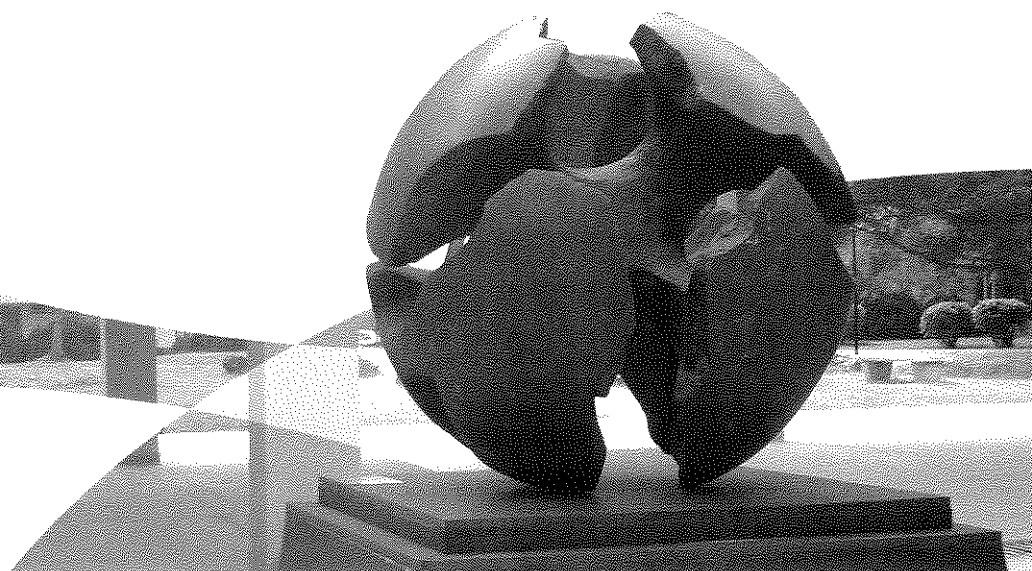
余濟美教授
化學系教授

Secretary

Mr TAI Chiu Ming
College Secretary

秘書

戴朝明先生
院務主任



CABINET

常務委員會

Chairman

Professor FUNG Kwok Pui (Head)

Members

Professor CHAM Wai Kuen

Professor CHAN Ying Keung

Professor CHENG H K Christopher

Professor KUAN Hsin Chi

Professor LAU H Y Alaster

Professor WONG Kuan lo

Professor YEUNG Chung Kee

Professor CHAN Kam Tai

Professor CHANG Song Hing

Professor CHOW H S Irene

Professor LEE Cheuk Yu

Professor WONG H S Stephen

Professor WOO Kam Sang

Professor YU C M Jimmy

Secretary

Mr TAI Chiu Ming (College Secretary)

主席

馮國培教授 (院長)

委員

湛偉權教授

陳鷹強教授

鄭漢其教授

關信基教授

劉行榕教授

黃坤堯教授

楊鍾基教授

陳錦泰教授

張雙慶教授

周巧笑教授

李卓予教授

王香生教授

胡錦生教授

余濟美教授

秘書

戴朝明先生 (院務主任)

Committees of the Assembly of Fellows

院務委員會屬下工作委員會

Committee on Cultural Interchange and Research

文化交流及研究委員會

Ex officio Chairman

Professor FUNG Kwok Pui (Head)

Members

Professor CHANG Song Hing

Professor GIN Tony

Professor LAI S K Vincent

Professor SUNG Yun Wing

Professor TSUI Hung Tat

Professor WALKER Allan David

Professor YU C M Jimmy

Secretary

Ms LUK M Y Amy

當然主席

馮國培教授 (院長)

委員

張雙慶教授

Professor GIN Tony

賴紹琮教授

宋恩榮教授

徐孔達教授

汪雅量教授

余濟美教授

秘書

陸敏兒女士

Canteen Management Committee

膳堂管理委員會

Chairman

Professor WONG H S Stephen

Ex officio Members

Professor FUNG Kwok Pui (Head)

Professor LAU H Y Alaster (Dean of Students)

Mr TAI Chiu Ming (College Secretary)

Professor ZHAO Xiande (Representative of the Staff Association)

Members

Mr CHAN Tak Yau

Professor CHYI Hsiang Iris

Professor LAU Yuk King

Professor TAM S L John

Professor TSANG Shui Lung (up to 4/5/2003)

Professor TSE C Y Eliza

Ms CHAN Y K Amanda (Representative of the Bursar's Office)

Mr TSE C C Stephen

(Representative of the Estates Management Office)

Student Representatives

Ms CHAN Yan Yan (up to 30/4/2003)

Mr CHENG Man Fung (up to 30/4/2003)

Ms POON Ming Chee (up to 30/4/2003)

Mr CHEUNG Chung (from 1/5/2003)

Ms HO Sin Ming (from 1/5/2003)

Mr TAM Tak Yeung (from 1/5/2003)

Secretary

Mrs CHOW CHUNG B W Jackie

主席

王香生教授

當然委員

馮國培教授 (院長)

劉行榕教授 (輔導主任)

戴朝明先生 (院務主任)

趙先德教授 (教職員聯誼會代表)

委員

陳德有先生

齊 湘教授

劉玉琮教授

談兆麟教授

曾瑞龍教授 (至2003年5月4日止)

謝靜憶教授

陳宛君女士 (大學財務處代表)

謝昌發先生

(物業管理處代表)

學生代表

陳欣欣同學 (至2003年4月30日止)

鄭文鋒同學 (至2003年4月30日止)

潘明芝同學 (至2003年4月30日止)

張 聰同學 (由2003年5月1日起)

何倩明同學 (由2003年5月1日起)

譚德揚同學 (由2003年5月1日起)

秘書

周鍾賢華女士



College Life Committee

書院生活委員會

Chairman

Professor CHAN Ying Keung

Ex officio Members

Professor FUNG Kwok Pui (Head)

Professor LAU H Y Alaster (Dean of Students)

Mr TAI Chiu Ming (College Secretary)

Ms WONG L K Winky (Representative of the Staff Association)

Senior College Tutor

Professor CHOY Yuen Min

Members

Professor CHAN Ngai Hang

Professor CHENG H K Christopher

Professor CHENG Gregory

Ms HON Suet

Professor LAU Yee Cheung

Professor LI Duan

Mr LO Tak Kai

Professor NG Pak Cheung

Professor TANG L S Nelson

Professor TSE C Y Eliza

Professor TSUI K W Stephen

Professor WONG H S Stephen

Secretary

Mrs CHAN TANG T Y Eastre

主席

陳膺強教授

當然委員

馮國培教授 (院長)

劉行榕教授 (輔導主任)

戴朝明先生 (院務主任)

黃樂娟女士 (教職員聯誼會代表)

書院資深導師

蔡 棉教授

委員

陳毅恒教授

鄭漢其教授

鄭彥銘教授

韓 雪女士

劉義章教授

李 端教授

盧德溪先生

伍百祥教授

鄧亮生教授

謝靜憶教授

徐國榮教授

王香生教授

秘書

陳鄧翠怡女士

Student Hostels Management Committee

學生宿舍管理委員會

Chairman

Professor CHENG H K Christopher

Ex officio Members

Professor FUNG Kwok Pui (Head)
Professor LAU H Y Alaster (Dean of Students)
Professor CHAU Kwai Cheong (Warden of Hang Seng Hall)
Professor HO S C Esther (Warden of Bethlehem Hall)
Dr LAI CHAN S H Jose (Warden of Adam Schall Residence)
Professor NG H L Dickon (Warden of Adam Schall Residence)

Members

Professor CHAN Ngan Hang
Professor CHANG Song Hing

Representatives of Residents' Associations

Mr HO Ka Fai (up to Dec 2002)
Ms CHAU Shuk Ling (up to Dec 2002)
Ms LAI Kay Ting (up to Dec 2002)
Ms MAN Ting Yan (up to Dec 2002)
Mr WU Kin Fai (up to Dec 2002)
Ms YEUNG Chi Wan (up to Dec 2002)
Mr WAN Ka Chun (from Jan 2003)
Ms LAM Ying (from Jan 2003)
Mr YIP Wing Yin (from Jan 2003)
Ms NG Ka Yan (from Jan 2003)
Mr HUANG Wai Ka (from Jan 2003)
Ms SHEK Yuen Ting (from Jan 2003)

Student Representatives

Ms THONG Wan Yan (up to Dec 2002)
Ms WONG Mei Yah (up to Dec 2002)
Mr SIU Wai Ming (from Jan 2003)
Ms WONG Yee Yu (from Jan 2003)

Secretary

Mrs WU WONG S P Joyce

主席

鄭漢其教授

當然委員

馮國培教授 (院長)
劉行榕教授 (輔導主任)
鄒桂昌教授 (恒生樓舍監)
何瑞珠教授 (伯利衛宿舍舍監)
賴陳秀卿博士 (湯若望宿舍舍監)
吳恆亮教授 (湯若望宿舍舍監)

委員

陳毅恒教授
張雙慶教授

宿生宿代表

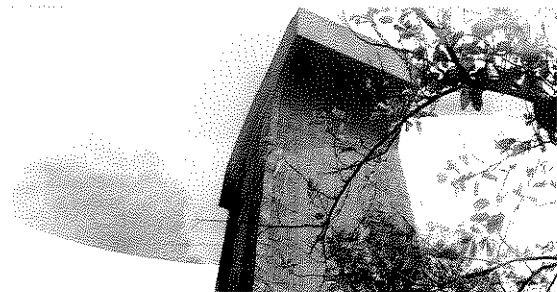
何嘉暉同學 (至2002年12月止)
周淑玲同學 (至2002年12月止)
黎紀婷同學 (至2002年12月止)
文庭欣同學 (至2002年12月止)
鄔鍵輝同學 (至2002年12月止)
楊智韻同學 (至2002年12月止)
尹嘉臻同學 (由2003年1月起)
林 瑛同學 (由2003年1月起)
葉穎然同學 (由2003年1月起)
吳嘉欣同學 (由2003年1月起)
黃偉嘉同學 (由2003年1月起)
石婉婷同學 (由2003年1月起)

學生代表

唐詠恩同學 (至2002年12月止)
黃美華同學 (至2002年12月止)
蕭偉明同學 (由2003年1月起)
黃綺瑜同學 (由2003年1月起)

秘書

胡黃雪萍女士



Committee on Student Affairs and Development

學生事務及發展委員會

Chairman

Professor KUAN Hsin Chi

Ex officio Members

Professor LAU H Y Alaster (Dean of Students)

Mr TAI Chiu Ming (College Secretary)

Ms CHIU Y L Jessica (Student Union President)

(up to 2/3/2003)

Mr LI C H James (Chairman of United College)

(up to 2/3/2003)

Mr PAU Kin Ho (Student Union President)

(from 3/3/2003)

Mr WONG Ling Sze (Student Union Council Chairman)

(from 3/3/2003 to 31/7/2003)

Mr NGAI Wing Sum Stephen (Student Union Council Chairman)

(from 1/8/2003)

Members

Professor AU Y F Kevin

Professor CHAN Kam Tai

Professor CHANG Song Hing

Professor CHENG H K Christopher

Professor LAM Ching Man

Mr LO Tak Kai

Professor TANG Wai Kwong

Student Representatives

Mr CHOR Chung Ming (up to 30/4/2003)

Ms HO Ching Lui (up to 30/4/2003)

Ms HO Man Kuen (up to 30/4/2003)

Ms LAU Shuk Ching (up to 30/4/2003)

Mr LO Ting Kwun Chris (up to 30/4/2003)

Ms LO W S Winnie (up to 30/4/2003)

Mr TONG Lap Cheong (from 30/4/2003)

Mr CHAN Hiu Fung (from 1/5/2003)

Ms CHAN Wan Kei (from 1/5/2003)

Ms HO Sin Ming (from 1/5/2003)

Mr LEUNG Kin Fei (from 1/5/2003)

Mr WONG Shing Kit (from 1/5/2003)

Note: No student representatives from

Faculty of Education and Faculty of Medicine

Secretary

Mr LAM W Y George

主席

關信基教授

當然委員

劉行榕教授 (輔導主任)

戴朝明先生 (院務主任)

趙也樂同學 (學生會會長)

(至2003年3月2日止)

李卓衡同學 (學生會監議會主席)

(至2003年3月2日止)

包建豪同學 (學生會會長)

(由2003年3月3日起)

黃令時同學 (學生會監議會主席)

(由2003年3月3日 至 7月31日止)

魏永森同學 (學生會監議會主席)

(由2003年8月1日起)

委員

區玉輝教授

陳錦泰教授

張雙慶教授

鄭漢其教授

林靜雯教授

盧德溪先生

鄧偉光教授

學生代表

左仲明同學 (至2003年4月30日止)

何靖蕾同學 (至2003年4月30日止)

何文娟同學 (至2003年4月30日止)

劉淑貞同學 (至2003年4月30日止)

盧廷觀同學 (至2003年4月30日止)

盧穎思同學 (至2003年4月30日止)

湯立昌同學 (至2003年4月30日止)

陳曉烽同學 (由2003年5月1日起)

陳韻祺同學 (由2003年5月1日起)

何倩明同學 (由2003年5月1日起)

梁健飛同學 (由2003年5月1日起)

王誠傑同學 (由2003年5月1日起)

註：教育學院及醫學院學生代表出缺

秘書

林偉源先生

Information Technology Development Committee

資訊科技發展委員會

Chairman

Professor CHAM Wai Kuen

Ex officio Members

Professor FUNG Kwok Pui (Head)

Professor LAU H Y Alaster (Dean of Students)

Professor YEUNG Chung Kee (Dean of General Education)

Mr TAM Tak Yeung (Chairman of the Microcomputer Club)
(up to 28/2/2003)

Mr LAM Man Ching (Chairman of the Microcomputer Club)
(from 1/3/2003)

Senior College Tutor

Professor CHEN Tien Chi

Members

Professor HUI Kin Chuen

Professor KUAN Hsin Chi

Professor LEUNG Kwong Sak

Professor NG Wai Yin

Professor WONG Hong Kuen

Mr SO P C Roger (Representative from the
Information Technology Services Centre)

Ms WONG L K Winky (Representative of the
University Library System)

Student Representative

Mr TAU Wai Man (up to 30/4/2003)

Mr HSU Know Enoch (from 1/5/2003)

Secretary

Mrs CHAN TANG T Y Eastre

主席

湛偉權教授

當然委員

馮國培教授 (院長)

劉行榕教授 (輔導主任)

楊鍾基教授 (通識教育主任)

譚德揚同學 (微型計算機學會會長)

(至2003年2月28日止)

林文政同學 (微型計算機學會會長)

(由2003年3月1日起)

書院資深導師

陳天機教授

委員

許健泉教授

關信基教授

梁廣錫教授

吳偉賢教授

黃康權教授

蘇伯祥先生 (資訊科技服務處代表)

黃樂娟女士 (大學圖書館系統代表)

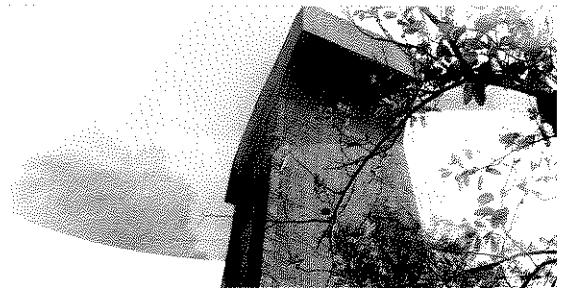
學生代表

竇偉文同學 (至2003年4月30日止)

許諾同學 (由2003年5月1日起)

秘書

陳鄧翠怡女士



Environment Committee

環境委員會

Chairman

Professor YU C M Jimmy

Ex officio Members

Professor FUNG Kwok Pui (Head)

Professor LAU H Y Alaster (Dean of Students)

Mr TAI Chiu Ming (College Secretary)

Professor YEUNG Chung Kee (Dean of General Education)

Members

Professor AHLSTROM C David

Ms CHAN W K Aileen

Professor CODY Jeffrey

Professor CHU Lee Man

Professor LAM Kin Che

Professor TSUI K W Stephen

Mr LAI Godwin

(Representative from the Estates Management Office)

Student Representatives

Ms CHAN Ho Man (up to 30/4/2003)

Ms LEUNG Sze Yan (up to 30/4/2003)

Ms LI Miu Yee (from 1/5/2003)

Ms WONG Ching Yee (from 1/5/2003)

Secretary

Ms LUK M Y Amy

主席

余濟美教授

當然委員

馮國培教授 (院長)

劉行裕教授 (輔導主任)

戴朝明先生 (院務主任)

楊鍾基教授 (通識教育主任)

委員

Professor David C AHLSTROM

陳惠嬌女士

郭偉傑教授

朱利民教授

林健枝教授

徐國榮教授

黎國榮先生

(物業管理處代表)

學生代表

陳皓敏同學 (至2003年4月30日)

梁思恩同學 (至2003年4月30日)

李妙儀同學 (由2003年5月1日起)

黃靜怡同學 (由2003年5月1日起)

秘書

陸敏兒女士

Committee on General Education

通識教育委員會

Ex officio Chairman

Professor YEUNG Chung Kee (Dean of General Education)

Ex officio Members

Professor FUNG Kwok Pui (from 23/5/2003)

Professor LAU H Y Alaster (Dean of Students)

Mr TAI Chiu Ming (College Secretary)

Members

Professor CHAM Wai Kuen

Professor CHANG Song Hing

Professor CHEN Tien Chi (Overseas Member)

Professor HUANG Yu

Professor HUNG H W Joseph

Professor LEE C K John

Professor WONG King Young

Student Representatives

Mr CHEUNG Cheuk Wai (up to 30/4/2003)

Ms CHOI Wing Sze (up to 30/4/2003)

Ms IP Hoi Man (up to 30/4/2003)

Mr FONG Kwok Wai (from 1/5/2003)

Ms HO Kit Ying (from 1/5/2003)

Mr LAU Chun Ho (from 1/5/2003)

Secretary

Mr LAM W Y George

當然主席

楊鍾基教授 (通識教育主任)

當然委員

馮國培教授 (由2003年5月23日起)

劉行榕教授 (輔導主任)

戴朝明先生 (院務主任)

委員

湛偉權教授

張雙慶教授

陳天機教授 (海外委員)

黃聿教授

孔憲輝教授

李子建教授

黃景揚教授

學生代表

張焯為同學 (至2003年4月30日止)

蔡詠詩同學 (至2003年4月30日止)

葉凱敏同學 (至2003年4月30日止)

方國偉同學 (由2003年5月1日起)

何潔瑩同學 (由2003年5月1日起)

劉鎮豪同學 (由2003年5月1日起)

秘書

林偉源先生



College Publications Committee

書院出版委員會

Chairman

Professor WONG Kuan Io

Ex officio Members

Professor FUNG Kwok Pui (Head)

Professor LAU H Y Alaster (Dean of Students)

Mr TAI Chiu Ming (College Secretary)

Members

Professor CHAU Kwai Cheong

Professor CHYI Hsiang Iris

Professor HUNG H W Joseph

Professor WONG Hong Kuen

Professor YU T S Ignatius

Student Representative

Mr OR Kai Shing (up to 30/4/2003)

Mr NG Chi Kong (from 1/5/2003)

Secretary

Ms LUK M Y Amy

主席

黃坤堯教授

當然委員

馮國培教授 (院長)

劉行榕教授 (輔導主任)

戴朝明先生 (院務主任)

委員

鄧桂昌教授

齊 湘教授

孔憲輝教授

黃康權教授

余德新教授

學生代表

柯佳成同學 (至2003年4月30日止)

吳志剛同學 (由2003年5月1日起)

秘書

陸敏兒女士

Committee on Student Campus Work Scheme

校內工讀計劃委員會

Chairman

Professor CHANG Song Hing

Ex officio Member

Professor LAU H Y Alaster (Dean of Students)

Members

Professor CHENG H K CHENG

Professor LAI S K Vincent

Professor LI Defeng

Professor LI Duan

Professor NG Kung Fu

Student Representative

Ms HUI Lai Ching (up to 30/4/2003)

Ms CHUNG Oi Ling (from 1/5/2003)

Secretary

Mrs CHAN TANG T Y Eastre

主席

張雙慶教授

當然委員

劉行榕教授 (輔導主任)

委員

鄭漢其教授

賴紹琮教授

李德鳳教授

李 端教授

吳恭孚教授

學生代表

許麗貞同學 (至2003年4月30日止)

鍾愛玲同學 (由2003年5月1日起)

秘書

陳鄧翠怡女士

Disciplinary Committee

紀律委員會

Chairman

Professor CHOW H S Irene

Members

Professor AU Y F Kevin

Mr CHAN Y Y Andrew

Mr CHAN Yiu Mo

Professor KWAN Hoi Shan

Professor LAM Kin Che

Professor LAU Yee Cheung

Professor LEUNG Kwong Sak

Student Representatives

Mr CHONG Kim Fung (up to 30/4/2003)

Ms KOO Chak Kan (up to 30/4/2003)

Mr NG Ka Wai (up to 30/4/2003)

Mr PAU Kin Ho (from 1/5/2003)

Ms TANG On Lai (from 1/5/2003)

Mr YU Chung Ting (from 1/5/2003)

Secretary

Mr TAI Chiu Ming (College Secretary)

主席

周巧笑教授

委員

區玉輝教授

陳耀堉先生

陳耀武先生

關海山教授

林健枝教授

劉義章教授

梁廣錫教授

學生代表

莊劍峰同學 (至2003年4月30日止)

古澤勤同學 (至2003年4月30日止)

吳家威同學 (至2003年4月30日止)

包建豪同學 (由2003年5月1日起)

鄧安麗同學 (由2003年5月1日起)

余仲庭同學 (由2003年5月1日起)

秘書

戴朝明先生 (院務主任)

Si Yuan Amenities Centre Management Committee (up to 22/5/2003)

Si Yuan Amenities Centre Club Management Committee (from 23/5/2003)

思源館管理委員會 (至2003年5月22日止)

思源文娛中心會所管理委員會 (由2003年5月23日起)

Chairman

Professor LEE Cheuk Yu

Ex officio Members

Professor FUNG Kwok Pui (Head)

Professor LAU H Y Alaster (Dean of Students)

Mr TAI Chiu Ming (College Secretary)

Members

Dr CHEN Tseng Tao Thomas

Professor CHAU Kwai Cheong

Professor TSE C Y Eliza

Mr WONG Chaddy (Representative of the Bursar's Office)

Secretary

Mrs WU WONG S P Joyce

主席

李卓予教授

當然委員

馮國培教授 (院長)

劉行榕教授 (輔導主任)

戴朝明先生 (院務主任)

委員

陳曾燾博士

鄧桂昌教授

謝靜憶教授

黃錦照先生 (大學財務處代表)

秘書

胡黃雪萍女士



Scholarships and Student Finance Committee

獎學金及學生資助委員會

Chairman

Professor WOO Kam Sang

Ex officio Members

Professor FUNG Kwok Pui (Head)

Professor LAU H Y Alaster (Dean of Students)

Members

Professor CHAM Wai Kuen

Mr CHAN Tak Yau

Professor CHENG H K Christopher

Professor KWAN Hoi Shan

Dr LAI CHAN S H Jose

Professor LAM Kin Che

Professor XIE Jiazheng

Student Representative

Ms YAU King Kuen (up to 30/4/2003)

Ms CHAN Sze Man (from 1/5/2003)

Secretary

Mrs WU WONG S P Joyce

主席

胡錦生教授

當然委員

馮國培教授 (院長)

劉行榕教授 (輔導主任)

委員

湛偉權教授

陳德有先生

鄭漢其教授

關海山教授

賴陳秀卿博士

林健枝教授

謝家正教授

學生代表

尤瓊娟同學 (至2003年4月30日止)

陳思敏同學 (由2003年5月1日起)

秘書

胡黃雪萍女士



Distinguished Visiting Scholar Committee

「到訪傑出學人」委員會

Chairman

Professor LEE Cheuk Yu

Ex officio Members

Professor FUNG Kwok Pui (Head)

Professor LAU H Y Alaster (Dean of Students)

Members

Professor CHAU Kwai Cheong

Professor CHENG H K Christopher

Professor CHOW H S Irene

Professor CHU Hung Lam

Professor LEE C K John

Professor NG Pak Cheung

Professor TSUI Hung Tat

Student Representative

Ms LEUNG S M Sharon (up to 30/4/2003)

Ms LAM Lai Ki (from 1/5/2003)

Secretary

Mr LAM W Y George

主席

李卓予教授

當然委員

馮國培教授 (院長)

劉行榕教授 (輔導主任)

委員

鄒桂昌教授

鄭漢其教授

周巧笑教授

朱鴻林教授

李子建教授

伍伯祥教授

徐孔達教授

學生代表

梁秀文同學 (至2003年4月30日止)

林麗淇同學 (由2003年5月1日起)

秘書

林偉源先生

Staff Housing Committee

教職員宿舍管理委員會

Chairman

Professor KUAN Hsin Chi

Ex officio Member

Professor FUNG Kwok Pui (Head)

Members

Mr CHAN Y Y Andrew

Professor CHAN Ying Keung

Professor KWAN Hoi Shan

Professor LAM Kin Che

Professor LAU Yee Cheung

Professor LAU H Y Alaster

(Representative of the Staff Association)

Mr WONG Chaddy

(Representative of the Bursar's Office)

Secretary

Mr TAI Chiu Ming (College Secretary)

主席

關信基教授

當然委員

馮國培教授 (院長)

委員

陳耀堉先生

陳膺強教授

關海山教授

林健枝教授

劉義章教授

劉行榕教授

(教職員聯誼會代表)

黃錦照先生

(大學財務處代表)

秘書

戴朝明先生 (院務主任)



Student Exchange Programme Committee

學生交換計劃委員會

Chairman

Professor CHAN Kam Tai

主席

陳錦泰教授

Ex officio Members

Professor FUNG Kwok Pui (Head)

Professor LAU HY Alaster (Dean of Students)

當然委員

馮國培教授 (院長)

劉行榕教授 (輔導主任)

Members

Professor AU Y F Kevin

Professor CHAN Kaye Freeman

Professor CHU Lee Man

Professor HUNG HW Joseph

Professor LIN Hui

Professor MENG M L Helen

Professor TANG Wai Kwong

委員

區玉輝教授

陳惠基教授

朱利民教授

孔憲輝教授

林 瑋教授

蒙美玲教授

鄧偉光教授

Student Representative

Ms YANG Kun Wai (up to 30/4/2003)

Ms HUI Ning (from 1/5/2003)

學生代表

楊耿憲同學 (由2003年4月30日起)

許 甯同學(由2003年5月1日起)

Secretary

Mrs CHOW CHUNG BW Jackie

秘書

周鍾寶華女士



Committee on Alumni Affairs and Development

校友事務及發展委員會

Chairman

Professor FUNG Kwok Pui (Head)

主席

馮國培教授(院長)

Ex officio Members

Professor LAU H Y Alaster (Dean of Students)

Mr TAI Chiu Ming (College Secretary)

當然委員

劉行榕教授(輔導主任)

戴朝明先生(院務主任)

Members

Professor AU Y F Kevin

Professor CHAM Wai Kuen

Professor CHAN Ngai Hang

Professor CHAN Ying Keung

Professor CHANG Song Hing

Professor CHEUNG Wing Tai

Professor CHENG H K Christopher

Professor CHAU P C Janita

Professor FAN S P Dorothy

Professor HO Che Wah

Professor LAM Ching Man

Professor LAU Yee Cheung

Professor LEE W Y Eliza

Professor LOK Tat Ming

Professor TANG L S Nelson

Professor WONG C S Joseph

Professor WONG Man Hon

委員

區玉輝教授

湛偉權教授

陳毅恒教授

陳鷹強教授

張雙慶教授

張榮泰教授

鄭漢其教授

周柏珍教授

范舒屏教授

何志華教授

林靜雯教授

劉義章教授

李詠怡教授

駱達明教授

鄧亮生教授

黃熾森教授

王文漢教授

Secretary

Ms LUK M Y Amy

秘書

陸敏兒女士

Administrative Staff

行政人員



Head of College

Professor FUNG Kwok Pui (Head)
BSc, MPhil (CUHK), PhD (HKU)

Senior College Tutors

Dr CHEN Fong Ching
BA (Harv.), MA, PhD (Brandeis)

Professor CHEN Tien Chi
ScB (Brown), MA, PhD (Duke), FIEEE, MACM, FHKCS

Professor CHOY Yuen Min
BSc (HKU), MSc (S Fraser), PhD (Br Col.)

Professor NG LUN Ngai Ha
BA, DipEd, MA (HKU), PhD (Minn.)

Professor WONG Kwan Yiu
BA (HKU), MA, PdD (Melb.)

College Secretary

Mr TAI Chiu Ming
BSSc (CUHK), Dip Pub Adm (HK Polytech)

Dean of Students

Professor LAU H Y Alaster
BSc, PhD (Lond.)

Dean of General Education

Professor YEUNG Chung Kee
BA (CUHK), MA (Kyoto)

Assistant Student Affairs Officers

Mrs CHAN TANG T Y Eastre
BA, MA (HKU)

Mrs CHOW CHUNG B W Jackie
BA (HKU)

Mrs WU WONG S P Joyce
BA (HKU)

Mr LAM W Y George
BBA (CUHK)

院長

馮國培教授

書院資深導師

陳方正博士

陳天機教授

蔡 棉教授

吳倫霓霞教授

黃鈞堯教授

院務主任

戴朝明先生

輔導主任

劉行榕教授

通識教育主任

楊鍾基教授

學生事務助理主任

陳鄧翠怡女士

周鍾寶華女士

胡黃雪萍女士

林偉源先生

Executive Officer

Ms LUK MY Amy
BBA (HKUST), CertPR (HKU), MSSc (CUHK)

Librarian of Wu Chung Multimedia Library

Ms WONG L K Winky
HonDip SW (HKBU), MLS (S.Connecticut), ALA

Warden of Adam Schall Residence

Professor NG H L Dickon
BSc (McG.), MSc (C'dia), PhD (Manit.), MIP, CPhy

Warden of Adam Schall Residence

Dr LAI CHAN S H Jose
BA, MA(Syd.), GradDipEd (Syd Teachers Coll.), PhD (Macq.)

Warden of Bethlehem Hall

Professor HO Sui Chu
BSc, DipEd, MA(CUHK), PhD (Br Col.)

Warden of Hang Seng Hall

Professor CHAU Kwai Cheong
BA, MPhil (HKU), PhD (A.N.U.)

Honorary Warden of Pak Chuen Hall

Professor AU Y F Kevin
BBA, MPhil (CUHK), PhD (Br Col.)

Honorary Warden of Ping Fan Hall

Professor WONG H S Stephen
BEEd (Liv), MSc, PhD (Lough.)

助理主任

陸敏兒女士

胡忠多媒體圖書館館長

黃樂娟女士

湯若望宿舍舍監

吳恆亮教授

湯若望宿舍舍監

賴陳秀卿博士

伯利衡宿舍舍監

何瑞珠教授

恒生樓舍監

鄒桂昌教授

百全堂堂監

區玉輝教授

秉芬堂堂監

王香生教授

Departmental Coordinators

院系聯絡人



Applied Chemistry with Management Studies Programme

XIE Zuowei

應用化學與管理學課程

謝作偉

Department of Architecture

CODY Jeffrey

建築學系

郭偉傑

Department of Automation and Computer-Aided Engineering

LIU Yunhui

自動化與計算機 輔助工程學系

劉雲輝

Department of Biochemistry

CHENG H K Christopher

生物化學系

鄭漢其

Department of Biology

CHU Lee Man

生物系

朱利民

Department of Chemistry

XIE Zuowei

化學系

謝作偉

Department of Chinese Language and Literature

CHANG Song Hing

中國語言及文學系

張雙慶

Department of Computer Science and Engineering

NG Kam Wing

計算機科學與工程學系

吳錦榮

Department of Economics

WONG Kam Chau

經濟學系

黃錦就

Department of Electronic Engineering

LEE Tan

電子工程學系

李丹

Department of English

ZHANG Benzi

英文系

張本梓

Department of Geography and Resource Management

SHEN Jian Fa

地理與資源管理學系

沈建法

Department of Government and Public Administration

DAVIS C Michael

政治與行政學系

戴大為

Department of History

CHU Hung Lam

歷史系

朱鴻林

Department of Information Engineering

NG Wai Yin

訊息工程學系

吳偉賢

Department of Japanese Studies

MITO Takamichi

日本研究學系

水戶考道

Department of Mathematics

NG Kung Fu

Department of Modern Languages and Intercultural Studies

GU Yang

Department of Physics

WONG King Young

Department of Psychology

CHAN Wai

Department of Social Work

LAM Ching Man

Department of Sociology

CHAN Ying Keung

Department of Sports Science and Physical Education

WONG H S Stephen

Department of Statistics

CHAN Ping Shing

**Department of Systems Engineering and
Engineering Management**

LI Duan

Department of Translation

FONG C F Gilbert

English Language Teaching Unit

LAI CHAN S H Jose

Environmental Science Programme

LEE Hung Kay

Faculty of Business Administration

AU Y F Kevin

Food and Nutritional Sciences Programme

CHEUNG C K Peter

Innovation and Design Engineering Programme

HUI Kin Chuen

Insurance, Financial & Actuarial Analysis Programme

WONG Chun Shan

數學系

吳恭孚

現代語言及文化系

顧 陽

物理系

黃景揚

心理學系

陳 衛

社會工作學系

林靜雯

社會學系

陳膺強

體育運動科學系

王香生

統計學系

陳炳城

系統工程與工程管理學系

李 端

翻譯系

方梓勳

英語教學單位

賴陳秀卿

環境科學課程

李鴻基

工商管理學院

區玉輝

食品及營養科學課程

張志強

創新與設計工程學課程

許健泉

保險、財務與精算學課程

黃鎮山



Internet Engineering Programme

NG Wai Yin

Language Education Programme

SHIU Ling Po

Materials Science and Engineering Programme

WONG King Young

Mathematics Education Programme

SHIU Ling Po

MB ChB Programme (Years 1-2)

WISE Helen

MB ChB Programme (Years 3-5)

CHAN Kai Ming

Molecular Biotechnology Programme

WONG Yum Shing

Physical Education Unit

CHAN Tak Yau

Quantitative Finance Programme

WONG Chun Shan

Risk Management Science Programme

CHAN Ping Shing

School of Accountancy

ABDUL Majid

School of Chinese Medicine

CHE Chun Tao

School of Hotel and Tourism Management

TSE C Y Eliza

School of Journalism and Communication

CHYI Hsiang Iris

School of Pharmacy

HO Yee Ping

The Nethersole School of Nursing

LAM LEE F K Iris

互聯網工程學課程

吳偉賢

語文教育課程

蕭寧波

材料科學與工程學課程

黃景揚

數學教育課程

蕭寧波

內外全科醫學士課程 (1至2年級)

慧凱倫

內外全科醫學士課程 (3至5年級)

陳啟明

分子生物技術學課程

黃蔭成

體育部

陳德有

計量財務學課程

黃鎮山

風險管理科學課程

陳炳城

會計學院

ABDUL Majid

中醫學院

車鎮濤

酒店及旅遊管理學院

謝靜憶

新聞與傳播學院

齊 湘

藥劑學院

何綺萍

那打素護理學院

林李鳳琴

Academic Staff

教師名錄

Distinguished Professor-at-Large

博文講座教授

Sir MIRRLEES James
MA(Edin), BA, PhD(Cantab),
Nobel Laureate in Economic Sciences

Faculty of Arts

文學院

Department of Chinese Language and Literature 中國語言及文學系

CHAN Shing Cheong 陳勝長
BA, MA (CUHK), MA (Harv.)
Professor

CHIANG Ying Ho 蔣英豪
BA, MPhil (CUHK), PhD (CULA)
Professor

SHE Yue Fung 余汝豐
BA (CUHK), MPhil (HKU)
Senior Instructor

YEUNG Chung Kee 楊鍾基
BA (CUHK), MA (Kyoto)
Professor

CHANG Song Hing 張雙慶
BA, MA (CUHK)
Professor

HO Che Wah 何志華
BA, MPhil, PhD (CUHK)
Associate Professor

WONG Kuan lo 黃坤堯
BA (Taiwan Normal), MPhil, PhD (CUHK)
Associate Professor

Department of English 英文系

CHING Yuet May 程月媚
BA (CUHK), MA, PHD (Mich.)
Associate Professor

PARKER David Heywood
BA, DipEd (Adel.), BA (Flin.), DPhil (Oxon.)
Professor of English

HUNG Hin Wai Joseph 孔憲輝
BA (CUHK), MSc, PhD (Edin.)
Associate Professor

ZHANG Benzi 張本梓
BA (Liaoning Normal), MA (Guangzhou Inst. of
Foreign Lang.), PhD (Alta.)
Associate Professor

English Language Teaching Unit 英語教學單位

CHEN Jow Jin 陳宙珍
BA, MA (Calc.), DipEd (HKU)
Senior Instructor

KHOONG LAU Cheuk Yin Ivy 孔劉卓燕
BA, DipEd (Syd.), MAppLing (East Asia), PhD(NSW)
Instructor

LEWTHWAITE Richard William
BA (Leeds), PGCE (Sus.),
RSACert (Bournemouth Sch. of Eng.)
Instructor

MA Fung Ming 馬鳳鳴
PGDipEngforProf (Poly U), MA(Birm),
CertELTA (RSA/ Cantab), DipMgtComm (CUHK)
Instructor

CORRIGAN Jovita T.
BSc (Coll. of the Holy Spirit, Philippines), MA (Kansas)
Instructor

LAI CHAN Sau Hing Jose 賴陳秀卿
BA, MA (Syd.), GradDipEd (Syd. Teachers Coll.), PhD (Macq.)
Senior Instructor

LI Yuk Yi Vivian 李玉儀
BPhil (Birm.), MA (PolyU)
Instructor

TAM Po Yee 譚寶儀
BSocSc, PCEd (HKU), MEd (Tor.)
Instructor



Department of History 歷史系

CHU Hung Lam 朱鴻林
BA, MA (Taiwan), MA, PhD (Prin.)
Professor

LAU Yee Cheung 劉義章
BA (CUHK), MA, PhD (UC Santa Barbara)
Associate Professor

Department of Japanese Studies 日本研究學系

INOUE Yumi 井上由美
BA (Gustavus Adolphus Coll.), MPhil (HKU)
Instructor

MITO Takamichi 水戶考道
BA (Int'l. Christian); MIA, PhD (Tsukuba)
Professor

Department of Modern Languages and Intercultural Studies 現代語言及文化系

GU Yang 顧陽
BA (Xian Foreign Lang. Inst.), MA (Arizona State),
MA, PhD (C'nell)
Associate Professor

PANG Lai Kwan 彭麗君
BA, MA (San Francisco State), PhD (Wash)
Assistant Professor

SEIFERT Peter Wolfgang
MA (Munich)
Instructor

Department of Translation 翻譯系

FONG Chee Fun Gilbert 方梓勳
BA (CUHK), MA (York, Canada), MA, PhD (Tor.)
Professor

LEE Kim Hung 李劍雄
BA (HKU), MA (CityU), PGDipEd (CUHK), MHKTS
Instructor

LI Defeng 李德鳳
BA, MA (Nanjing Normal), PhD (Alta.)
Associate Professor

New Asia Yale-in-China Chinese Language Centre 新雅中國語文研習所

HO WANG Qi 何王琪
BHist (Nankai), CertArchaeology (Peking),
MA (PolyU)
Instructor

Faculty of Business Administration

工商管理學院

School of Accountancy 會計學院

JIANG Zhaodong 姜兆東
DipUnivStud (Rennes), BA (Nanjing), LLM, SJD (Mich.),
JD (Kensington)
Associate Professor

LEUNG Kwan Lap Victor 梁均立
BSc (Arizona State), MBA (UC Berkeley), PhD (Arkansas)
Teaching Fellow

RUI Meng Oliver 芮明
BEcon (Inst. of Int'l Relations, China),
MSc (Oklahoma State), MBA, PhD (Houston), CFA
Associate Professor

KAN FU Mee Yuk Shirley 簡符美玉
HigherDip (H.K. Polytech.), MA (Lanc.),
DipPRCBusiPract&CommLaw (Univ. of Intl. Busi. & Econ.),
ICSA, FCCA, FTIHK, FHKSA
Instructor

MAJID Abdul
BA, MA (Malaya), PhD (Toledo), LLB (Lond.),
MCompLaw (Intl. Islamic), CertLegalPract (Malaysia),
Advocate & Solicitor (Malaysia)
Associate Professor

XIE James Jia Zheng 謝家正
MSc (Shanghai Jiaotong), PhD (Br. Col.)
Professor

Department of Decision Sciences and Managerial Economics 決策科學與企業經濟學系

CHAN Chan leong 陳纘揚
BBA (CUHK), MBA (Br. Col.)
Teaching Fellow

HUI Wang Liang George 許宏量
BA (Swarthmore Coll.), MA, PhD (Northwestern)
Visiting Scholar

LEE Ching Chyi 李慶琦
BA (Tunghai), MBA (Oklahoma City), PhD (Penn. State)
Associate Professor

LEE Tien Sheng 李天生
BSc, MSc (Chiao Tung), MBA, PhD (Missouri)
Professor

HUNG Ka Yiu 洪家耀
BSc (Mass.), MBA (Boston Coll.), MSc (Syr.),
MSc, PhD (Case W. Reserve)
Associate Professor

LAI Siu King Vincent 賴紹琮
BSSc (CUHK), MBA (Ohio), MS (Arizona), PhD (Texas)
Professor

PAVRI Neville 包威忠
BEng (Sing), MBA, PhD (W Ont)
Senior Instructor

ZHAO Xiande 趙先德
BS (Nankai), MS, MBA, PhD (Utah)
Associate Professor

Department of Finance 財務學系

CHAN Yip Fai Eddie 陳業輝
BSc (Birm.); MSc (Lond.); MBA (Hull); MAcc (Curtin);
MCMI; MCIM; FCIS; FCS; CPA (Aust.); AHKSA; CFP CM
Senior Instructor

LIU Ming 劉民
BS (Univ. of Sc. & Tech. of China), MS, PhD (Duke)
Associate Professor

ZHOU Yuqing 周玉清
MS (Peking), PhD, PhD(Col.)
Associate Professor

LI Tao 李濤
BS (Fudan); MS, PhD (Wash.)
Assistant Professor

WONG Chun Shan 黃鎮山
BSocSc, PhD (HKU); DipMathStat (Cantab.);
Fellow, Society of Actuaries
Assistant Professor



School of Hotel and Tourism Management 酒店及旅遊管理學院

LAU Kin Nam 劉建南
BSSc (CUHK); MA (Georgia State); PhD (Purdue)
Associate Professor

TSE Ching Yick Eliza 謝靜憶
BS (Utah State), MS, PhD (Virg. Polytech. Inst. & State Univ.)
Professor

Department of Management 管理學系

AHLSTROM David Christopher
BA, MPhil, PhD (N.Y.), MBA (Hawaii)
Associate Professor

AU Yuk Fai Kevin 區玉輝
BBA, MPhil (CUHK), PhD (Br. Col.)
Associate Professor

CHOW Hau Siu Irene 周巧笑
BBA (CUHK), MBA, PhD (Georgia State)
Professor

CHUA Bee Leng 蔡美玲
BSc (Wis.), MA, PhD (Ohio)
Associate Professor

WONG Chi Sum 黃熾森
BBA (CUHK), PhD (Purdue)
Professor

Department of Marketing 市場學系

LAU Kin Nam 劉建南
BSSc (CUHK), MA (Georgia State), PhD (Purdue)
Associate Professor

TSE Ching Biu 謝清標
BBA, MBA (CUHK), LLB (Wolv.), MSocSc (HKU),
PhD, DipSocSc (Massey)
Associate Professor

YU Hung Hsua Julie 于宏碩
BA, MSEE, MBA, PhD (Missouri)
Associate Professor

Faculty of Education

教育學院

Department of Curriculum and Instruction 課程與教學學系

CHOW Chiu Woo 周昭和
BEEd (Liv.); MEd (CUHK)
Instructor

LEE Chi Kin John 李子建
BA (HKU), MSc (Oxon.), DipEd, MA (Ed),
PhD (CUHK), MIEEnvSc
Professor

LAW Huk Yuen 羅浩源
LicDip (Coll. of Preceptors), DipEd, MPhil(CHUK)
Instructor

MAK CHAN Shuk Yin 麥陳淑賢
BA (CUHK), PG DipSLT, MA (Massey)
Senior Instructor

MAK Se Yuen 麥思源
BSc, DipEd (CUHK), MSc, PhD (Brown)
Professor

TANG Kon Ming Thomas 鄧幹明
BSc, MSc, MEd(CUHK)
Instructor

TANG Lai Yiu Eunice 鄧麗瑤
FinalDipEng (Inst. of Linguists), MA(Newcastle UK),
PhD(Warw), MIL
Senior Instructor

WONG Ka Ming Patrick 黃家鳴
BA (HKU); DipEd, MA (Ed) (CUHK)
Assistant Professor

Department of Educational Administration and Policy 教育行政與政策學系

HO Sui Chu 何瑞珠
BSc, DipEd, MA(Ed) (CUHK), PhD (Br. Col.)
Assistant Professor

WALKER Allan David 江雅量
BEd (NE), MEd, PhD (Ill.)
Professor

TAM Wai Ming Frank 譚偉明
BSc (Andrews), MSc (Br. Col.), MPhil, PhD (CUHK)
Assistant Professor

XIAO Jin 肖今
BA (Beijing Broadcasting Inst.), MA, PhD (Mich. State)
Associate Professor

Department of Educational Psychology 教育心理學系

CHANG Lei 張雷
BA (Hebei), MS, PhD (S. Calif.)
Professor

SHIU Ling Po 蕭寧波
BSocSc, MPhil (HKU), MA, PhD (UC San Diego)
Associate Professor

NI Yujing 倪玉菁
BA (Beijing Normal), MA, PhD (UCLA)
Associate Professor

WONG Wan Chi 黃蘊智
BA, PCEd (HKU), MA(Ed) (CUHK), DrPhil (Heidel.)
Associate Professor

Department of Sports Science and Physical Education 體育運動科學系

HA Sau Ching Amy 夏秀禎
BA (Fujen), MPE (Springfield), PhD (Walden)
Associate Professor

WONG Heung Sang Stephen 王香生
BEd (Liv.), MSc, PhD (Lough.), FACSM, R.Nutr.
Associate Professor

Physical Education Unit 體育部

CHAN Tak Yau 陳德有
MEd (Hull)
Instructor

HON Suet 韓雪
BEd (CUHK), MPE (Springfield)
Instructor

CHAN Yiu Mo 陳耀武
DipPhyEd (Taiwan Phy. Ed. Coll.)
Instructor

LO Tak Kai 盧德溪
BEd (Taiwan Normal)
Senior Instructor

Faculty of Engineering

工程學院

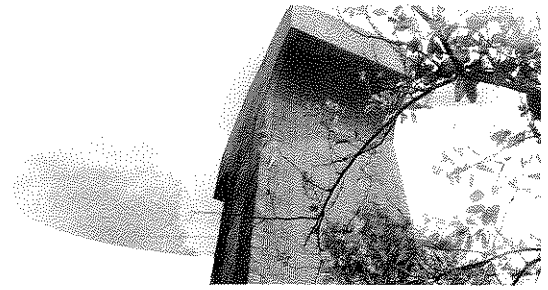
Department of Automation and Computer-Aided Engineering

自動化與計算機輔助工程學系

DU Ruxu 杜如虛
DipElectEng (Wuhan Iron & Steel Inst.),
MEng (S. China Inst. of Tech.), PhD (Mich.)
Professor

LIU Yunhui 劉雲輝
BEng (Beijing Inst. of Tech.), MEng (Osaka),
DEng (Tokyo), SMIEEE
Professor

HUI Kin Chuen 許健泉
BSc (Eng), PhD (HKU), CEng,
MBCS, MHKCS, MiMech, MHKIE
Professor



Department of Computer Science and Engineering 計算機科學與工程學系

FU Wai Chee Ada 傅慰慈
BSc (CUHK), MSc, PhD (S. Fraser)
Associate Professor

LEUNG Kwong Sak 梁廣錫
BSc (Eng), PhD (Lond.), FHKCS,
SMIEEE, MIEE, CEng, MACM
Professor of Computer Science and Engineering

NG Kam Wing 吳錦榮
MSc, PhD (Brad.), MBCS, CEng
Professor

LEE Moon Chuen 李滿全
BSc, MSc, DIC, PhD (Lond.)
Associate Professor

MOON Yiu Sang 蒙耀生
BSc (Manit.), MSc, PhD (Tor.)
Professor

WONG Man Hon 王文漢
BSc, MPhil (CUHK), PhD (UC Santa Barbara)
Associate Professor

Department of Electronic Engineering 電子工程學系

CHAM Wai Kuen 湛偉權
BSc (CUHK), MSc, PhD (Lough.), CEng,
MIEE, MHKIE, SMIEEE
Professor

LEE Tan 李丹
BSc, MPhil, PhD (CUHK)
Assistant Professor

CHAN Kam Tai 陳錦泰
BSc (HKU), PhD (C'neil.), MIEEE
Professor

TSUI Hung Tat 徐孔達
BSc (Eng) (HKU), MSc (Manc.), PhD (Birm.),
MIEE, CEng, MIEEE
Professor

Department of Information Engineering 訊息工程學系

LI Shuo Yen Robert 李碩彥
BSc (Taiwan Univ.), PhD (UC Berkeley), SMIEEE
Professor of Information Engineering

LIU Jianzhuang 劉健庄
BEng (Nanjing Inst. of Posts & Telecom),
MEng (Beijing Inst. of Posts & Telecom), PhD (CUHK)
Assistant Professor

SIM Kwang Mong 沈觀茂
BSc (Ott.), MSc, PhD (Calg.)
Associate Professor

LOK Tat Ming 駱達明
BSc (CUHK), MSc, PhD (Purdue)
Associate Professor

NG Wai Yin 吳偉賢
BA, PhD (Cantab.), MIEEE
Associate Professor

WEI Keh Wei Victor 魏克為
BSc (Taiwan Univ.), PhD (Hawaii), FIEEE
Professor

Department of Systems Engineering and Engineering Management

系統工程與工程管理學系

FENG Youyi 馮有翼

BS, MS (Nanjing), MS, PhD (Col.)

Associate Professor

MENG Mei Ling Helen 蒙美玲

SB, SM, PhD (MIT)

Associate Professor

LI Duan 李端

BSc (Fudan), MEng (Shanghai Jiao Tong),

PhD (Case W. Reserve), SMIEEE

Professor

ZHOU Xunyu 周迅宇

BS, DS (Fudan)

Professor

Faculty of Medicine

醫學院

Department of Anaesthesia and Intensive Care 麻醉及深切治療學系

GIN Tony

MB ChB, MD (Otago), BSc (Cant),

PGDipHSM (Massey), FRCA, FANZCA, FHKCA,

FHKAM (Anaesthesiology)

Professor of Anaesthesia & Intensive Care

HO Ming Hei Anthony 何名熙

MSc (Stan), MD (McM), FRCPC, FHKCA,

FHKAM (Anaesthesiology), FCCP

Associate Professor

NGAN KEE Warwick Dean 顏傑

BHB, MB ChB, MD (Auck), FANZCA,

FHKCA, FHKAM (Anaesthesiology)

Professor

Department of Anatomical and Cellular Pathology 病理解剖及細胞學系

CHAN Wing Yee 陳詠儀

MB BCh (Wales), DipOccupMed, MD (CUHK),

DipRCPath, MIAC, MRCPPath

Associate Professor

LO Kwok Wai 羅國煒

BSc, MPhil, PhD (CUHK)

Associate Professor

LO Wing Ip Anthony 羅穎業

BMedSc, MB ChB (CUHK); PhD (Melb.)

Assistant Professor

Department of Anatomy 解剖學系

KINDLER Pawel M

MSc, PhD (Ill.)

Instructor

KWONG Wing Hang 鄺詠衡

BSc, MPhil (HKU), PhD (Lond.)

Associate Professor



Department of Biochemistry (Medicine) 生物化學系 (醫學院)

CHENG Hon Ki Christopher 鄭漢其
BSc (CUHK), PhD (Lond.)
Professor

FUNG Kwok Pui 馮國培
BSc, MPhil (CUHK); PhD (HKU)
Professor of Biochemistry

LEE Cheuk Yu 李卓予
BSc, MSc, PhD (Br. Col.)
Professor of Biochemistry

CHEUNG Wing Tai 張榮泰
BSc, MPhil (CUHK), PhD (Cantab.)
Associate Professor

HO Yuanyuan 何源遠
BSc (Taiwan Univ.); MSc, PhD (Col.)
Assistant Professor

TSUI Kwok Wing 徐國榮
BSc, PGDE, PhD (CUHK)
Associate Professor

Department of Chemical Pathology 化學病理學系

CHIU Wai Kwun Rossa 趙慧君
MB BS (Q'ld.)
Assistant Professor

TANG Leung Sang Nelson 鄧亮生
MB ChB, MD (CUHK), FRCPA
Associate Professor

Department of Clinical Oncology 腫瘤學系

CHAN T C Anthony 陳德章
MB BS (Lond.), MD (CUHK), MRCP (UK),
FHKCP, FHKAM (Medicine)
Associate Professor

POON Chuen Wai 潘全威
BSc, PhD (CUHK)
Assistant Professor

ZHONG Sheng 鍾聲
MB, MM (Jiamusi Med. Coll.), PhD (CUHK)
Assistant Professor

Department of Community and Family Medicine 社區及家庭醫學系

TANG Jinling 唐金陵
MB (Beijing Med.), MSc, PhD (Lond.)
Associate Professor

YU Tak Sun Ignatius 余德新
MB BS (HKU), MPH (Texas), FAFOM,
FHKCCM, FHKAM (Community Medicine),
MErgS, FACOEM, CIME
Associate Professor

Department of Diagnostic Radiology and Organ Imaging 放射診斷學系

CHAN Yu Leung 陳宇亮
MB BS (HKU), FRCR, FHKCR, FHKAM (Radiology)
Associate Professor

GRIFFITH James Francis
MB BCh, BAO (NUI), MRCP (UK), FRCR,
FHKCR, FHKAM (Radiology)
Associate Professor

LAM Wai Man Wynnie 林慧雯
MB BS (HKU), FRCR, FHKAM (Radiology)
Associate Professor

SO Man Ching 蘇文菁
MB BS (Syd.), MBA (2000) (Hull), FRCR,
FHKCR, FHKAM (Radiology)
Assistant Professor

Department of Medicine and Therapeutics 內科及藥物治療學系

CHAN Nor Norman 陳諾
MB ChB (Liv), MD (Lond), MRCP (UK),
DCH (Lond), MHKCP
Assistant Professor

HUI Shu Cheong David 許樹昌
MB BS, MD (NSW), MRCP (UK), FRACP, FCCP,
FHKCP, FHKAM (Medicine)
Associate Professor

TOMLINSON Brian 湯寧信
BSc, MD (Lond.), FRCP, FRCPEd, FHKCP,
FHKAM (Medicine), FCP, FACP
Professor

YU Cheuk Man 余卓文
MB ChB, MD, MeCP, FRACP, FHKCP,
FHKAM (Medicine), FHKCC
Associate Professor

CHENG Gregory 鄭彥銘
MD, PhD (Tor.), DABIM, MRCP (UK), FRCPC(IM), DABO,
DABH, FRCPC (Hemat), FRCPC(Med Oncol), FHKCPath,
FHKAM (Pathology), FHKCP, FHKAM(Int Medicine)
Associate Professor

LI Kwok Ming Edmund 李國銘
BS (Loma Linda), MD (Philippines), FRCP, FRCPEd,
FRCPC, FACP, FHKCP, FHKAM (Medicine)
Associate Professor

WOO Kam Sang 胡錦生
MB BS, MD (HKU), MMed (NU Singapore.), FRACP, FRCPEd,
FCCP, FACC, FHKAM (Medicine)
Professor of Medicine and Therapeutics

Department of Microbiology 微生物學系

CHAN Kay Sheung Paul 陳基湘
MB BS (HKU), MSc (Lond.), MRCPATH
Associate Professor

TAM Siu Lun John 談兆麟
BSc, MSc (Tor.), PhD (HKU)
Professor

The Nethersole School of Nursing 那打素護理學院

CHAN Wai Kiu 陳惠嬌
RN, RM, BHS (Nurs) (W. Syd.),
GradDipHealthInfMgt (Syd.), MHA (N.S.W.)
Nurse Instructor

HUNG Shuk Yu 熊淑茹
RN, RTN, PEDipNurs, BSN (PolyU); MNurs (CUHK)
Nurse Instructor

KWONG CHENG K F Karis 鄭健芳
RN, BNurs, PhD (CUHK)
Assistant Professor

LEE Fung Kam 李鳳琴
RN, RM, RTN, BNurs, MPhil (CUHK)
Assistant Professor

LOW Pau Le Lisa 羅佩麗
RN, RN (UK), BN (Liv.), MPhil (PolyU)
Assistant Professor

CHAU Pak Chun Janita 周柏珍
RN, BNurs, MPhil (CUHK)
Associate Professor

IP Pui Yi 葉佩儀
RN, BHS (Nurs) (W. Syd.),
GradDipNursMgt (Syd.), MHA (NSW)
Nurse Instructor

LAM Lai Wah 林麗華
RN, BNurs, MPhil (CUHK)
Assistant Professor

LI Ho Cheung William 李浩祥
RN, CertMedPsync&POANC (HKU), BSc (C&GCHE),
MPhil (CUHK)
Nurse Instructor

THONG Wei Leng 湯惠玲
RGN, BNurs (Monash)
Instructor



Department of Obstetrics and Gynaecology 婦產科學系

TAM Wing Hung 譚永雄
MB ChB (CUHK), MRCOG,
FHKAM (Obstetrics & Gynaecology), FHKCOG
Associate Professor

TSUI Hang Yuet Michelle 徐行悅
MB BS (Q'ld.)
Assistant Professor

Department of Ophthalmology and Visual Sciences 眼科及視覺科學學系

FAN Shu Ping Dorothy 范舒屏
MB ChB (CUHK), FRCSEd, FCSHK, AFCOphthHK,
FHKAM (Ophthalmology)
Assistant Professor

PANG Chi Pui 彭智培
BSc (Lond.), DPhil (Oxon.)
Professor

Department of Orthopaedics and Traumatology 矯形外科及創傷學系

CHAN Kai Ming Cavor 陳啟明
OBE, MB BS (HKU), MCh (Orth.) (Liv.), FRCSGlas,
FRCSEd, FRCSEd (Orth.), FACS, FHKAM (Orthopaedic Surgery), FHKCOS
Professor of Orthopaedics & Traumatology

Department of Paediatrics 兒科學系

HON Kam Lun 韓錦倫
MB BS (W. Aust.), DCH DipAvMed (Otago), DABPed,
DABPed (CritCareMed), DipPractDerm (Wales), FAAP
Assistant Professor

NG Pak Cheung 伍百祥
MB ChB (Dund.), MD (Leeds), DCH (Lond.), FRCPC, FRCPEd, FHKAM (Paediatrics), FHKCPaed
Professor

Department of Pharmacology 藥理學系

LAU Hang Yung Alaster 劉行榕
BSc, PhD (Lond.)
Associate Professor

WISE Helen 慧凱倫
BSc (Brist.), PhD (Bath)
Professor

School of Pharmacy 藥劑學院

HO Yee Ping 何綺萍
BSc, PhD (Lough.), CChem MRSC
Associate Professor

LEE Kwing Chin Kenneth 李炯前
BSc (Wash.), MPhil, PhD (CUHK)
Professor

LEE Wing Yan Vivian 李詠恩
BSc (UCLA), PharmD (S. Calif.)
Assistant Professor

Department of Physiology 生理學系

HUANG Yu 黃聿
BSc (Shanghai First Med. Coll.), MPhil, PhD (Cantab.)
Professor

WONG Yee Ding Patrick 黃宜定
MA, PhD, ScD (Cantab.), DSc (Lond), FRSH, FIBiol
Professor of Physiology

Department of Psychiatry 精神科學系

TANG Wai Kwong 鄧偉光
MB ChB (CUHK), MRCPsych, FHKCPsych
Associate Professor

Department of Surgery 外科學系

CHEN Gong George 陳功
MB (Fujian Med. Coll.), MMed (Shanghai Sec.
Med./Fujian Med. Coll.), PhD (Glas.)
Professor

LAU Wan Yee Joseph 劉允怡
MB BS (HKU), MD (CUHK), FRCSEd, FRACS, FACS,
FICA, FHKAM (Surgery), FCSHK, FRCSGlas, FRCS
Professor of Surgery

YIM Ping Chuen Anthony 嚴秉泉
BA, MA (Cantab.), BM ChB, MA, MD (Oxon.), DABS,
FACS, FRCS, FRCSEd, FICS,
FRCSGlas, FCCP, FHKAM (Surgery), FCSHK
Professor of Surgery

Clinical Immunology Unit 臨床免疫學組

CHUI Yiu Loon 崔耀隆
BSc, PhD (Lond.)
Associate Professor

Faculty of Science

理學院

Department of Biochemistry (Science) 生物化學系 (理學院)

HO K K Walter 何國強
AB, PhD (UC Berkeley)
Professor of Biochemistry

TSANG Sau Cheuk David 曾守焯
BSc, PhD (McG.)
Professor

Department of Biology 生物系

CHEUNG Chi Keung Peter 張志強
BSc (HKU), MChem, PhD (N.S.W.)
Associate Professor

CHIU Chi Ming Lawrence 招志明
BSc, MPhil (CHUK), PhD (HKU)
Instructor

CHU Lee Man 朱利民
BSc, MPhil (CUHK), PhD (Liv.)
Associate Professor

KWAN Hoi Shan 關海山
BSc, MPhil (CUHK), DipMicrobiol&Biotech (Osaka & Kyoto),
PhD (UC Davis)
Professor

WONG Po Keung 王保強
BSc, MPhil (CUHK), PhD (UC Davis)
Professor

WONG Yum Shing 黃蔭成
BSc, MPhil (CUHK), PhD (UC Davis)
Associate Professor



Department of Chemistry 化學系

CHEUNG Yu San 張羽伸
BSc, MPhil (CUHK), PhD (Iowa State)
Instructor

LEE Hung Kay 李鴻基
BSc, PhD (CUHK)
Associate Professor

SHING Kung Ming Tony 成公明
BSc (HKU), MSc, PhD, DSc (Lond.), DIC, CChem FRSC
Professor

YU Chai Mei 余濟美
BS (St. Martin's Coll.), PhD (Idaho)
Professor

KWOK Wai Man Raymond 郭偉民
BSc (CUHK), MEdSc, PhD (W. Ont.)
Professor

LIU Zhifeng 劉志鋒
BSc (Wuhan), MSc (Chinese Acad. of Sc.), PhD (W. Ont.)
Associate Professor

XIE Zuwei 謝作偉
BS (Hangzhou), MS (Shanghai Inst. of Organic Chem.),
PhD (Technische Univ. Berlin/Shanghai Inst. of Organic Chem.)
Professor

Department of Mathematics 數學系

LUK Hing Sun 陸慶燊
BA (HKU), MA, MPhil, PhD (Col.)
Professor

WEI Juncheng 魏軍城
BSc (Wuhan), PhD (Minn.)
Associate Professor

NG Kung Fu 吳恭孚
MSc, PhD, DSc (Wales)
Professor

ZOU Jun 鄒軍
BSc (Jiangxi), MSc (Wuhan), PhD (Chinese Acad. of Sc.)
Professor

Department of Physics 物理系

LEUNG Yin Ling 梁燕玲
BSc (Taiwan Normal), MSc, PhD (Br. Col.)
Tutor

ONG Hock Chun Daniel 王福俊
BA, PhD (Northwestern)
Assistant Professor

WONG King Young 黃景揚
BSc (CUHK), PhD (Penn.)
Associate Professor

NG Hang Leung Dickon 吳恆亮
BSc (McG.), MSc (C'ria.), PhD (Manit.), MIP, CPhy
Associate Professor

WONG Hong Kuen 黃康權
BSc, MPhil (CUHK), PhD (Northwestern)
Professor

YOUNG Kenneth 楊綱凱
BSc, PhD (Caltech.)
Professor of Physics

Department of Statistics 統計學系

CHAN Ngai Hang 陳毅恒
BSc (CUHK), PhD (Maryland-Coll. Park), FIMS
Professor of Statistics

FAN Jianqing 范劍青
BS (Fudan), MA (Chinese Acad. of Sc.), PhD (UC Berkeley),
MISI, FIMS, MASA, MICSA
Professor of Statistics

CHAN Ping Shing Ben 陳炳城
BSc, MSc, PhD (McM.)
Associate Professor

WU Ka Ho Eden 胡家浩
BSc (CUHK), MSc (Dal.), PhD (Alta.)
Associate Professor

Faculty of Social Science

社會科學院

Department of Architecture 建築學系

CHAN Freeman Kaye 陳惠基
BSc (Arch), BArch (McG.), MRAIC, HKIA,
A.P. (List 1), RArch (HK)
Associate Professor

MARTINEZ-PRADO Gladys
Architecta (Univ. de El Salvador), MA(Manc)
BArch (Liv.), ARCUK, RIBA
Assistant Professor

CODY Jeffrey William 郭偉傑
BA (Amberst Coll.), MA, PhD (C'nell.)
Associate Professor

WOO Pui Leng Corer 胡佩玲
BArch (Sing.), MSc, MCP (MIT)
Associate Professor

Department of Economics 經濟學系

FUNG Kit Bing Teresa 馮潔冰
BSocSc (HKU), MCom (N.S.W.), MEco, PhD (A.N.U.)
Instructor

LIU Chun Wah 廖振華
BSc (HKU), MA (Kansas), MSc, PhD (Wis-Madison)
Instructor

MENG Qinglai 孟慶來
BS, MA (Wuhan), MA, PhD (N.Y.)
Assistant Professor

WONG Kam Chau 黃錦就
BSSc, MPhil (CUHK), PhD (Minn.)
Associate Professor

LI Hongbin 李宏彬
BEcon, MS (China Agr.); PhD (Stan.)
Assistant Professor

LIU Pak Wai 廖柏偉
SBS, BA (Prin.), MA, MA (Ed), PhD (Stan.)
Professor of Economics

SUNG Yun Wing 宋恩榮
BSocSc (HKU), PhD (Minn.)
Professor

Department of Geography and Resource Management 地理與資源管理學系

CHAU Kwai Cheong 鄒桂昌
BA, MPhil (HKU), PhD (A.N.U.)
Associate Professor

LIN Hui 林珽
DipEng (Wuhan Tech. Univ. of Survey. & Map.),
MS (Chinese Acad. of Sc.), MA, PhD (N.Y. State)
Professor

SHEN Jianfa 沈建法
BS, MS (E. China Normal), PhD (Lond.),FRGS
Associate Professor

LAM Kin Che 林健枝
BA, MPhil (HKU), PhD (N.E.), JP
Professor

LEUNG Wai Han Maggi 梁慧嫻
BA (Dartmouth Coll.), MA (Minn), Dr.rer.pol (Bremen)
Instructor

Department of Government and Public Administration 政治與行政學系

DAVIS Michael Curtis 戴大為
BA (Ohio State), JD (UC, Hastings Coll. of the Law),
LLM (Yale Law Sch.)
Professor

LAM Wai Man 林蔚文
DipSW, BSW (H.K. Polytech.); MA (Sus.); PhD (HKU)
Instructor

KUAN Hsin Chi 關信基
LLB (Chengchi), MA (F. U. Berlin), PhD (Munich)
Professor of Government & Public Administration

LEE Wing Yee Eliza 李詠怡
BSSc (CUHK), MA, PhD (Syr.)
Associate Professor



School of Journalism and Communication 新聞與傳播學院

CHYI Hsiang Iris 齊湘
BA (Taiwan Univ.), MA (Stan.), PhD (Texas)
Assistant Professor

FUNG Ying Him Anthony 馮應謙
BSSc (CUHK), MA, PhD (Minn.)
Assistant Professor

Department of Psychology 心理學系

CHAN Kwan Shing Darius 陳鈞承
BSc (CUHK), MA, PhD (Ill.)
Associate Professor

CHAN Wai 陳衛
BSSc (CUHK), MSocSc (HKU), MA, PhD (UCLA)
Associate Professor

CHAN Sui Yin Agnes 陳瑞燕
AB, MSW, AM (Mich.), PhD (UC, San Diego)
Associate Professor

HAYWARD William Gordon
BA, MA (Cant.), MS, MPhil, PhD (Yale)
Associate Professor

FUNG Hoi Lam Helene 馮海嵐
BS (Wash.); MA, PhD (Stan.)
Assistant Professor

PENNEY Trevor Bruce
BSc, MSc (Nfld.), MA, MPhil, PhD (Col.)
Assistant Professor

Department of Social Work 社會工作學系

CHU Fook Lan Lidian 朱復蘭
BSSc (CUHK)
P/T Field Instructor

LAM Ching Man 林靜雯
BSSc (CUHK), MSW (McG.), PhD (W. Laur.)
Assistant Professor

CHO Kam Fung 曹金鳳
BSW, AdvDip(SocWk), MSocSc (HKU)
P/T Field Instructor

LEUNG Tse Fong Terry 梁芷芳
BSoc Sc (HKU), MA (York, UK), RSW
Instructor

LAU Yuk King 劉玉琼
BSSc, MSW, PhD (CUHK)
Assistant Professor

TANG Kwong Leung 鄧廣良
BSoc Sc, MSW (HKU), MSc, LLB (Lond),
LLM (Cantab), PhD (UC Berkeley), RSW (Canada)
Professor of Social Work

YUE Sau Chun Judia 余秀珍
BSocSc, AdvDip (SocWk), MSocSc (HKU)
P/T Field Instructor
Professor of Social Work

Department of Sociology 社會學系

CHAN Ying Keung 陳膺強
BSSc (CUHK), DU (Bordeaux)
Professor

LAU Siu Kai 劉兆佳
BSocSc (HKU), PhD (Minn.), JP
Professor of Sociology

NG Pak Tao Pedro 吳白波
BSSc (CUHK), EdM, EdD (Harv.)
Instructor

PENG Yusheng 彭玉生
BPhil (Sichuan), LLM (Chinese Acad. of Soc. Sc.),
MA, PhD (UCLA)
Associate Professor

WONG Suk Ying Veronica 王淑英
BEEd(Liv.), DipEd(Lond.), MA, MA, PhD(Stan.)
Associate Professor

Research Projects funded by the Endowment Fund 2002-2003

二零零二至二零零三年度書院基金資助研究計劃

Lee Hysan Foundation Research Grant and Endowment Fund Research Grant

Project Holder	Department	Project
CHAN, Wing Yee	Anatomical and Cellular Pathology	Study of the Vasculature in Primary Central Nervous System Non-Hodgkin's Lymphoma
CHIU, C M Lawrence	Biology	Anticancer Cytostatic and Cytotoxic Studies of Chlorophyllin
LI, H C William	Nursing	The Development of a Chinese Version of the State Anxiety Scale of the State-Trait Anxiety Inventory for Children and the Nowicki-Strickland Locus of Control Scale
CHAN, Tak Yau	Physical Education Unit	Departmental Leadership of Hong Kong Secondary School Physical Education Department Heads: A Phenomenological Study
ZHAO, Xiande	Decision Sciences and Managerial Economics	An Investigation of Operations Strategy in Mainland China
WOO, Pui Leng	Architecture	Nature's Monuments: A Study of Old Trees in Hong Kong
TAM, Wing Hung	Obstetrics and Gynaecology	Endometrial Transcription Controls of Menorrhagia in Uterine Leiomyomas
INOUE, Yumi	Japanese Studies	Making a Textbook for 'Spoken Japanese'
CHU, Lee Man	Biology	Value of Food Waste Compost for Agricultural and Horticultural Uses
AHLSTROM, David	Management	Strategic Alliances in Developing Countries: How Entrepreneurs Select Alliance Partners for Success
NG, Wai Yin	Information Engineering	Contagion Phenomena on Massive Graphs and Networking
WONG, Chun Shan	Finance	Mixture Type Time Series Models with Applications
LAM, Kin Che	Geography and Resource Management	Mapping Changes in Acoustic Environment as a Result of Rail Building Program in Hong Kong

Student Union

學生會



The 41st United College Student Union Council 第四十一屆聯合書院學生會監議會

Chairman

WONG Ling Sze
NGAI Wing Sum, Stephen

Vice-chairman

NGAI Wing Sum, Stephen

Secretary

CHEUNG Tak Yee

General Affairs Officer

HUI Ka Ho

Members

CHAN Kin Kwan	LAW Ching Lam
CHAN Kwan Wai	LAW Ka Ming
CHAN Sze Man	LEUNG Chung, Rex
CHENG Chai Ying	LEUNG Kin Pong
CHENG Wai Ming	LEUNG Tak Wah
CHONG Wai Na	LO Chun Chung
CHOY Hoi Wah	LO Wing Sze Winnie
CHU Kit Yu	NG Yuet Chung Sara
CHU Wai Pak	POON Ho Lam
DONG Xinjong	SUNG Yi Lok
FAN Tsz Chuen	TO Sui Kwan Cynthia
FUNG Ka Yee	WONG Chun Yue
HO Ka Fai	WONG Kin Wai
HO Sin Ming	WONG Lee Kwong
LAI Yu Kit	WONG Siu Lun
LAM Ka Ian	YEUNG In Leng
LAU Wai Yin	YEUNG Wai Kei
LAU Wing Chung	YUEN Ka Yee

主席

黃令時 (2/3/2003-31/7/2003)
魏永森 (1/8/2003-28/2/2004)

副主席

魏永森 (2/3/2003-31/7/2003)

秘書

張德兒

總務

許家豪

委員

陳建鈞	羅靜琳
陳鈞偉	羅嘉銘
陳思敏	梁聰
鄭濟盈	梁建邦
鄭慧明	梁德華
莊慰娜	盧振聰
蔡開華	盧穎思
朱潔茹	吳悅聰
朱煒柏	潘浩林
董欣炯	宋依洛
范子全	杜瑞筠
馮嘉宜	黃振宇
何嘉暉	黃建璋
何倩明	王里光
黎宇杰	黃兆麟
林加恩	楊燕玲
劉偉賢	楊懷基
劉穎聰	阮家儀

Committees of the Student Union Council 監議會屬下常設委員會

Monitory Committee

Chairman

LO Wing Sze Winnie

Secretary

LAU Wing Chung

Members

CHU Kit Yu	NG Yuet Chung Sara
HO Sin Ming	WONG Chun Yue
LEUNG Kin Pong	WONG Lee Kwong

觀察委員會

主席

盧穎思

秘書

劉穎聰

委員

朱潔茹	吳悅聰
何倩明	黃振宇
梁建邦	王里光

Finance Committee

Chairman

FAN Tsz Chuen

Secretary

NG Yuet Chung Sara

Members

CHEUNG Tak Yee

WONG Kin Wai

LAM Ka Ian

WONG Siu Lun

LO Chun Chung

YEUNG Wai Kei

Election Committee

Chairman

FAN Tsz Chuen

Secretary

LEUNG Tak Wah

Members

HO Sin Ming

TO Sui Kwan Cynthia

LAW Ching Lam

Constitutional Committee

Chairman

CHOY Hoi Wah

Secretary

LAU Wai Yin

Members

CHAN Kin Kwan

LEUNG Tak Wah

CHENG Chai Ying

LO Wing Sze

CHENG Wai Ming

NGAI Wing Sum, Stephen

CHONG Wai Na

PAU Kin Ho

HUI Ka Ho

WONG Ling Sze

LAW Ka Ming

YUEN Ka Yee

Affiliated Clubs and Societies Committee

Chairman

LAI Yu Kit

Secretary

CHAN Sze Man

Members

CHU Wai Pak

LEUNG Chung, Rex

DONG Xinjiong

POON Ho Lam

FUNG Ka Yee

SUNG Yi Lok

HO Ka Fai

YEUNG In Leng

LAW Ching Lam

財務委員會

主席

范子全

秘書

吳悅聰

委員

張德兒

黃建瑋

林加恩

黃兆麟

盧振聰

楊懷基

選舉委員會

主席

范子全

秘書

梁德華

委員

何倩明

杜瑞筠

羅靜琳

章則委員會

主席

蔡開華

秘書

劉偉賢

委員

陳建鈞

梁德華

鄭濟盈

盧穎思

鄭慧明

魏永森

莊慰娜

包建豪

許家豪

黃令時

羅嘉銘

阮家儀

屬下團體委員會

主席

黎宇杰

秘書

陳思敏

委員

朱焯柏

梁聰

董欣炯

潘浩林

馮嘉宜

宋依洛

何嘉暉

楊燕玲

羅靜琳



The 41st United College Student Union Executive Committee

第四十一屆聯合書院學生會幹事會

President

PAU Kin Ho, Casio

Vice-President

KO Yan Yan, Edwina

Vice-President (External Affairs)

CHAN Wan Kei, Anna

Secretary

CHUNG Oi Ling, Ellen

Treasurer

HUI Ning, Constance

Academic Officer

LI Yin Chung, Edmund

Publication Officer

NG Chi Kong

Welfare Officers

CHENG Kwan Ning, Charis

FAN Kar Yee, Charis

Sports Officer

SIU Wai Ming, Kenny

General Affairs Officer

YEUNG Kin Man, Kenny

Publicity Officer

SUM Fong Ting, Flora

Social Affairs Officer

CHOW Man Shan, Fanny

External Relations Officer

CHAU Shuk Wun

會長

包建豪

副會長

高忻忻

外務副會長

陳韻祺

秘書

鍾愛玲

財務幹事

許甯

學術幹事

李彥宗

出版幹事

吳志剛

福利幹事

鄭筠樺

范家兒

體育幹事

蕭偉明

總務幹事

楊健文

宣傳幹事

岑芳婷

社會幹事

周文珊

外交幹事

周淑媛

Residents Association of Adam Schall Residence

湯若望宿舍宿生會

Chairman

WAN Ka Chun

Vice-Chairperson

LAM Ying

Treasurer

LAM Yuk Heung

Secretary

LUI Tak Shing

Recreation Officers

CHEUNG Yick Sum LAM Wai Lam

HO Sze Man WONG Ka Ho

General Affairs Officers

KWONG Queenie TSE Ping San

Welfare Officers

WONG Hoi Ting YAU King Ho

Academic Affairs Officers

TSANG Kit Yee YU Siu Lung

會長

尹嘉臻

副會長

林瑛

財政

林玉香

秘書

呂德成

群育

張奕森

何詩文

總務

鄭君兒

福利

黃凱婷

學術

曾潔怡

林煒琳

黃家豪

謝炳燦

游景灝

于紹龍

Residents Association of Bethlehem Hall

伯利恆宿舍宿生會

Chairman

YIP Wing Yin

Vice-Chairperson

NG Ka Yan

Treasurer

NG Hiu Kwan

Secretary

CHAN Man Wa

Public Relations Officer

CHEUNG Lap Kei

Recreation Officers

FAN Yi Mei LI Kwan Ha

Publication Officer

YIP Pui Ling

General Affairs Officer

KEE Chi Kit

Welfare Officers

LAW Man Kit SHING Erh Tsui

Academic Affairs Officer

LIU Cheuk Kiu

會長

葉穎然

副會長

吳嘉欣

財政

吳曉群

秘書

陳敏華

宣傳

張納基

群育

樊綺媚

出版

葉佩玲

總務

祁智傑

福利

羅文杰

學術

廖卓橋

李君夏

成爾翠



Residents Association of Hang Seng Hall

恒生樓宿舍宿生會

Chairman

HUANG Wai Ka

Vice-Chairperson

SHEK Yuen Ting

Treasurer

KWOK Sin Man

Secretary

KWOK Suet Ling

Public Relations Officers

LAU Mun Lan

YAM Sze Man

Recreation Officers

LEE Man Ko

NG Sau

Publication Officers

FUNG Kin Ka

PANG Ka Kin

General Affairs Officer

HO Pui Ching

Welfare Officers

AU Cheuk Yin

SUEN Chun Kit

會長

黃偉嘉

副會長

石婉婷

財政

郭倩文

秘書

郭雪玲

宣傳

劉夢蘭

任詩敏

群育

李文昊

吳 綉

出版

馮健嘉

彭嘉健

總務

何佩青

福利

區灼賢

孫俊傑

Members Association of Pak Chuen Hall

百全堂幹事會

Chairperson

THONG Wing Yan

Vice-Chairpersons

CHAN Chi Ho

YEUNG Yin Ping

Treasurer

MOK Hiu Fai

Secretary

CHUI Yiu Chung

Recreation Officers

CHAN Sin Yeung

LEUNG Shuk Ming

LAM Ming Sung

Promotion Officers

CHENG Hoi Ning

CHENG Man Wah

Sports Officers

AU YEUNG Fu

LEUNG Wai Yin

General Affairs Officers

MAN Hiu Tung

WAN Wing

會長

唐詠恩

副會長

陳志豪

楊燕屏

財政

莫曉暉

文書

崔耀中

康樂

陳倩揚

梁淑明

林明宋

宣傳

鄭海寧

鄭雯華

群育

歐陽富

梁偉賢

總務

文曉彤

溫 泳

Members Association of Ping Fan Hall

秉芬堂幹事會

Chairman

AU YEUNG Yiu Lun

Vice-Chairpersons

CHEUNG Wan Yi

LAU Yuen Yee

Secretary

KO Oi Lin

Treasurer

SIN Wai Shan

Promotions Officers

HON Yim Ying

TSE Wing Sze

Recreation Officers

CHAN Kwok Man

LUN Nga See

Sports Officers

NG Pui Ying

TAM Tak Yeung

Welfare Officer

CHAN Siu Ming

Public Relations Officer

LAI Man Yee

General Affairs Officer

CHIAO Wing Shing

主席

歐陽耀倫

副主席

張韻儀

劉婉儀

文書

高愛蓮

財政

單慧珊

宣傳

韓艷英

謝詠詩

康樂

陳國敏

倫雅詩

群育

伍佩瑩

譚德揚

福利

陳肇銘

聯絡

黎敏儀

總務

巢永成



List of Graduates

畢業生名錄



FACULTY OF ARTS

文學院

Chinese Language and Literature

中國語言及文學

CHAN Lai Yan	陳麗茵
CHAN Oi Man Amy	陳愛閩
CHAN Tsz Him	陳子謙
CHE Ching Hin	車正軒
CHEUNG Po Chu	張寶珠
CHOW Angela	周安琪
FUNG King Hei	馮涇猷
HUI Man Sze	許敏詩
KWAN Sin Wan	關倩韻
KWOK Kit Ching	郭潔貞
LAI Kar Lun	黎嘉倫
LAM Man Man	林敏敏
LAU Siu Wai Sylvia	劉兆蕙
LEUNG Hang Ying Monica	梁杏瑛
LEUNG Ka Pik	梁家碧
MOK Oi Lam	莫藹琳
POON Chui Ting	潘翠婷
SIN Yim Ping	冼艷萍
SUEN Wing Man	孫詠文
WAN Oi Sum	溫愛心
WAN Pui Fong	溫佩芳
WONG Ho Wai Tomaz	黃可偉
WONG Nga Man	王雅雯
YEUNG Yee Ting	楊依婷
YU Wai Ying	余慧英

English

英文

CHAN Kim Ming	陳劍明
CHAN Sau Wan	陳秀靈
CHAN Wang Wang	陳弘弘
CHEUNG Cheuk Ki	張卓琪
CHIU Lo Man	趙璐雯
CHOW Fu Lai	周富麗
FUNG Kwai Wa	馮貴華
KO King Man	高景雯
LAU Cho Yi	劉祖怡
LUK Nga Yan	陸雅茵
NG Chung Yu	吳頌瑜
NG Wing Fun	吳穎勳

SIT Oi Yan	薛藹恩
TO Shiu Ting Anthea	杜紹葶
TSANG Wai Han Christine	曾慧嫻
WANG Rui	王蕊
WONG Ching Lai	黃貞麗
WONG Wing Heng Vivien	王穎恒
YEE Wai Ying	余慧盈
YUEN Kam Wa	袁錦華
YUNG Kam Luen	翁錦鑾

History

歷史

CHAN Kwai Chi	陳桂芝
CHAN Man Yiu	陳文耀
CHAN Wa Wai	陳華緯
CHEUNG Kwan Fung	鄭群鳳
CHEUNG Chui Yuk	張翠育
CHEUNG Tin Wai	張天慧
FAN Yiu Man	樊耀文
HOI Wai Hang	許偉恒
LAM Chun Sing	林振昇
LIT Ho Fai	列豪暉
MUI Ka Man	梅嘉文
TSUI Wing Huen	徐詠萱
WONG Ming Hing Michael	王明慶
WONG Wai Kit	黃偉傑

Japanese Studies

日本研究

CHAN Suk Yi	陳淑儀
LEUNG Icom	梁艾琴
LEUNG Pui King	梁佩琮
LO Hoi Yee	羅凱儀
SHEK Wai Kin	石偉健

Modern Languages and Intercultural Studies

現代語言及文化

CHEUNG Mei Lan	張美蘭
LAI Pui Yan	黎珮欣
MAK Ching Man Edith	麥青文
WAN Tai Wai	雲大為
WONG Chung Yau	黃仲恩
WONG Li Yeuk	黃鯉躍
YIP Wing Seen Monica	葉詠仙

Translation

翻譯

CHAN Hiu Fai	陳曉暉
CHAN Ka Yi	陳嘉兒
CHAN Wing Yin	陳穎賢
CHIU Lai Wah	趙麗華
FONG Ka Yee	方嘉怡
LAU Hing Ping	劉慶萍
WONG Oi Wah	王凱華

FACULTY OF BUSINESS ADMINISTRATION 工商管理學院

Integrated BBA Programme

工商管理學士綜合課程

CHAN Chung Yiu	陳中耀
CHAN Ka Po	陳家寶
CHAN Ka Ying	陳嘉瑩
CHAN Ka Ying Cecilia	陳家瑩
CHAN Pui Ki	陳珮琪
CHAN Shiu Pong	陳兆邦
CHAN Sze Ki Billy	陳詩祁
CHAN Yendy	陳恩迪
CHAN Yik Ying	陳亦瀛
CHAU Kit Ling	周潔玲
CHENG Yang Yang	程秧秧
CHENG Yuet Yee	鄭玥兒
CHEUK Wai Chuen	卓偉荃
CHEUNG Chi Kin Simon	張志健
CHEUNG Sze Mei Amy	張思薇
CHOI Man Wai Joanne	蔡文慧
CHOI Wai Ling	蔡慧齡
CHOW Hiu Yan	周曉昕
CHOW Wai Ho	周偉豪
CHOW York Wah Elaine	周若華
CHU Ching Ching	朱正澄
CHUNG Ka Man	鍾嘉敏
FUNG Wing Yin	馮詠賢
HA Wan Wai	夏韞慧
HO Sze Nga	何思雅
KO Pui Sze	高佩思
KONG Nga Ting	鄭雅婷
KONG Suk Wing	江淑穎
KOON Chung Yin	管頌然
LAM Yi Pui	林而沛
LAW Hoi Yan	羅凱欣

LAW Man Yee	羅敏怡
LAW Wing Shan	羅穎珊
LEE Fu Wing	李富榮
LEE Kan Kin	李勤健
LEE Man Hon Matthew	李文翰
LEE Wing Sze Abbie	李穎思
LEUNG Chun Sze	梁雋思
LEUNG Lik Heng	梁力行
LI Lianan	李聯安
LI Sze Ling	李思靈
LI Wai Yan	李慧茵
LIU Ka Wing	廖嘉榮
LO Lok Bun	盧樂彬
MOK Wing Shan Phyllis	莫詠珊
NG Cheuk Ying Noel	伍卓盈
NG Fuk Ying Irene	吳馥盈
NG Ka Ho	吳嘉豪
NG Nga Ling	吳雅玲
NG Wan Sze	伍韻詩
NG Wing Yee Winnie	吳詠儀
NIP Chui Shan Grace	聶翠珊
PAN Wing Chi Gigi	彭詠芝
PANG Man Wai	彭敏熹
POON Man Fung	潘敏丰
SHIH Hung Fei	施鴻飛
SIN Pui Ling	冼珮玲
SIU Ching Man	蕭靜雯
TANG How Quo Aaron	鄧孝和
TANG Shuk Chuk	鄧淑珍
TENG Yuen Ching	鄧遠程
TO Yuet Heng	杜月恆
TONG Juelin	董珪琳
TSOI Fung Mei	蔡鳳媚
TSUI Pauline	徐貝琳
TSUI Suk Man	徐淑敏
TSUI Wai Ting Barbara	崔惠婷
WONG Cheuk Man	黃卓敏
WONG Chi	黃 馳
WONG Lai Man	王麗文
WONG Wai Ki	黃慧琪
WONG Wai Ling	黃慧玲
WONG Wing Pui Ranae	汪穎蓓
WONG Yim Kwan	黃艷君
WONG Yuet Kam	黃月琴
WONG Yuet Wah	黃悅華
YAN Wo Ping	殷和平
YEH Tsuen Tsuen Rita	葉蕤蕤
YEUNG Lai Ming	楊麗明



YEUNG Yui Hong Abel 楊睿康
YUN Sui Ki 殷穗琪
ZHU Yi 朱翼

Hotel and Tourism Management
酒店及旅遊管理學

CHAN Dik Yuen 陳迪遠
CHENG Suet Man 鄭雪敏
CHOI Hoi Lun Helen 蔡海倫
CHOI Ki Dora 蔡琪
CHU Ka 朱嘉
FUNG Lai Chu 馮麗珠
LI Wai Yin 李慧妍
LO Pui Pui 盧蓓蓓
NING Ka Yee 甯嘉儀
WONG Man Hau 黃文巧
WONG Suk Fan 黃淑芬
YIP Wan Chi 葉韻姿

Professional Accountancy
專業會計學

CHAN Hong Lung 陳康隆
CHAN Ka Ming 陳家明
CHAN Ka Wah 陳加華
CHAN Kwok Lun 陳國麟
CHAN Mei Po Mabel 陳美寶
CHAN Oi Ling 陳愛玲
CHAN Tsz Pan 陳子斌
CHANG Wing Kwan 張穎鋸
CHENG Yue Chun 鄭宇真
CHEUNG Chun To 張鎮濤
CHEUNG Wan Yee 張韻兒
CHU Kin Wa 朱健華
CHUNG Tak Lai 鍾德麗
HUI Fong Fong 許方方
KAM Lo Ming 甘露明
KWOCK Mei Shan Michelle Joyce 郭美嫻
LAU Cheuk 劉綽
LAU Siu Wan 劉小韻
LAU Wan Yee 劉蕙宜
LEE Shuk Ling 李淑玲
LEUNG Sau Man 梁秀文
LEUNG Yu Hang 梁裕亨
LI Tsz Shek Alan 李梓碩
LO Ting Kwan 盧廷觀
MA Ka Yin 馬嘉賢
MAK Kin Ming 麥建明

NG Ka Yin
NG King
NG Pan Nei
OEN Ying Ying Flora
PUI Wai Wendy
SZE Yeung Kuen
SZETO Kwok Fai
TAM Wing Yee
TSANG Kai Yi
WONG Ho Kin
WONG Pui Ling
YANG Kun Wai Joey
YAU King Kuen
YAU Siu Hei
YIP May Ling Vivian

吳嘉燕
吳琮
吳彬妮
溫瑩瑩
裴璋
施養權
司徒國輝
譚詠儀
曾啟怡
黃豪健
黃佩玲
楊耿惠
尤琮娟
邱紹熙
葉美鈴

Quantitative Finance
計量財務學

CHAN Kai Cheung 陳啟祥
CHU Lai Yi 朱麗儀
LEUNG Tat Wan 梁達穩
YAU Hai Wai Harvey 邱凱威
YUEN Cheuk Chung 袁卓中

FACULTY OF EDUCATION
教育學院

Language Education
語文教育學

LEE Wun Yee 李煥兒
LEUNG Wing Yan 梁詠欣
LIU Chung Yee 廖仲儀
LIU Hon Wing 劉漢榮
LO Lok Chi 盧樂芝
NG Wai Yee 吳慧儀
SIT Ka Yiu 薛家堯
TANG Lam Chi 鄧林姿
TSE Sau Wai 謝秀慧

Physical Education and Sports Science
體育運動科學

WONG Chi Wing 黃智穎
WONG Cho Kee 黃祖基
WONG Chun Ki 黃駿琦
YEUNG Sai Hoo Ken 楊世浩

FACULTY OF ENGINEERING 工程學院

Automation and Computer-Aided Engineering 自動化與計算機輔助工程學

CHAI Kin Pan	蔡健彬
CHAN Ching	陳 晶
CHAN Ho Man	陳皓敏
CHING Fung	程 鋒
HO Kwok Ho	何國豪
HUI Chun Yin	許俊賢
KO Kin Fung	高建峯
LAU Chi Fai	劉志輝
WONG Chung On	王仲安
WONG King Hay Ray	黃敬熙
WONG Tak Sing	黃得勝
ZHAO Wen Jun	趙文俊

Computer Engineering 計算機工程學

CHAN Chi Bun	陳智濱
CHAN Chun Wah	陳俊華
CHEUK Chi Kin	卓智建
CHOI Yu Fai	蔡宇暉
CHOY Yuk Yung Joey	蔡玉容
CHU Wei Sheng Wilson	朱威聖
HO Lai Yin	何禮賢
LAM Tak Kei	林德基
LAU Chun Leung	劉振良
POON Gong	潘 罡
SO King Sun	蘇景新
TAM Wing Yan	譚泳茵
TANG Kwai Wing	鄧季榮
TANG Shu Wing Michael	鄧樹榮
YEE Sin Ming	余善鳴

Computer Science 計算機科學

CHAN Kit Yee	陳潔儀
CHAN Kuen	陳 娟
CHENG Tim Wing	鄭添榮
CHING Ka Yu	程家裕
HUI Chung Leung	許仲良
HUNG Fat Ming	熊法明
KONG Ming Lok	江銘諾

KONG Wai Fung	江偉峰
LAM Pui Sze	林佩思
LAU Yung Hang	劉勇行
LAW Hoi Ying	羅凱盈
LEE Lok Hang	李樂恆
LEUNG Chi Chung	梁志聰
LEUNG Tat Wing	梁達榮
LI Ka Fai	李家輝
LUK Sing Ping	陸升平
NG Chi Tin Herman	吳志天
NG Lai Sze	吳麗絲
POON Loo Loo	潘路露
SO Wai Kwok	蘇瑋國
TONG Lap Cheong	湯立昌
YUNG Lai Ching	翁麗晶

Electronic Engineering 電子工程學

CHAN Hon Wing	陳漢榮
CHAN Yue Cheong	陳裕昌
CHOI Ka Wai	蔡家偉
CHONG Chi Tat	莊志達
CHONG Kim Fung	莊劍峰
CHOY Wai Kei	蔡偉基
HO Chung Kai	何仲佳
KA Chung Yin	賈仲然
LAU Cheuk Man Muchelle	劉卓敏
LAU Ka Yu	劉家愉
LAU Man Kit	劉文傑
LAU Ming York	劉明旭
LAW Wing Cheung	羅永祥
LEE Chun Hang	李震桁
LEE Pui Cheung	李沛宗
LEUNG Chi Shing	梁智誠
LIU Wai Man	廖偉文
MAN Yiu Ting	文耀廷
O Kai Shing	柯佳成
SEE Chun Ngok	施振岳
TAM Lok Wa	譚樂華
TAO Suyi	陶肅毅
TSOI Chun Kit	蔡俊傑
WONG Chi Hung	黃志鴻
WONG Kin Chiu	王達超
WONG Wai Keung	黃偉強
YEUNG Nang Ching	楊能貞
YU Chiu Kin	余朝鍵



Information Engineering

訊息工程學

AU Man Ho Allen	區文浩
CHAN Shui Yin	陳瑞賢
CHAN Wai Sze	陳慧詩
CHEUNG Chi Pang	張智鵬
CHEUNG Yin Man	張燕文
CHIN Pang	錢鵬
CHOI Ping Hei	蔡秉熹
CHU Ka Tim	朱嘉添
HO Chiu Yin	何超賢
HUI Kin Shing	許健盛
HUNG Pui Ki	孔佩琪
IP Hoi Man	葉凱敏
LAM Chi Ho	林志豪
LAM Hou Kei	林澹基
LAU Chun Yin	劉進然
LI Xingping	李星平
LO Wing Ho	盧穎豪
MA Yin Lam	馬燕琳
NGAN Oi Wa	顏愛華
SIT Yue Hai	薛宇曦
TAI Chun Kit	戴俊杰
TAM Ka Chau	譚家就
TSE Hok Man	謝學文
TSUI Pak Kei	徐栢基
WAN Tsz Wai	尹子威
WONG Kwai San	黃桂新
WONG Tak Kuen	黃德權
YEUNG Wing Hong	楊永康
YUEN Yick Man	袁奕民
YUNG Chun Tong	容鎮棠

Systems Engineering and Engineering Management

系統工程與工程管理學

CHAN Chun Wai	陳振威
CHAN Yeuk Ping	陳躍平
CHEUNG Fung	張峰
CHEUNG Man Lee	張蔓莉
CHOW Mong Yee	周夢兒
CHU Ming Yan	朱銘恩
FONG Ching Man	方靜雯
HO Hong Man	何康文
HO Kai Lok	何啟樂
HUNG Mei Nga	洪美雅
KO Hon Man	高漢文
KWAN Yu Mei	關裕美

LAM Chine Yee	林清儀
LAM Suk Yin	林淑賢
LAU Shiu Cheung Stephen	劉肇翔
LEUNG Kwong Chi	梁廣智
SHEA Tsz Chun	余子俊
SZE Siu Yu	施少如
WONG Ma Kin	黃馬建
WONG Pui Lan	黃佩蘭
WONG Yuk Yee	黃玉儀
YUEN Kuen On	袁權安

FACULTY OF MEDICINE

醫學院

MB ChB Programme

內外全科醫學士課程

AU Yan Hang	歐恩恒
CHAN Cheuk Ki	陳卓琪
CHAN Chi Ho	陳志豪
CHAN Kwok Fai Henry	陳國輝
CHAN Sheung Hey Thomas	陳上熙
CHEUNG Hay Lok	張喜樂
CHOW Sheung Ming	周尚明
CHU Wing Hong	朱永康
FONG Man Chung	方文聰
FUNG Tai Hang Thomas	馮泰恒
HO Ka Yee	何家儀
IP Ka Ho	葉嘉豪
LAI Kin Bon	黎健邦
LAM Hong Kei Connie	林康琪
LAU Chi Cheung Michael	劉智祥
LAU Chin Yeung	劉猷揚
LAU Yuk Lun Alexander	劉玉麟
LEE Chun Wai	李振偉
LEE Wei Sze Eleanor	李慧詩
LEUNG Kwong Leung	梁廣亮
LI Cheuk Man James	李卓文
LO Bill Archie	羅彪
MA Chi Ming	馬智明
MA Wai Kit	馬偉傑
MOK Ka Wai Alice	莫家慧
OHEY Hin Yu	黃軒瑜
PANG Chi Tak	彭智德
POON Jonathan Amias	潘永耀
SHUM Ho Cheung	沈昊翔
TAO Wai Lun	杜偉倫
WONG Chi Hong	王智康

WONG Kwan Chun
WONG Wing Kin Sunny
WOO Kam Wing
YAU Kit Yee
YEUNG Koon Sing
YIP Chun Kong
YU Sze Kai Frances

黃君秦
黃永健
胡金榮
丘潔怡
楊冠昇
葉鎮光
余思佳

FUNG Chun Kit
LAM Fung Chun
LAU Yin Kei
LEE Kit Ying Rebecca
LEUNG Wai Chau
LIN Gaojie
MA Kit Wan
NG Kin Fung Kevin
WONG Chiu
WONG Chun Lung
YEUNG Yuen Mei

馮俊傑
林鳳珍
劉妍姬
李潔瑩
梁衛洲
林高洁
馬潔韻
吳建豐
黃超
黃俊龍
楊婉媚

Pre-registration Nursing

護理學

CHAN Hei Woon
CHAN Ho Yee
CHAN Yuk Ming
CHEN Cheng Hsing
CHEUNG Kar Mun
CHEUNG Shuk Ping
HUNG Sui Nga
KWONG Nga Lai
LAM May Lam
LEE Nga Yan
LEUNG Tsz Wai
LEUNG Wai Man
LI Hoi Yan
LUK Wai Ha Veronica
MA Wai Ying
TSE Hon Yu
YIP King Cheung
YU Kar Man Fiona

陳熙媛
陳浩義
陳鈺明
陳正珩
張嘉敏
張淑萍
洪瑞雅
鄭雅麗
林美藍
李雅茵
梁子慧
梁偉文
李凱欣
陸慧霞
馬慧英
謝漢宇
葉璟鏘
余嘉敏

Biology

生物

CHAN Hoi Ning
CHAN Sze Man
CHENG Po Ling
CHEUNG Wing Ki
CHUNG Ho Lam
KA Ting Chi
LAI Chun Kit
LEUNG Kam Tong
LEUNG Pui Hang
LEUNG Sze Yan
LO Kok Ming
LUI Wai Ting
MA Mo Fung
PAK Ah Pan
TANG Kwok Leung
TONG Kit Fong
YAU Ho Yan

陳海寧
陳思敏
鄭寶玲
張詠琪
鍾浩霖
賈婷芝
黎晉傑
梁錦堂
梁珮恆
梁思恩
盧珏名
呂慧婷
馬武鋒
白亞彬
鄧國良
湯潔芳
邱皓茵

Pharmacy

藥劑學

CHEUNG Pui Ling
KO Siu Tin
LAU Shuk Man
LEE Kwok Hing Lawrence
MO Li Hung
WONG Hiu Yeung
YIU Chun Ho

張佩玲
高嘯天
劉淑敏
李國興
巫利鴻
黃曉陽
姚俊豪

Chemistry

化學

CHAN Ka Wai
CHAN Sze Wa
CHAN Wai Yung Clement
FONG Wang Chu
HUI Lai Ching
HUNG Pui Yi
KAN Kwok Wai
KWOK Chit Wan
LAU Cheuk Man
LI Yin Chau
LO Chui Man
LUN Siu Lin
MOK Ling Fung

陳嘉慧
陳思華
陳偉翁
方宏珠
許麗貞
洪佩儀
簡國偉
郭捷雲
劉卓雯
李燕秋
盧翠雯
倫少蓮
莫凌峯

FACULTY OF SCIENCE

理學院

Biochemistry

生物化學

ANG Ling
CHAN Hung Kei
FONG Shu Pan

洪玲
陳鴻基
方樹彬



NG Ka Ho
TO Ka Yiu
WONG Siu Pan
WU Chun Hang

吳嘉浩
杜家耀
王少彬
胡俊鏗

Applied Chemistry with Management Studies

應用化學與管理學

LEUNG Kwok Pun
MAK Sin Man
YEUNG Ming Fai

梁國斌
麥倩雯
楊明輝

Environmental Science

環境科學

CHIU Ming Ho
LEUNG Lap Hang
LI Wing Suen
SO On Man
TONG Wing Sum
TSE Ching Yee Carol
WONG Yiu Kwong Kenji

趙明浩
梁立恒
李詠璇
蘇安敏
唐永森
謝靜儀
黃耀光

Food and Nutritional Sciences

食品及營養科學

AU YEUNG Hoi Sim
FONG Chui Wah
LAI Kin Ming Connie
LAU Hong Lam
LAU Wai Ling
LEUNG Ka Yiu
LEUNG Siu Wan
TAI Siu Chung

歐陽海嫻
方翠華
黎建明
劉康琳
劉慧玲
梁家耀
梁小芸
戴肇宗

Materials Science

材料科學

CHAN Wing Chiu
CHEUNG Man Yee
KU Chui Shan
LUI Yick Sze
WU Pak Sum

陳詠潮
張敏兒
古翠珊
雷奕思
胡柏森

Mathematics

數學

CHAN Lai Yi
CHEUNG Mei Yi May
FAN Wai Tong

陳禮義
張美怡
樊偉堂

HO Wing Kai
LAU Chi Wai
LAW Kwok Yu
LEE Chun Yue
LEUNG Shuk Kit
SZE Wai Chun
TAI Wing Yan
TSANG Tin Yu
WONG Chun Wai Carto
WONG Yin Shung
YEUNG Yui Kin

何永佳
劉志偉
羅國宇
李駿宇
梁淑潔
施葦俊
戴詠欣
曾天宇
黃俊偉
黃賢崇
楊銳建

Molecular Biotechnology

分子生物技術學

CHOI Ping Ping
CHOY Wai Yan
LAM Wun
LIN Sze Wah
LIU Yuet Man
ONG Kwok Leung
XU Zheng

蔡萍萍
蔡惠恩
林媛
連詩華
劉月敏
王國良
許錚

Physics

物理

CHAN Hoi Yeung
CHOY Kwok Wai
CHOY Ting Pong
FU Mei Yee
HUI Min Sze
KAN Wai Chi
LAI Chun Hei Gary
LAM Chun Yu
LAU Wing Yan
LAW Wai On
LEE Chi Hang
WONG Hon Man
YIU Chin Keung
YU Lap Yan Felix

陳凱揚
蔡國偉
蔡定邦
符美儀
許棉斯
簡慧芝
黎鎮禧
林振宇
劉穎茵
羅偉枝
李志恆
黃漢文
姚展強
余立仁

Risk Management Science

風險管理科學

CHENG Ho Yan
CHOI Ming Kin
CHOI Sin Man
MAK Nga Sze
YEUNG Ying Kit
YU Kwun Pang

鄭可茵
蔡銘健
蔡倩敏
麥雅詩
楊英傑
余冠鵬

Statistics

統計學

CHAN Chun Man	陳進文
CHAN Ka Man	陳珈文
CHAN Mei Sze	陳美詩
CHEUNG Wing Sze	鄭穎斯
HO Yuk Ting	何昱廷
LAU Sui Yin	劉瑞燕
LAU Suk Sze	劉淑思
LEE Sau Wan	李秀雲
LI Yiu Man	李耀民
LUI Ching Yi	呂靜宜
LUK Sin Yan	陸倩欣
NG Sheung Chi	吳尚芝
TANG Lok Ki	鄧樂淇
WONG Chun Kan Anthony	黃俊勤
WONG Hung Sun	王鴻燊
WONG Siu Ching	黃紹菁
WONG Sze Shuen Alice	黃斯瑄
WONG Tsang	黃 鏗
WONG Yee Tak	王懿德
YIU Choi Fan	姚賽帆

FACULTY OF SOCIAL SCIENCE

社會科學院

Architectural Studies

建築學

CHEUNG Chi Ling	張智靈
HO Ka Wing	何家穎
KO Wai Lam	高煒琳
KOU Yat Fu	高逸芙
LAI Wing Him Vincent	黎穎謙
LEUNG Lok Yiu	梁樂堯
LI Tsz Kwan	李芷君
OR Annie	柯安妮
WAI Siu Fan	韋少凡
WAN Ka Yin	溫嘉賢
WONG Ching Pong	黃正柳
WONG Wing Kin	黃永健

Economics

經濟學

CHAN Chi Wang	陳之弘
CHAN Kee Yeung	陳紀揚
CHAN Kin Chung	陳健聰
CHAN Yuen Sheung	陳苑嫦
CHEUNG Wai Ki	張惠琪
CHOI Wan	蔡 韻
KONG Chi Kin	江芷健
LAU Po Shan	劉寶珊
LAW Kiu Hong	羅喬匡
LEE King Sang	李競生
LEE Mo Yin	李慕燕
LEUNG Shuk Ping	梁淑冰
LEUNG Yuk Sze	梁育詩
LI Hoi Ning	李凱寧
LUI Wai Yin Natalie	呂慧妍
MOY Hon Man	梅漢民
NGAI Pui Yi	危佩儀
SHEK Kai Chun	石啟俊
TSE Wai Tong	謝偉堂
WONG Chi Hong	黃志航
WONG Lai Man	黃麗雯
WONG Mai Fong	黃美芳
WONG Wai Ming	王偉明
WONG Wai Sze	黃慧詩
WONG Wan Ting	黃韻婷
YIP Nga Lai	葉雅麗

Geography and Resource Management

地理與資源管理學

CHAN Chung Shing	陳宗誠
CHAN Sok Kwun Thorlac	陳叔君
CHAN Wai Lam	陳偉霖
CHAN Yeuk Tung	陳約東
CHEUNG Wai Kwan	鄭惠君
CHI Yuk Yan Benny	蔡旭仁
CHIU King Pong	趙敬邦
CHIU Kit Chung	趙杰聰
HO Ka Hei	何嘉喜
LIN Wing Kwan Cherie	連詠筠
SO Lek Hang Lake	蘇力行
TONG Kit Man	唐潔雯
WONG Yu Yan Joanne	黃語恩
WU Ching Man	胡靜雯
YEUNG Wai Ming	楊慧明
YIP Chi Hang	葉智恒
YUEN Kin Wai	袁健偉



Government and Public Administration

政治與行政學

CHENG Hoi Lam Karen	鄭凱琳
CHEUNG Cheuk Wai	張焯為
CHOI Wing Sze	蔡泳詩
CHOW Wai Ping	周慧萍
CHUNG Chor Kit	莊初傑
LAM Hiu Man Bonnie	林曉雯
LEUNG Ching Ching	梁晶晶
LI Tat	李達
LU Miao	陸淼
LUNG Kwok Yan	龍翻欣
POON Ming Chee	潘明芝
TAM Chun Chung	譚振忠
TSANG Wing	曾嶸
TSOI Wai Pang	蔡偉鵬
WONG Che Way Eliza	王慈偉

Journalism and Communication

新聞與傳播學

CHAN Ka Yee	陳嘉儀
CHAN Wai Ming	陳慧明
CHENG Pui Yan	鄭佩恩
IP Tak Ying	葉德瑩
KONG Lai Ming	江麗明
KONG Ling	江玲
KWOK Luk Can	郭綠芹
LAM Chau Lan	藍秋蘭
LAM Wing Yee	林穎兒
LAU Ka Man	劉嘉敏
LEE Yee Dick	李以迪
LEUNG Ka Ki	梁家奇
LO Ka Yan	盧嘉恩
PONG Lai Shan	龐麗珊
SIU Ching Yu	蕭靜愉
SO Ming Hang	蘇銘恒

Psychology

心理學

CHAN Yee Lui	陳綺蕾
CHEUNG Man Tung	張敏彤
CHING Ho Hong Bobby	程浩航
KIN Man Yin Alice	奚敏賢
KWOK Chung Sze	郭仲思
LAM Hoi Yan	林凱恩
LAM Tan Tung	林丹彤
LAU Wing Kwan	劉詠君

LEUNG Kit Lum	梁潔琳
LO Chi Yan	盧芷欣
LUN Kit Ting	倫潔婷
NG Wai Kee	吳瑋琪
NG Yin Ha	吳嫻霞
TIEN Kei Rui	田奇睿
TSANG Siu Ning	曾小玲
TSANG Yiu Kei	曾耀基
WANG Richu	王日出
WONG Kit Man	王潔敏
WONG Wing Yi Wandie	黃詠儀

Social Work

社會工作學

CHAN Tze Hei	陳子熙
CHOI Shan Shan	蔡珊珊
CHONG Hau Yee	莊巧怡
LEE Yuen Ping	李宛屏
LI Wing Yee	李穎兒
LO Shun Pan	羅信彬
NG Suet Ying	伍雪瑩
NG Toi Wa	吳黛華
SHAM Ching Yin Letty	沈正研
SHAM Wing Kwan	岑詠君
WONG Hoi Shan	黃海珊
YAU Pik Yuk	邱碧玉
YIP Hing Faat	葉興發

Sociology

社會學

FAN Yiu Kuen	范耀權
FUNG Wing Ki	馮穎琪
HO Wai Ying	何蕙凝
LAI Ka Yan	黎嘉欣
LO Hoi Fung	魯海峰
MUI Kwok Leung	梅國樑
PANG Szi Heng	彭斯馨
PAU Man Oi	鮑文藹
SHUM Wing Yee	岑穎怡
SIU Sze Man	蕭思敏
TAI Ling Ling	戴玲玲
TO Mei Po	杜美寶
YAN Ching Yee	甄靜儀
YAU Shiu Fan	丘小芬
YUEN Lai Kuen	阮麗娟

College Scholarships, Prizes and Awards

獎學金、優異獎及獎項

List of College Scholarships for Undergraduates in 2002/2003

2002/2003年度書院獎學金獲獎同學名單

Cheung Chuk Shan Scholarships

CHAN Ho Man	Automation & Computer-Aided Eng., Year 3
CHAN Wai Nang	Electronic Engineering, Year 3
CHOY Ting Pong	Physics, Year 3
CHOY Wai Yan	Molecular Biotechnology, Year 3
KONG Chi Kin	Economics, Year 3
LAM Pui Sze	Computer Science, Year 3
LAW Hoi Ying	Computer Science, Year 3
LAW Siu King	Medicine, Year 3
LEE Kit Ying	Biochemistry, Year 3
LO Chui Man	Chemistry, Year 3
NG Lai Sze	Computer Science, Year 3
WONG Chun Wai	Mathematics, Year 3

Chiap Hua Iron and Steel Works Ltd. Scholarships

WONG Kwun Shan	Professional Accountancy, Year 2
YE Ying	Molecular Biotechnology, Year 2

Fong Shu Chuen Scholarships

FONG Pui Lai	Professional Accountancy, Year 2
WONG Suk Fan	Hotel & Tourism Management, Year 3

Fong Yun Wah Scholarship

AU Siu Wah	Medicine, Year 4
------------	------------------

Fung Ping Fan Memorial Scholarships

CHAN Chi Bun	Computer Engineering, Year 3
MA Ka Hei	Psychology, Year 2
WONG Shiu Yan	Risk Management Science, Year 2

Hang Seng Bank Scholarships

NG Wan Sze	Integrated BBA Programme, Year 2
TSUI Suk Man	Integrated BBA Programme, Year 2

Ho Kwai Wing Scholarship

FUNG Kar Yee	Modern Lang & Intercultural Studies, Year 2
--------------	---

Ho Sin Hang Scholarships

LAM Wing Shing	Economics, Year 2
TONG Nga Man	Pharmacy, Year 2

Ho Tim Scholarships

FUNG Si Yu	Translation, Year 3
LEUNG Kam Tong	Biology, Year 3
LO Chi Yan	Psychology, Year 3

張祝珊獎學金

陳皓敏	自動化與計算機輔助工程學 三年級
陳偉能	電子工程學 三年級
蔡定邦	物理 三年級
蔡惠恩	分子生物技術學課程 三年級
江芷健	經濟學 三年級
林佩思	計算機科學 三年級
羅凱盈	計算機科學 三年級
羅小瑋	內外全科醫學士課程 三年級
李潔瑩	生物化學 三年級
盧翠雯	化學 三年級
吳麗絲	計算機科學 三年級
黃俊偉	數學 三年級

捷和鋼鐵廠有限公司獎學金

黃冠嫻	專業會計學 二年級
叶瑩	分子生物技術學課程 二年級

方樹泉獎學金

方佩麗	專業會計學 二年級
黃淑芬	酒店及旅遊管理學 三年級

方潤華獎學金

區紹華	醫學院 四年級
-----	---------

馮秉芬紀念獎學金

陳智濃	計算機工程學 三年級
馬嘉禧	心理學 二年級
王劭欣	風險管理科學課程 二年級

恒生銀行獎學金

伍韻詩	工商管理學士綜合課程 三年級
徐淑敏	工商管理學士綜合課程 三年級

何貴榮獎學金

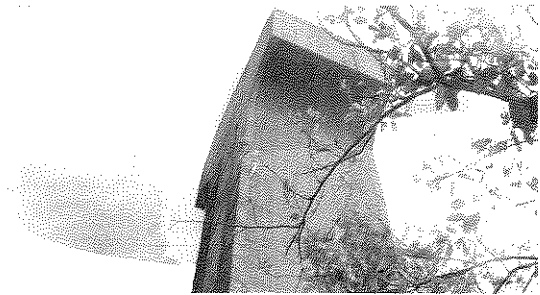
馮家怡	現代語言及文化 二年級
-----	-------------

何善衡獎學金

林永成	經濟學 二年級
唐雅文	藥劑學 二年級

何添獎學金

馮思宇	翻譯 三年級
梁錦堂	生物 三年級
盧芷欣	心理學 三年級



Ko Ho Ning Scholarships

CHAN Chun Hay	Government & Public Admin, Year 2
HUNG Suet Lin	Language Education, Year 2
IU Yuen Kai	Government & Public Admin, Year 1
LEE Hong Cheung	Computer Science, Year 1
LEE Yin Ting	Integrated BBA Programme, Year 2
TANG Koon Yin	Quantitative Finance, Year 1
TANG Lai Nei	Language Education, Year 2
WONG Miu Ling	Medicine, Year 1
YEUNG Chi Wing	Insurance, Fin & Actuarial Analysis, Year 1

Koo Ley Lan Scholarship

CHAN Kin Hang	Mathematics, Year 2
---------------	---------------------

Lau Chan Kwok Scholarships

LAM Hiu Man	Government & Public Admin, Year 3
TONG Kit Fong	Biology, Year 3

Lim Por Yen Scholarships

HUNG Li Na	Journalism & Communication, Year 2
LEE Man Hon	Integrated BBA Programme, Year 3

Liu Po Shan Scholarships

NG Ching Ching	Journalism & Communication, Year 1
PUN Chi Hang	Professional Accountancy, Year 1

Mr & Mrs Poon Kwok Chu Economics Scholarship

CHENG Tin Yun	Economics, Year 2
---------------	-------------------

Mrs Ho Kwai Wing Distinguished Student Awards

CHAN Kwok Lun	Professional Accountancy, Year 3
SO On Man	Environmental Science, Year 3

N C Chan Scholarships

LAI Hiu Ping	Medicine, Year 1
LAU Ngan Ming	Medicine, Year 1

Nam Jam Factory, Ltd. Scholarships

NG Tung	Information Engineering, Year 1
SZE Ching	Medicine, Year 1

Pang Ching Cheung Scholarships

CHAN Chi Pan	Medicine, Year 1
HO Chui Ping	Medicine, Year 1
YUNG Kam Fai	Molecular Biotechnology, Year 1

Po Leung Kuk Directors' Scholarships

CHAU Kit Yee	Social Work, Year 2
LO Shun Pan	Social Work, Year 3

高可寧獎學金

陳春曦	政治與行政學 二年級
洪雪蓮	語文教育課程 二年級
姚圓佳	政治與行政學 一年級
李康祥	計算機科學 一年級
李燕婷	工商管理學士綜合課程 二年級
鄧冠延	計量財務學 一年級
鄧麗妮	語文教育課程 二年級
黃妙玲	內外全科醫學士課程 一年級
楊智榮	保險、財務與精算學課程 一年級

顧莉蘭獎學金

陳鍵行	數學 二年級
-----	--------

劉鎮國獎學金

林曉雯	政治與行政學 三年級
湯潔芳	生物 三年級

林百欣獎學金

洪莉娜	新聞與傳播學 二年級
李文翰	工商管理學士綜合課程 三年級

廖寶珊獎學金

吳晶晶	新聞與傳播學 一年級
潘智恒	專業會計學 一年級

潘國柱伉儷經濟學獎學金

鄭天恩	經濟學 二年級
-----	---------

何貴榮夫人最傑出學生獎

陳國麟	專業會計學 三年級
蘇安敏	環境科學課程 三年級

陳南昌獎學金

賴曉平	內外全科醫學士學程 一年級
劉顏銘	內外全科醫學士學程 一年級

南針製造廠獎學金

吳 桐	訊息工程學 一年級
施 靜	內外全科醫學士學程 一年級

彭禎祥獎學金

陳智彬	內外全科醫學士學程 一年級
何翠萍	內外全科醫學士學程 一年級
翁錦輝	分子生物技術學課程 一年級

保良局總理獎助學金

周潔儀	社會工作學 二年級
羅信彬	社會工作學 三年級

Q W Lee Scholarships

CHAN Hiu Fai	Translation, Year 4
CHU Wei Sheng	Computer Engineering, Year 4

Shum Choi Sang Scholarships

HAU Yuk Ping	Economics, Year 1
KO Yan Yan	Psychology, Year 1

Sik Sik Yuen Scholarships

CHAN Dik Yuen	Hotel & Tourism Management, Year 3
CHEUNG Wan Yee	Professional Accountancy, Year 4
LAI Pui Kwan	Geog. & Resource Management, Year 2

T C Cheng Scholarships

LAM Yim Hung	Quantitative Finance, Year 1
SUM Fong Ting	Economics, Year 1

The Hing Tak Charity Scholarship

LAM Hong Kei	Medicine, Year 5
--------------	------------------

Tsang Shiu Tim Scholarships

CHAU Man Lut	Language Education, Year 3
CHING Ho Hong	Psychology, Year 3
CHOI Ping Hei	Information Engineering, Year 3
HUNG Ching Pui	Chemistry, Year 2
LAW Man Yee	Integrated BBA Programme, Year 3
LEUNG Lok Yee	Professional Accountancy, Year 2
LI Miu Yee	Professional Accountancy, Year 2
MAK Nga Sze	Risk Management Science, Year 3
MOY Hon Man	Economics, Year 3
NG Oi Man	Integrated BBA Programme, Year 2
YAN Xubin	Economics, Year 3
YAU Chi Fai	Medicine, Year 2

Vincent V C Woo Scholarship

TONG Juelin	Integrated BBA Programme, Year 4
-------------	----------------------------------

Wong Chi Lam Scholarships

CHAN Wai Tuen	Medicine, Year 1
NG Kwong Fai	Computer Engineering, Year 1

Wong Chung On Scholarships

AU Kwok Sing	Physics, Year 1
CHAN Sze Man	Psychology, Year 1

Wong Man Hop Scholarships

LAU Shong	Biochemistry, Year 1
TO Wai Kit	Professional Accountancy, Year 1

利國偉獎學金

陳曉暉	翻譯 四年級
朱威聖	計算機工程學 四年級

岑才生獎學金

侯玉屏	經濟學 一年級
高忻忻	心理學 一年級

齋色園獎學金

陳迺遠	酒店及旅遊管理學 三年級
張韻兒	專業會計學 四年級
黎珮筠	地理與資源管理學 二年級

鄭棟材獎學金

林艷虹	計量財務學 一年級
岑芳婷	經濟學 一年級

興德慈善獎學金

林康琪	內外全科醫學士學程 五年級
-----	---------------

曾肇添獎學金

鄧文偉	語文教育課程 三年級
程浩航	心理學 三年級
蔡秉熹	訊息工程學 三年級
洪清培	化學 二年級
羅敏怡	工商管理學士綜合課程 三年級
梁樂誼	專業會計學 二年級
李妙儀	專業會計學 二年級
麥雅詩	風險管理科學課程 三年級
梅漢民	經濟學 三年級
吳藹文	工商管理學士綜合課程 二年級
閻緒彬	經濟學 三年級
邱志輝	內外全科醫學士學程 二年級

吳文政獎學金

童珏琳	工商管理學士綜合課程 四年級
-----	----------------

黃梓林獎學金

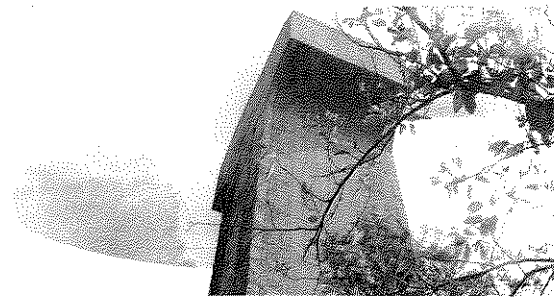
陳慧端	內外全科醫學士學程 一年級
吳廣輝	計算機工程學 一年級

黃仲安獎學金

區國聲	物理 一年級
陳思敏	心理學 一年級

王文俠獎學金

劉爽	生物化學 一年級
杜偉傑	專業會計學 一年級



Wu Chung Scholarships

CHAN Hing Wai	Insurance, Fin & Actuarial Analysis, Year 1
CHENG Sze Wing	Medicine, Year 1
CHOI Chi Kit	Risk Management Science, Year 1
LAM Yuk Ki	Medicine, Year 1
LAU Ming York	Electronic Engineering, Year 3
LAU Wing Chung	Psychology, Year 1
LEUNG Chi Shing	Electronic Engineering, Year 3
LEUNG Chor Hung	Quantitative Finance, Year 1

Y C Liang Scholarships

CHENG Kwan Ning	Professional Accountancy, Year 1
LEUNG Wai Ying	Insurance, Fin & Actuarial Analysis, Year 1
NG Chun Wai	Quantitative Finance, Year 1

胡忠獎學金

陳慶威	保險、財務與精算學課程 一年級
鄭斯穎	內外全科醫學士學程 一年級
蔡志傑	風險管理科學課程 一年級
林玉琪	內外全科醫學士學程 一年級
劉明旭	電子工程學 三年級
劉穎聰	心理學 一年級
梁智誠	電子工程學 三年級
梁楚紅	計量財務學 一年級

梁昌獎學金

鄭筠檸	專業會計學 一年級
梁慧瑩	保險、財務與精算學課程 一年級
吳俊威	計量財務學 一年級

List of College Scholarships for Postgraduates in 2002/2003

2002/2003年度書院獎學金獲獎研究生名單

S Leung Postgraduate Scholarship

LEE Pak Ching	M.Phil in Computer Sci. & Eng./2
---------------	----------------------------------

Dr S T Tsou Postgraduate Scholarships

HO Chung Wa	M.Phil in Mathematics/1
YEUNG Wai Kong	M.Phil in Mathematics/1

T C Cheng Postgraduate Scholarship

SO Lek Hang	Geog. & Resource Mgt./4
-------------	-------------------------

Sir Run Run Shaw Postgraduate Scholarship

CHAN Chi Bun	Computer Engineering/3
--------------	------------------------

梁鶴年獎學金

李柏晴	計算機科學與工程哲學碩士課程 二年級
-----	--------------------

周紹棠研究獎學金

何仲華	數學哲學碩士課程 一年級
楊偉剛	數學哲學碩士課程 一年級

鄭棟材研究獎學金

蘇力行	地理與資源管理學 四年級
-----	--------------

邵逸夫爵士留學獎學金

陳智濱	計算機工程學 三年級
-----	------------

List of College Prizes for Undergraduates in 2002/2003

2002/2003年度書院學業優異獎獲獎同學名單

Anthony Y C Yeh Prizes

CHOI Ping Hei	Information Engineering, Year 3
HO Hong Man	Systems Eng. & Eng. Mg, Year 3
KWOK Mo Nam	Electronic Engineering, Year 2
LAU Ming York	Electronic Engineering, Year 3
MAN Wai Kit	Information Engineering, Year 2
WAN Pui Wa	Internet Engineering Prog, Year 2

葉元章學業優異獎

蔡秉熹	訊息工程學 三年級
何康文	系統工程與工程管理學 三年級
郭慕男	電子工程學 二年級
劉明旭	電子工程學 三年級
文偉傑	訊息工程學 二年級
尹沛華	互聯網工程學課程 二年級

Business Administration Alumni Association UC, The CUHK, Tam Ka Wah Memorial Academic Prizes

NG Oi Man	Integrated BBA Programme, Year 2
WONG Kwun Shan	Integrated BBA Programme, Year 2

聯合書院商學院校友會 譚家華紀念學業優異獎

吳藹文	工商管理學士綜合課程 二年級
黃冠嫻	工商管理學士綜合課程 二年級

Chau Kai Yin Prize in B.A.

LI Lianan Integrated BBA Programme, Year 5

Chen Chin Ying Memorial Prize

NG Siu Man Chinese Language & Lit, Year 2

Chiap Hua Shipbreaking Co. Ltd. Prize

CHOW Fu Lai English, Year 3

Chiu Fuk San Prize

HOI Wai Hang History, Year 3

City Lions Club of Hong Kong Prize

IU Yiu Translation, Year 2

**Dr & Mrs F I Tseung of
UC Alumni Association Prize**

SO Ming Hang Journalism & Communication, Year 3

Dr P N Chu Prize in Economics

LAM Wing Shing Economics, Year 2

**Dr Ping Kuen Chen Memorial Prize of
UC Alumni Association**

FONG Siu Shun Quantitative Fin Programme, Year 2

Dr S C Yang Memorial Prizes

LAW Man Yee Integrated BBA Programme, Year 3

LEE Man Hon Integrated BBA Programme, Year 3

TONG Juelin Integrated BBA Programme, Year 4

Dr S T Tsou Memorial Prize

CHAN Kin Hang Mathematics, Year 2

Dr T C Cheng Memorial Prize

CHEUNG Mei Lan Modern Lang & Intercultural Studies, Year 3

Electronics Work-Study Prize

CHAN Wai Nang Electronic Engineering, Year 3

Fung Ping Fan Prize

LAM Hiu Man Government & Public Admin, Year 3

Ho Lo Tak Prize

LIM King Wah Sociology, Year 2

周啟賢學業優異獎

李聯安 工商管理學士綜合課程 五年級

陳晉英紀念獎

吳小文 中國語言及文學 二年級

捷和拆船有限公司學業優異獎

周富麗 英文 三年級

招福中學學業優異獎

許偉恒 歷史 三年級

香港城市獅子會學業優異獎

姚 瑤 翻譯系 二年級

聯合書院校友會**蔣法賢博士伉儷學業優異獎**

蘇銘恒 新聞與傳播學 三年級

朱炳南博士才學優異獎

林永成 經濟 二年級

聯合書院校友會**陳炳權博士紀念獎**

方少純 計量財務學 二年級

楊書家博士紀念獎

羅敏怡 工商管理學士綜合課程 三年級

李文翰 工商管理學士綜合課程 三年級

童珏琳 工商管理學士綜合課程 四年級

周紹棠博士紀念學業優異獎

陳鍵行 數學 二年級

鄭棟材博士紀念獎

張美蘭 現代語言及文化 三年級

電子工讀學業優異獎

陳偉能 電子工程學(工讀計劃) 三年級

馮秉芬學業優異獎

林曉雯 政治與行政學 三年級

何路德學業優異獎

林景華 社會學 二年級



**Hong Kong Telephone Co.
Work Study Programme Prize**

LI Ngai Electronic Engineering, Year 3

Hui Yao Thoac Gold Medal in Chemistry

LO Chui Man Chemistry, Year 3

K P Hui Prize

FUNG Si Yu Translation, Year 3

Ko Fook Son Prizes

CHAN Dik Yuen Hotel & Tourism Management, Year 3

CHAN Hiu Fai Translation, Year 4

Ko Fook Son Prize in Biochemistry

CHAN Yuk Cheung Biochemistry, Year 2

Lady Ida Chau Memorial Prize in Economics

KONG Chi Kin Economics, Year 3

Lau Wai Man Memorial Prize in History

LAW Yin Ni History, Year 2

Madam Wong Far Ying Memorial Prize

LAM Hong Kei Medicine, Year 5

Mathematics Study Monoid Prize in Mathematics

WONG Chun Wai Mathematics, Year 3

Mrs Carmen T.C. Cheng Memorial Prize

CHAN Lai Yan Chinese Language & Lit, Year 3

Mrs Cheng Ho Pui Yuk Memorial Prize

FUNG Kar Yee Modern Lang & Intercultural Studies, Year 2

Mrs Ng Chu Lien Fan Prize

HUNG Li Na Journalism & Communication, Year 2

Ng Tor Tai Prize

LU Miao Government & Public Admin, Year 4

P C Woo Prize

LUK Mei Wai Social Work, Year 2

**Prof Wang Shu Tao Memorial Prize of
UC Alumni Association**

CHAN Ho Man Auto & Computer-Aided Eng., Year 3

**香港電話公司
電子學系工讀計劃獎**

李 毅 電子工程學(工讀計劃) 三年級

許友竹化學金章獎

盧翠雯 化學 三年級

許歧伯學業優異獎

馮思宇 翻譯 三年級

高福申學業優異獎

陳迪遠 酒店及旅遊管理學 三年級

陳曉暉 翻譯 四年級

高福申生物化學獎

陳煜祥 生物化學 二年級

周錫年爵士夫人紀念獎

江芷健 經濟 三年級

劉偉民學業優異獎

羅燕妮 歷史 二年級

黃華英女士紀念學業優異獎

林康琪 內外全科醫學士課程 五年級

半群學社數學獎

黃俊偉 數學 三年級

鄭李倩雯紀念獎

陳麗茵 中國語言及文學 三年級

鄭何佩玉紀念獎

馮家怡 現代語言及文化 二年級

吳朱蓮芬學業優異獎

洪莉娜 新聞與傳播學 二年級

吳多泰學業優異獎

陸 淼 政治與行政學 四年級

胡百全學業優異獎

陸美慧 社會工作學 二年級

**聯合書院校友會
王淑陶教授紀念獎**

陳皓敏 自動化與計算機輔助工程學 三年級

Rotary Club of Hong Kong Island East Prize

YIP Wan Chi Hotel & Tourism Mgt., Year 4

Shum Choi Sang Prize

CHAN Kit Ying Psychology, Year 2

Sir Run Run Shaw Prize

CHOY Wai Yan Molecular Biotechnology Programme, Year 3

The Alumni Association of UC of The CUHK Ltd. Prize

LO Hoi Fung Sociology, Year 3

The Bank of East Asia Prizes

CHAN Chun Hay Government & Public Admin, Year 2

LIN Wing Kwan Geog & Resource Management, Year 3

Thomas H C Cheung Prize

YEUNG Yan Yan English, Year 2

Tung Wah Group of Hospitals Prize

CHING Ho Hong Psychology, Year 3

United College Endowment Fund Prizes

AU Siu Wah Medical Studies, Year 4

CHAN Chun Man Statistics, Year 3

CHAU Man Lut Language Education Prog, Year 3

CHONG Wai Na Nursing, Year 2

CHOY Ting Pong Physics, Year 3

DONG Xinjong Social Work, 3

FONG Chui Wah Food & Nutritional Sciences Prog, Year 3

HO Pui Han Applied Chem with Mgt. Studies Prog, Year 2

HUNG Ching Pui Chemistry, Year 2

LAU Shuk Man Pharmacy, Year 3

LAW Siu King Medical Studies, Year 3

LEE Kit Ying Biochemistry, Year 3

LEUNG Hoi Kei Sports Science & Phy Education, Year 2

LEUNG Kam Tong Biology, Year 3

LI Hoi Yan Nursing, Year 4

MAK Nga Sze Risk Management Science Prog, Year 3

MOK Ka Fai Nursing, Year 3

NG Wai Yee Language Education Prog, Year 4

SO On Man Environmental Science Prog, Year 3

SUNG Tai Food & Nutritional Sciences Prog, Year 2

TANG Lai Nei Language Education Programme, Year 2

TONG Nga Man Pharmacy, Year 2

TSO Ka Yee Physics, Year 2

WONG Shiu Yan Risk Management Science Prog, Year 2

香港東區扶輪社學業優異獎

葉韻姿 酒店及旅遊管理學 四年級

岑才生學業優異獎

陳潔盈 心理學 二年級

邵逸夫爵士學業優異獎

蔡惠恩 分子生物技術學課程 三年級

聯合書院校友會有限公司學業優異獎

魯海峰 社會學 三年級

東亞銀行學業優異獎

陳春曦 政治與行政學 二年級

連詠筠 地理與資源管理學 三年級

張煊昌學業優異獎

楊欣欣 英文 二年級

東華三院學業優異獎

程浩航 心理學 三年級

聯合書院基金學業優異獎

區紹華 內外全科醫學士課程 四年級

陳進文 統計學 三年級

鄒文律 語文教育課程 三年級

莊慰娜 護理學 二年級

蔡定邦 物理 三年級

董欣炯 社會工作學 三年級

方翠華 食物及營養科學課程 三年級

何珮嫻 應用化學與管理學 二年級

洪清培 化學 二年級

劉淑敏 藥劑學 三年級

羅小琼 內外全科醫學士課程 三年級

李潔瑩 生物化學 三年級

梁凱基 體育運動科學 二年級

梁錦堂 生物 三年級

李凱欣 護理學 四年級

麥雅詩 風險管理科學課程 三年級

莫家輝 護理學 三年級

吳慧儀 語文教育課程 四年級

蘇安敏 環境科學課程 三年級

宋泰 食物及營養科學課程 二年級

鄧麗妮 語文教育課程 二年級

唐雅文 藥劑學 二年級

曹家怡 物理 二年級

王劭欣 風險管理科學課程 二年級



WONG Wing Kee Mathematics Education Prog, Year 3
WU Pak Sum Materials Science & Eng. Prog, Year 3
YAU Chi Fai Medical Studies, Year 2
YE Ying Molecular Biotechnology Prog, Year 2
YIU Kit Man Environmental Science Prog, Year 2

United College Shum Choi Sang Scholarships

CHENG Sze Wing Medical Studies, Year 1
CHOI Chi Kit Risk Management Science Prog, Year 1

United College Staff Association Prize

CHAN Kai Kin Computer Engineering, Year 2

Wong Chung On Prizes

CHAN Chi Bun Computer Engineering, Year 3
CHU Kin Wai Computer Science, Year 2
CHU Wei Sheng Computer Engineering, Year 4
LAW Hoi Ying Computer Science, Year 3

Wong King Fong Prize

WAI Siu Fan Architecture, Year 3

Wong Liu Yuk Sin Memorial Prize

LAI Pui Kwan Geog & Resource Management, Year 2

Yu Ki Cheung Prizes

CHAN Kwok Lun Professional Accountancy, Year 3
LI Miu Yee Professional of Accountancy, Year 2
YUEN Cheuk Chung Quantitative Fin Programme, Year 3

ACADEMIC PRIZES

CHAN Chi Bun, Computer Science, Year 3
CHAN Chung Shing, Geography & Resource Management, Year 3
CHAN Ho Man, Antomation & Computer-Aided Eng., Year 3
CHAN Ka Wai, Chemistry, Year 3
CHAN Ka Yi, Translation, Year 4
CHAN Kai Cheung, Quantitative Finance, Year 3
CHAN Kwok Lun, Integrated BBA Programme, Year 3
CHAN Lai Yan, Chinese Language & Literature, Year 3
CHENG Yuet Yee, Integrated BBA Programme, Year 3
CHEUNG Tin Wai, History, Year 3
CHEUNG Wan Yee, Professional Accountancy, Year 4
CHOI Ki Dora, Hotel & Tourism Management, Year 3
CHOI Ping Hei, Information Engineering, Year 3
CHOI Sin Man, Risk Management Science, Year 3
CHOW Fu Lai, English, Year 3
CHOY Ting Pong, Physics, Year 3
CHU Wei Sheng Wilson, Computer Science, Year 4

黃詠琪 數學教育課程 三年級
胡柏森 材料科學與工程學課程 三年級
邱志輝 內外全科醫學士課程 二年級
叶瑩 分子生物技術學課程 二年級
姚傑民 環境科學課程 二年級

聯合書院岑才生獎學金

鄭斯穎 內外全科醫學士課程 一年級
蔡志傑 風險管理科學課程 一年級

聯合書院教職員聯誼會學業優異獎

陳佳健 計算機工程學 二年級

黃仲安學業優異獎

陳智濱 計算機工程學 三年級
朱健偉 計算機科學 二年級
朱威聖 計算機工程學 四年級
羅凱盈 計算機科學 三年級

黃景芳學業優異獎

韋少凡 建築學 三年級

黃廖玉仙紀念獎

黎珮筠 地理與資源管理學 二年級

余基祥學業優異獎

陳國麟 專業會計學 三年級
李妙儀 專業會計學 二年級
袁卓中 計量財務學 三年級

學業優異獎

陳智濱 計算機工程學 三年級
陳宗誠 地理與資源管理學 三年級
陳皓敏 自動化與計算機輔助工程學 三年級
陳嘉慧 化學 三年級
陳嘉兒 翻譯 四年級
陳啟祥 計量財務學 三年級
陳國麟 專業會計學 三年級
陳麗茵 中國語言及文學 三年級
鄭玥兒 工商管理學士綜合課程 三年級
張天慧 歷史 三年級
張韻兒 專業會計學 四年級
蔡琪 酒店及旅遊管理學 三年級
蔡秉熹 訊息工程學 三年級
蔡倩敏 風險管理科學課程 三年級
周富麗 英文 三年級
蔡定邦 物理 三年級
朱威聖 計算機工程學 四年級

FONG Ching Man, System Eng. & Eng. Mgt., Year 3	方靜雯 系統工程與工程管理學 三年級
FONG Chui Wah, Food & Nutritional Sciences Programme, Year 3	方翠華 食品及營養科學 三年級
HO Wai Ying, Sociology, Year 3	何慧凝 社會學 三年級
LAM Chau Lan, Journalism & Communication, Year 4	藍秋蘭 新聞與傳播學 四年級
LAM Hiu Man Bonnie, Government & Public Administration, Year 3	林曉雯 政治與行政學 三年級
LAU Ming York, Electronic Engineering, Year 3	劉明旭 電子工程學 三年級
LAW Wing Cheung, Electronic Engineering, Year 4	羅永祥 電子工程學 四年級
LEE Kit Ying Rebecca, Biochemistry, Year 3	李潔瑩 生物化學 三年級
LEE Man Hon Matthew, Integrated BBA Programme, Year 3	李文翰 工商管理學士綜合課程 三年級
LEE Nga Yan, Nursing, Year 4	李雅茵 護理學 四年級
LEE Wei Sze Eleanor, MB ChB Programme, Year 5	李慧詩 內外全科醫學士課程 五年級
LEUNG Icom, Japanese Studies, Year 3	梁艾琴 日本研究學 三年級
LEUNG Yuk Sze, Economics, Year 3	梁育詩 經濟學 三年級
LO Chi Yan, Psychology, Year 3	盧芷欣 心理學 三年級
LO Shun Pan, Social Work, Year 3	羅信彬 社會工作學 三年級
NG Lai Sze, Computer Science, Year 3	吳麗絲 計算機科學 三年級
NG Wing Yee Winnie, Integrated BBA Programme, Year 4	吳詠儀 工商管理學士綜合課程 四年級
ONG Kwok Leung, Molecular Biotechnology, Year 3	王國良 分子生物技術學課程 三年級
SO Ming Hang, Journalism & Communication, Year 3	蘇銘恒 新聞與傳播學 三年級
TONG Juelin, Integrated BBA Programme, Year 4	童珽琳 工商管理學士綜合課程 四年級
WONG Chi Hong, MB ChB Programme, Year 5	王智康 內外全科醫學士課程 五年級
WONG Chun Wai Carto, Mathematics, Year 3	黃俊偉 數學 三年級
WONG Oi Wah, Translation, Year 3	王凱華 翻譯 三年級
WONG Yiu Kwong Kenji, Environmental Science, Year 3	黃耀光 環境科學課程 三年級
YAU Ho Yan, Biology, Year 3	邱皓茵 生物 三年級
YEUNG Ming Fai, Applied Chemistry & Mgt. Studies, Year 3	楊明輝 應用化學與管理學 三年級
YEUNG Nang Ching, Electronic Engineering, Year 4	楊能貞 電子工程學 四年級
YIP Wing Seen Monica, Modern Lang. & Intercultural Studies, Year 3	葉詠仙 現代語言及文化 三年級
YIU Chun Ho, Pharmacy, Year 3	姚俊豪 藥劑學 三年級

List of College Awards for Undergraduates in 2002/2003

2002/2003年度書院獎項同學名單

Sir David Trench Scholarships

CHAN Kwok Lun	Professional Accountancy, Year 3
CHAN Ho Man	Auto & Computer-Aided Eng, Year 3
CHEUNG Cheuk Wai	Government & Public Admin Year 2

Choi Koon Sum Distinguished College Service Awards

CHEUNG Ho Kwan	Phy Edu & Sports Science, Year 2
LAU Shuk Ching	Environmental Science, Year 2

Dr Wong Yau Chuen Memorial Scholarship

LO Wing Sze	Government & Public Admin, Year 2
-------------	-----------------------------------

Ho Man Sum Distinguished College Service Award

CHENG Yue Chun	Professional Accountancy, Year 3
----------------	----------------------------------

戴麟趾爵士獎學金

陳國麟	專業會計學 三年級
陳皓敏	自動化與計算機輔助工程學 三年級
張焯為	政治與行政學 二年級

蔡冠深書院服務優異獎

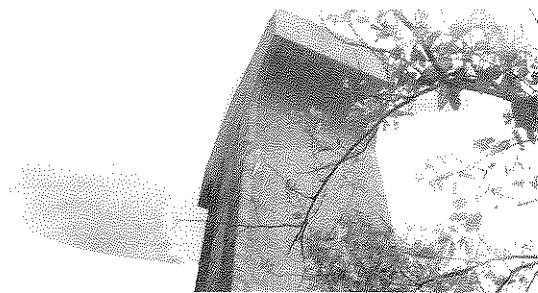
張灝鈞	體育運動科學 二年級
劉淑貞	環境科學課程 二年級

黃友川教授紀念獎學金

盧穎思	政治與行政學 二年級
-----	------------

何萬森書院服務優異獎

鄭宇真	專業會計學 三年級
-----	-----------



Leung Kok On Distinguished College Service Award

MAN Wai Kit Information Engineering, Year 2

Luk Kwing Karp Distinguished College Service Award

WAT King Wai Computer Engineering, Year 2

Head of College Creativity Prize

CHE Ching Hin Chinese Language & Lit, Year 3

United College Creative Student Activity Awards

Rotaract Club of United College
United College Drama Club

United College The Best Student Organization of the Year Award

United College Leadership Training Society

Dr Thomas T T Chen Scholarships for Study Projects in China

KOO Chak Kan Journalism & Communication, Year 2
LAM Ka Wai Chinese Language & Lit, Year 2
LEUNG Wai Yin Integrated BBA Programme, Year 2
YAN Hoi Ying Sociology, Year 2
YUNG Yu Bun Medicine, Year 3

Chiap Hua Iron and Steel Works Ltd Physical Education Prize

WONG Tung Ming Phy Edu & Sports Science, Year 3

Gallant Ho Physical Education Prize

FAN Wai Ho Integrated BBA Programme, Year 2

Mrs Marina Ho Physical Education Prize

MOK Wing Shan Integrated BBA Programme, Year 3

Leung Kwok On Outstanding GEU 0411 Project Prizes

CHAN Kim Ming English, Year 3
CHIU Lai Wah Translation, Year 3
FONG Chui Wah Food & Nutritional Sciences Prog, Year 3
HUNG Pui Yi Chemistry, Year 3

Ho Man Sum Outstanding GEU 0411 Project Prizes

AU Hiu Yan Nursing, Year 3
HUI Fong Fong Professional Accountancy, Year 3
TO Yuet Heng Integrated BBA Programme, Year 3
WONG Man Tsui Economics, Year 3

梁國安書院服務優異獎

文偉傑 訊息工程學 二年級

陸炯鉅書院服務優異獎

屈經緯 計算機工程學 二年級

院長創作獎

車正軒 中國語文及文學 三年級

聯合書院創意學生活動計劃獎

聯合書院扶輪青年服務團
聯合書院劇社

聯合書院全年最佳學生團體獎

聯合書院領袖訓練學會

陳曾燾博士 中國內地考察獎學金

古澤勤 新聞與傳播學 二年級
林嘉慧 中國語文及文學 二年級
梁偉賢 工商管理學士證書課程 二年級
甄凱瑩 社會學 二年級
翁宇濱 內外全科醫學士課程 三年級

捷和鋼鐵廠有限公司 體育優異獎

黃東明 體育運動科學 三年級

何耀楦體育優異獎

范偉豪 工商管理學士綜合課程 二年級

何莫靜蕪體育優異獎

莫詠珊 工商管理學士綜合課程 三年級

梁國安通識專題 研究論文獎

陳劍明 英文 三年級
趙麗華 翻譯 三年級
方翠華 食品及營養科學 三年級
洪佩儀 化學 三年級

何萬森通識專題 研究論文獎

區曉茵 護理學 三年級
許方方 專業會計學 三年級
杜月恆 工商管理學士綜合課程 三年級
黃晚趨 經濟學 三年級

Records of the 36th Athletic Meet

聯合書院第三十六屆陸運會成績

男子組

項目	冠軍			亞軍			季軍		
	姓名	系舍	紀錄	姓名	系舍	紀錄	姓名	系舍	紀錄
一百米	黎正匡	(PHY/伯)	11"626	黃曉陽	(PHA/恒)	11"628	張瀨鈞	(SPE/百)	11"628
二百米	楊志城	(SPE/乘)	24"50	黃曉陽	(PHA/恒)	25"14	梁機因	(PHY/恒)	25"40
四百米	范偉豪	(BBA/湯)	*53"41	吳智堅	(SPE/乘)	*53"84	楊志城	(SPE/乘)	55"69
八百米	黃晉朋	(SPE/恒)	2'23"76	林振昇	(HIS/百全)	2'24"82	盧智鵬	(STA/乘)	2'27"73
千五米	張慶鴻	(EEE/百)	4'55"58	莫曉暉	(BBA/乘)	5'03"94	陳慶輝	(SPE/湯)	5'07"64
五千米	張慶鴻	(EEE/百)	18'59"11	陳坤全	(PHY/百)	19'12"34	莫曉暉	(BBA/乘)	20'26"84
百一米高欄	陳慶輝	(SPE/湯)	21"59	梁永業	(BBA/湯)	23"00			
四百米中欄	范偉豪	(BBA/湯)	*58"42	蔡棟廉	(SPE/百)	1'08"00	林振昇	(HIS/百)	1'13"44
跳高	吳智堅	(SPE/乘)	1.60M	何嘉暉	(IDE/湯)	1.53M	陳志高	(ACE/湯)	1.50M
跳遠	黎建豪	(MAT/恒)	5.50M	王諾謙	(IDE/伯)	5.44M	范偉豪	(BBA/湯)	5.25M
三級跳遠	黎建豪	(MAT/恒)	11.63M	王諾謙	(IDE/伯)	11.58M	何振泓	(IEE/湯)	11.21M
鉛球	梁展程	(INE/伯)	9.35M	吳智堅	(SPE/乘)	9.24M	梁凱基	(SPE/伯)	8.24M
鐵餅	梁展程	(INE/伯)	23.05M	梁啟帆	(SPE/乘)	22.62M	高輝煌	(BBA/伯)	21.09M
標槍	朱健偉	(CSC/百)	39.05M	蔡世傑	(GPA/伯)	37.60M	葉灼浩	(BCH/湯)	32.59M
持桿跳	Tom Clayton	(IAS/恒)	*2.30M	梁凱基	(SPE/伯)	1.85M			

男子全場個人冠軍：范偉豪 (BBA/湯)

女子組

項目	冠軍			亞軍			季軍		
	姓名	系舍	紀錄	姓名	系舍	紀錄	姓名	系舍	紀錄
一百米	陳美玲	(SPE/百)	14"30	溫泳	(PAC/乘)	14"84	黃瑋琪	(MBT/乘)	15"58
二百米	林玉琪	(MED/百)	32"13	鄭嘉敏	(BBA/湯)	38"57	何媛婷	(STA/百)	39"02
四百米	杜紹葶	(ENG/湯)	1'24"29	石詩韻	(PAC/伯)	1'26"12	林瑛	(MED/湯)	1'27"48
八百米	黃智穎	(SPE/伯)	2'54"65	高愛蓮	(NRS/百)	3'40"55			
千五米	黃智穎	(SPE/伯)	6'12"24	周巧儀	(SWK/恒)	7'07"71	許彩雲	(GRM/百)	7'16"58
一百米低欄	洪幼蓮	(STA/百)	26"10	梁淑明	(ACE/恒)	31"97	何靖蕾	(CHI/湯)	53"91
跳高	潘綺彤	(SOC/乘)	1.43M	陳倩絲	(TRA/湯)	1.25M	蔡美娜	(NRS/乘)	1.10M
跳遠	黃智穎	(SPE/伯)	4.04M	洪幼蓮	(STA/百)	3.70M	劉君怡	(GPA/湯)	3.27M
鉛球	羅敏怡	(BBA/百)	7.94M	劉淑貞	(ENS/恒)	7.46M	張廣萍	(LED/百)	7.19M
鐵餅	羅敏怡	(BBA/百)	19.98M	陳美玲	(SPE/百)	18.85M	黃瑋琪	(MBT/乘)	17.31M
標槍	莫詠珊	(BBA/恒)	19.86M	石詩韻	(PAC/伯)	15.17M	陳敏婷	(SPE/百)	15.15M

女子全場個人冠軍：黃智穎 (SPE/伯)

團體賽

項目	冠軍		亞軍		季軍	
	姓名	紀錄	姓名	紀錄	姓名	紀錄
系際混合4X100	體育運動科學系	54"88	統計系	58"00	中文系	1'01"18
舍際(男)4X100	恒生	49"62	伯宿	51"50	湯宿	51"68
舍際(女)4X100	伯宿	1'06"27	湯宿	1'09"94	恒生	1'11"06
舍際混合4X100	伯宿	4'59"22	恒生	5'01"20	湯宿	5'04"10

*打破大會紀錄

Records of the 29th Swimming Gala

聯合書院第二十九屆水運會

男子組

	冠軍	亞軍	季軍
25米浮板賽	林建培(SPE)20"96*	陳正雄(BBA)21"43	戴繼尉(ENS)21"64
50米自由式	葉璟鏘(NRS)30"20	林子揚(BBA)30"84	何智聰(BBA)30"96
50米蛙式	賴廣麟(MED)40"90	黃堅森(ACE)42"69	何啟樂(SEM)44"12
50米背式	楊睿康(BBA)46"18	林建培(SPE)47"15	何智聰(BBA)49"24
50米蝶式	葉璟鏘(WRS)35"86	楊溢邦(MED)39"80	黃嘉俊(SPE)53"56
100米自由式	楊睿康(BBA)1'23"46	潘寶日(ENS)1'33"41	梁凱基(SPE)1'34"80
100米蛙式	葉德臻(GPA)1'29"75	葉璟鏘(WRS)1'31"46	賴廣麟(MED)1'33"10
100米背式	黃嘉俊(SPE)2'26"20	梁啟帆(SPE)3'14"99	
200米自由式	梁凱基(SPE)4'04"51	林建培(SPE)4'13"64	黃嘉俊(SPE)5'31"92
200米蛙式	葉德臻(GPA)3'25"62	楊業康(MAT)3'59"76	盧定進(EEE)4'51"94
200米個人四式	林建培(SPE)4'48"26	黃嘉俊(SPE)5'18"24	梁啟帆(SPE)5'44"13

女子組

	冠軍	亞軍	季軍
25米浮板賽	林潔鳴(BCH)23"47*	黃尹珊(QFN)25"76	郭禧雯(SPE)25"83
50米自由式	何哲鳴(EEE)31"34*	劉君懿(BBA)31"48	譚嘉敏(BBA)32"14
50米蛙式	陸敏昭(BBA)47"67	莫詠珊(BBA)56"87	黎紀婷(JLM)58"77
50米背式	劉君懿(BBA)38"15*	陳慧端(MED)45"75	黎紀婷(JLM)1'08"83
50米蝶式	黃海媛(HMG)33"22*	何哲鳴(EEE)38"65	陳慧端(MED)43"56
100米自由式	譚嘉敏(BBA)1'13"36*	陳凱斯(BBA)1'18"67	
100米蛙式	陸敏昭(BBA)1'42"59	陳凱斯(BBA)1'45"72	黃尹珊(QFN)2'14"71
100米背式	劉君懿(BBA)1'30"68		
200米自由式	黃海媛(HMG)2'26"52*	譚嘉敏(BBA)2'52"93	
200米蛙式	陸敏昭(BBA)3'49"80	鄭君兒(MSE)5'15"47	周淑玲(MBT)5'23"32
200個人四式	黃海媛(HMG)2'52"79*		

團體賽

	冠軍	亞軍	季軍
系際4X50混合接力	BBA 2'19"39*	SPE3'03"30	
舍際4X50混合接力	伯宿	湯宿	恒生

女子個人全場總冠軍：黃海媛(HMG)

男子個人全場總冠軍：葉璟鏘(NRS)

啦啦隊冠軍：伯利衡宿舍

舍際全場總冠軍：湯若望宿舍

系際全場總冠軍：BBA

*打破大會紀錄

Annual Report of the United College Staff Association for the Year 2002/2003

教職員聯誼會二零零二至二零零三年度會務報告

2002 Annual General Meeting

The Annual General Meeting of the Association was held on 4 October 2002 and the elected office-bearers of the Executive Committee were as follows:

Chairman:	Mrs Pauline KAN (University Health Service)
Vice-Chairman:	Professor Jimmy YU (Chemistry)
Hon. Treasurer:	Professor Kevin AU (Management)
Hon. Secretary:	Ms Amy LUK (Dean of Students' Office)
Members:	Professor CHAN Yu Leung (Diagnostic Radiology and Organ Imaging)
	Professor CHU Hung Lam (History)
	Mr Anthony HO (Dean of Students' Office)
	Professor HUANG Yu (Physiology)
	Mrs Barley MAK (Curriculum and Instruction)
	Professor Dickon NG (Physics)
	Professor Stephen WONG (Sports Science & Physical Education)
	Ms Winky WONG (Wu Chung Multimedia Library)
	Professor ZHAO Xiande (Decision Sciences and Managerial Economics)

Mr Simon Lee, School of Accountancy, was appointed to be the Hon. Auditor of the Association for 2002/2003.

Representatives of the Association in Various College Committees

The Executive Committee appointed the following representatives to serve in the various Committees of the Assembly of Fellows:

Professor Alaster LAU	Staff Housing Committee
Ms Winky WONG	College Life Committee
Professor ZHAO Xiande	Canteen Management Committee

Activities Organized in the Year 2002/2003

1. An outing to Ma Shi Chau was held on 30 November 2002. A total of 27 members and their families participated in this outing.
2. A big Christmas Sales of leather goods was organized on 4 and 6 December 2002. A wide range of designer brands of leather goods including suitcases, wallets, etc was on big sales with up to 50% discount of the retail price.
3. The Staff Common Room Christmas Ball co-organized by the Association and the Staff Associations of the other three Colleges was held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre (Old Wing) on 15 December 2002.
4. The 2002 Christmas Party was held on 20 December 2002 at the Staff Common Room. A total of 68 members joined the party. There were games and lucky draw with splendid prizes donated by guests and members of the Association.
5. The Year 2003 desk calendar refills were prepared for members in late December 2002.
6. The Chinese New Year's Eve Luncheon was held on 24 January 2003 at the College Staff Canteen. Laisees and gift packets were presented to all minor staff at the Luncheon.
7. The Lunar New Year Tea Party was held on 7 February 2003 at the College Staff Common Room. A total of 68 members joined the party.
8. In order to celebrate the Silver Jubilee of the Staff Common Room, the Staff Association has donated a wine cellar, a dish dryer and a birthday cake for the College Staff Common Room.
9. A lot of activities such as Golf Day with BBQ Dinner, Trip to Macau, etc in the year plan were cancelled due to the threat of SARS.
10. The 2002/2003 Farewell Dinner was held on 28 May 2003 at the College Staff Common Room. Professor Chan Freeman Kaye, Mr Chan Yiu Mo, Ms Chen Jow Jin, Professor Chow Lok Yee, Ms Chu Chor Chun, Professor Lee Cheuk Yu, Professor Tsui Hung Tat, Mr She Yue Fung and Dr Zhong Sheng left the University this year.
11. The Association set counter at the VC Reception for New Staff on 8 September 2003 at SRRSH and successfully recruited new members.

Membership and Annual Fee

As at 30 September 2003, the membership of the Association stood at 306. Annual Membership fee for 2002/2003 will be deducted from members' payroll in November 2003.

Annual Report of the Alumni Association of United College for the Year 2002/2003

校友會二零零二至二零零三年度會務報告

組織

會長：張煊昌 副會長：張景文、何萬森

第十六屆理事會（2002-2004年度）

主席：李國忠 副主席：謝家祥、陸炳鈺 司庫：蔡明誼
理事：張煊昌、張景文、何萬森、張雙慶、李松柏、招炳坤、李劍雄、張詔于、鄭鳳萍、文振球
秘書：吳麗嫻

第十六屆幹事會（2002-2004年度）

幹事：熊孝祥、何裕光、李笑開、林偉雄、蔡明都、印國庭、林德明、劉鴻昌、譚論弘、歐陽欣麟、何婉玲、林寶明、余進任、柯敏、陳思茵、李廣宇、劉旭

第十六屆顧問（2002-2004年度）

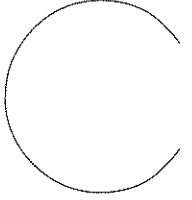
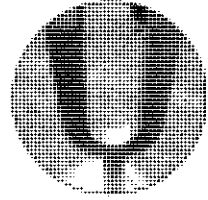
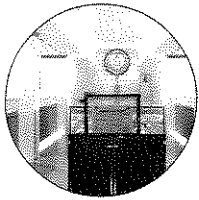
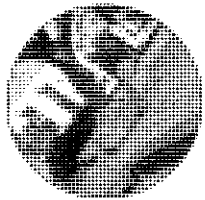
顧問：梁國安、楊達志、袁雄鏞、常宗豪、殷巧兒、何路德、馮國培、西茜凰、蕭國興、黃鈺應、陳永良

第十六屆海外代表（2002-2004年度）

溫哥華：陳國泰；多倫多：羅可誠；墨爾本：魯榮光；紐約：梁伯華；洛杉磯：謝繼志；倫敦：陳麗芝
書院聯絡人：陸敏兒

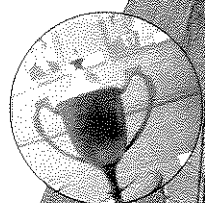
2002-2003年度活動報告

- 為增強校友與書院間的聯繫，書院與校友會合作出版《聯合校友》季刊，創刊號於二零零二年九月誕生。藉此刊物，提供一個校友與書院共同分享的園地，透過密切的溝通以團結校友力量，為書院的發展加強動力。
- 校友會為祝賀書院四十六周年院慶，於二零零二年十月十八日書院學生會舉辦的「千人宴」中，贊助全場燒豬及抽獎禮品。多位理事、幹事及校友更親臨參與盛會，與眾同樂。
- 校友會周年會員大會於二零零二年十一月十一日假香港灣仔東美中心二十二樓太平洋保險有限公司會議室順利舉行，是次會議選出新一屆理事。
- 由校友會與香港扶幼會合辦「長幼冬至一天遊」於二零零二年十二月二十一日（星期六）舉行，讓校友透過義工服務，體驗幫助別人的樂趣，亦為深水埗區內獨居長者送上一份冬日暖意。當日行程緊湊，節目豐富，包括遊覽大埔海濱公園、粉嶺雲泉仙館、參觀恒香老餅家廠房及享用豐富齋宴。是次活動得到熱心校友的贊助外，還有八位校友帶同其親友，合共二十四人與公婆婆們共渡一個溫馨的周末。
- 聯合書院與校友會合辦「第三屆聯合書院學長計劃」已於二零零二年九月推出，這項計劃旨在提供機會讓校友與書院同學互相交流和分享人生。學長以「亦師亦友」身份，帶領師弟妹體驗自己的生活閱歷和工作經驗，並提供適時指引。是屆學長計劃共有五十八位學長及六十位學員參加。學長計劃籌委會於二零零二年八月二十二日及九月六日，分別舉行學長及學員簡介會，使各參加者清楚了解此計劃的詳情。「學長計劃」於二零零二年九月二十七日晚上假沙田香港賽馬會會所舉行「第三屆學長計劃迎新晚宴」，給學長與學員來個首次會面的機會。其後籌委會再於二零零三年一月十二日舉辦「經驗分享會暨綠色之旅」活動。籌委會為加強學長與學員間的聯繫，將學長計劃的參加者分為六小組，鼓勵學員籌辦活動，與組員一起參與，使學長及學員之間有更多交流。第四屆學長計劃已積極籌備中，將於本年九月正式開展。這屆的營運經費得到聯合書院校董會主席岑才生先生繼續全力支持。
- 校友會的網頁(www.alumni.cuhk.edu.hk/ucaa)已於去年推出，整個網頁製作由蔡明都校友統籌，李廣宇校友協助，定期更新，各校友可於互聯網上得到校友會的最新消息。若有任何建議，更可在留言板上提出，校友會便會跟進。
- 聯合書院校友會於本年度舉辦了兩次午間茶敘，校友們反應熱烈，踴躍支持。有關午間茶敘資料簡列如下：
 - 校友會於二零零二年九月十四日（星期六）下午一時假銅鑼灣雲園飯店舉行午間茶敘，邀得陳淑安女士主講「父母與子女溝通之道」。
 - 於二零零二年十二月十四日（星期六）下午一時假銅鑼灣雲園飯店舉行午間茶敘，邀得世界口琴冠軍何永泰校友（一九九四年政政系畢業生）主講「口琴與音樂推廣」，當日，何校友還安排表演嘉賓一起示範。
- 校友會於二零零三年三月成立「香港中文大學聯合書院明德新校友基金」，全力籌集資源，主要目的是資助母校未來數年在政府削減大學教育經費的情況下，仍能繼續發展各項有意義的學生活動計劃及獎勵。截至二零零三年八月四日止，這項基金合共籌得港幣\$263,300。
為著紀念在對抗「非典型肺炎」戰鬥中，香港中文大學聯合書院一九九二年的畢業校友謝婉雯醫生與世長辭，聯合書院校董會、聯合書院校友會和聯合書院發起籌集一項「聯合書院謝婉雯醫生紀念獎學金」，一方面藉此永遠懷念謝醫生的風範，更希望能夠承傳她畢生的志願，培養更多出色的醫務人員，去為香港社群服務。截至二零零三年八月四日止，這項獎學金合共籌得港幣\$1,114,995.7。
- 聯合書院校友會更積極參與中大校友會聯會安排的活動，計有：
 - 中大校友會聯會週年聚餐晚會於二零零二年十月十九日假銅鑼灣香港怡東酒店舉行。同日下午更舉行「立足香港、北望神州——中大人在內地的經驗分享」講座。是次講座約有六十人參與，不少校友更與學弟妹一起出席。
 - 為慶祝中大四十周年校慶，聯合校友、書院教職員及同學約五百人於二零零三年二月二十三日參加「中大慈善健步行暨繽紛嘉年華」活動。
 - 參加二零零三年七月二十日由中大校友會聯會主辦的「中大半日遊」。



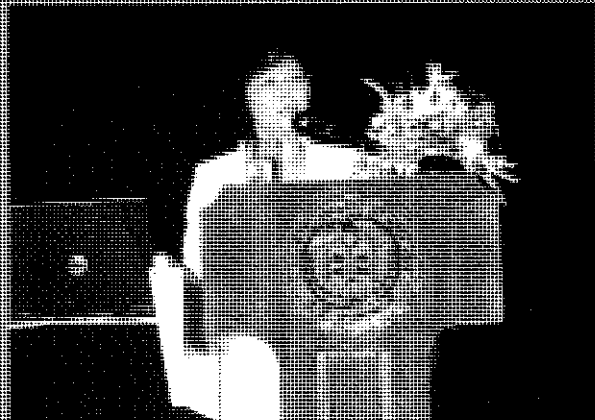
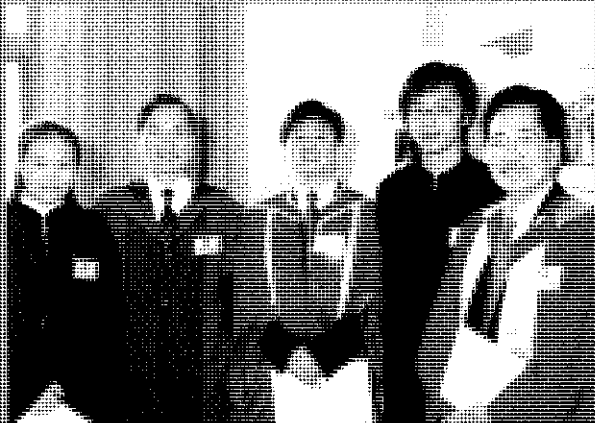
College Events

書院大事誌





二零零二年二零零三年度書院大事誌
College Events 2002/2003





八月

- 生物化學系 (醫學院) 馮國培教授獲委任為書院院長，任期四年，由二零零二年八月一日起。
- 教育行政與政策學系何瑞珠教授獲委任為伯利衛宿舍舍監，任期兩年，由二零零二年八月一日起。
- 二零零二年度新生輔導營於八月二十一日至二十四日假書院校園舉行，主題為「聯合起義」。

九月

- 二零零二年度新生入學典禮於九月六日假邵逸夫堂舉行。
- 社會福利署義務工作統籌課麥林佩芳女士於九月二十日擔任書院月會主講嘉賓，講題為「踏上義工成長路，個人社會同進步」。
- 伯利衛宿舍奪得第一屆「能源智叻星」宿舍節約能源比賽冠軍。
- 書院第二十九屆水運會於九月二十六日假大學泳池舉行。
- 聯合書院第三屆學長計劃成立晚會於九月二十七日假香港賽馬會沙田會所舉行。

AUGUST

- Professor Fung Kwok Pui, Department of Biochemistry (Medicine), was appointed Head of United College for a term of four years from 1 August.
- Professor Ho Sui Chu Esther, Department of Educational Administration and Policy, was appointed warden of Bethlehem Hall for a term of two years from 1 August.
- The 2002 Orientation Camp was held from 21 to 24 August on campus. The theme of the camp was "UC Revolution".

SEPTEMBER

- Professor Fung Kwok Pui, Department of Biochemistry (Medicine), was appointed Head of United College for a term of four years from 1 August.
- Professor Ho Sui Chu Esther, Department of Educational Administration and Policy, was appointed warden of Bethlehem Hall for a term of two years from 1 August.
- The 2002 Orientation Camp was held from 21 to 24 August on campus. The theme of the camp was "UC Revolution".

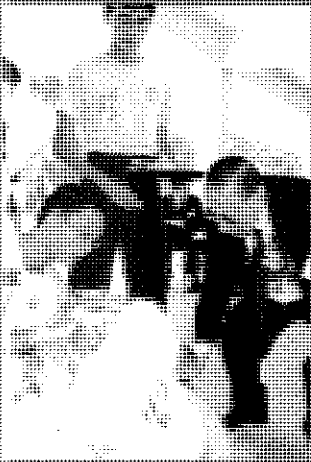
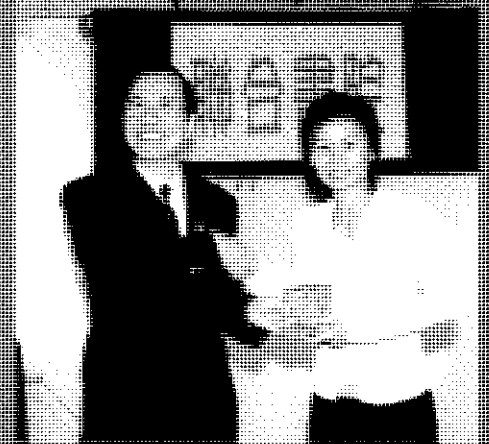


十月

- 書院於十月三日舉行校友聚會，特別邀請五七至五九年畢業的校友重返母校。
- 教職員聯誼會於十月四日假文怡閣舉行周年會員大會，選出新一屆之執行委員。簡阮美妍女士、余濟美教授、區玉輝教授及陸敏兒女士分別擔任主席、副主席、義務司庫及義務秘書之職。
- 樂社周年音樂會於十月十日於書院舉行。
- 由院長馮國培教授贊助員生網球挑戰賽於十月十七日舉行，教職員隊以緊湊比數險勝學生隊，奪得第一屆馮國培員生網球挑戰盃。

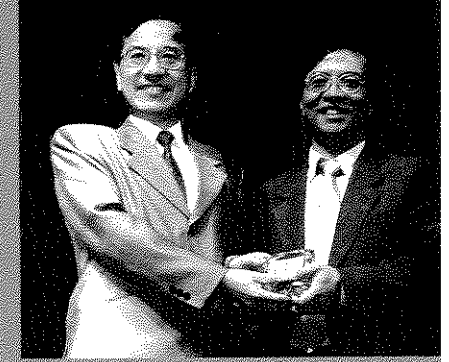
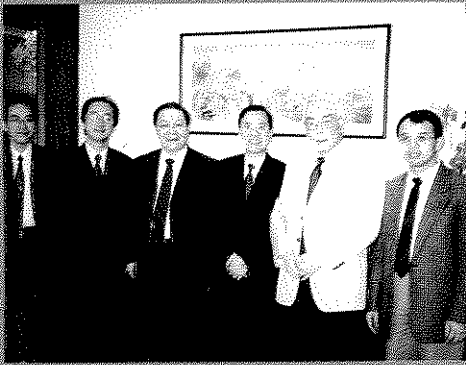
OCTOBER

- An alumni gathering for graduates of 1957 to 1959 was held on 3 October.
- Mrs Kan Yuen M Y Pauline of University Health Service was elected Chairperson of the Staff Association at the Annual General Meeting held on 4 October. Professor Yu C M Jimmy, Professor Au Y F Kevin and Ms Luk M Y Amy were elected Vice-Chairman, Hon. Treasurer and Hon. Secretary of the Association respectively.
- The Annual Concert of Music Society was held on 10 October.
- The first Fung Kwok Pui Tennis Challenge Cup between staff and students was held on 17 October. The staff team claimed the title by a very narrow margin.



- 書院四十六周年院慶典禮於十月十八日假邵逸夫堂舉行，主禮嘉賓為國際獅子總會港澳三零三區總監文錦歡女士與書院校董會主席岑才生先生。書院並於當日頒發學業優異獎。
- 書院於十月二十二日為趙詠賢校友勇奪亞運壁球冠軍舉行祝捷會。
- 書院第三十六屆陸運會於十月二十四日假大學夏鼎基運動場舉行。

- The College 46th Anniversary Ceremony was held on 18 October at Sir Run Run Shaw Hall. Mr Shum Choi Sang, Chairman of Board of Trustees and Ms Mann K F Teresa, District Governor 2002-2003, Lions Clubs International District 303 HK & Macau addressed the Assembly and presented College prizes.
- A celebration party was held on 22 October honoring Miss Chiu Wing Yin Rebecca who was an alumna of United College and has won the Asian Games Squash Champion.
- The 36th Athletic Meet was held on 24 October at the Sir Philip Haddon-Cave Sports Field.

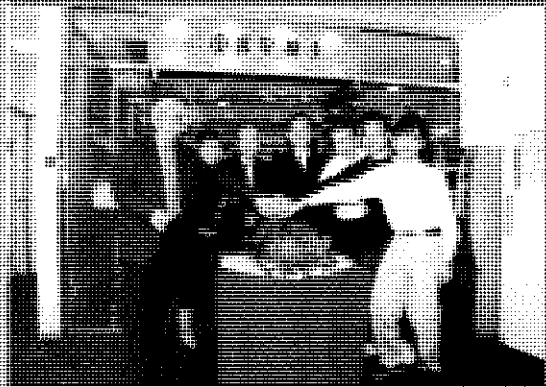
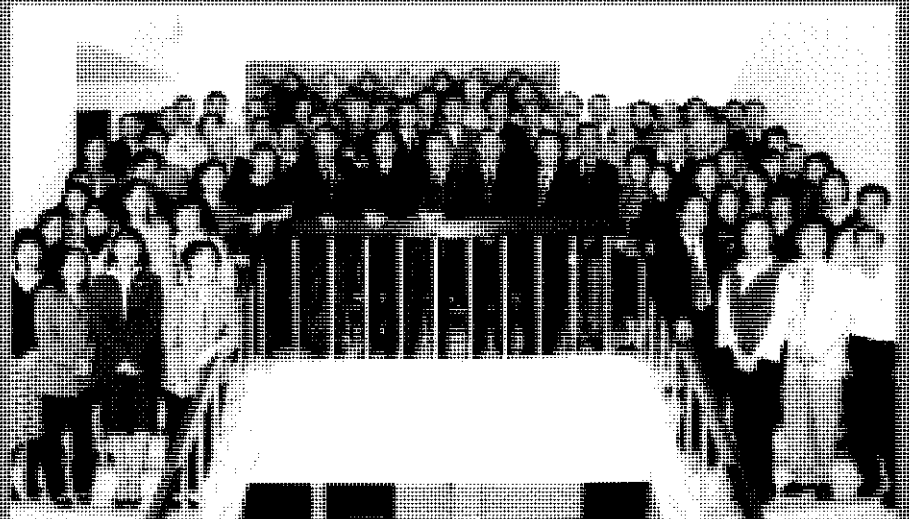


十一月

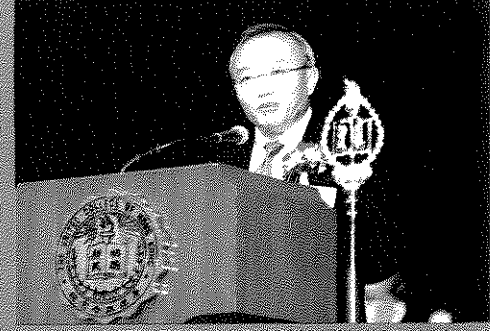
- 美國加州大學洛杉磯分校物理科學學院院長陳繁昌教授於十一月三日至十日訪問書院，出任書院是年度首位「到訪傑出學人」，並以「數學應用知多少？」及「幾何、偏微分方程、流體動力學及圖像處理」為題主持兩次公開講座。
- 香港科技園公司張樹榮先生於十一月十五日擔任書院月會主講嘉賓，講題為「香港科學園」。
- 聯合書院環境委員會與沙田區議會於十一月十七日合辦沙田健康節 - 「識玩識食步行日」。

NOVEMBER

- Professor Chan F Tony, Dean, Division of Physical Sciences, College of Letters and Science, University of California at Los Angeles (UCLA), visited the College from 3 to 10 November, as the first Distinguished Visiting Scholar of 2002-2003. During his stay on campus, Professor Chan delivered two public lectures entitled "What's Math got to do with it?" and "Geometry, PDEs, Fluid Dynamics and Image Processing".
- Mr S W Cheung, Hong Kong Science and Technology Parks Corporation, gave a talk on "Hong Kong Science and Technology Parks" at the Monthly Assembly on 15 November.
- United College Environment Committee and Shatin District Board co-organized the "Shatin Health Festival – Healthy Diet and Physical Exercise Day" on 17 November.



- 天機電算室牌匾揭幕儀式於十一月二十日舉行，牌匾由常宗豪教授題贈。
- 書院生活委員會於十一月二十二日舉行銀禧午餐會。
- 湯若望宿舍慶祝三十周年紀念植樹暨燒烤晚會於十一月二十三日舉行。
- 教職員聯誼會於十一月三十日舉行大埔馬屎洲地質生態之旅。
- The unveiling of the Tien Chi Microcomputer Laboratory Plaque was held on 20 November. The plaque was a calligraphy work by Professor Sheung Chung Ho.
- The College Life Committee organized a special Luncheon to celebrate the Silver Jubilee of the Friday College Luncheon tradition on 22 November.
- A Tree Planting cum BBQ Night was held on 23 November to commemorate the 30th Anniversary of the opening of the Adam Schall Residence.
- The College Staff Association organized an ecological tour to Ma Shi Chau, Tai Po on 30 November.

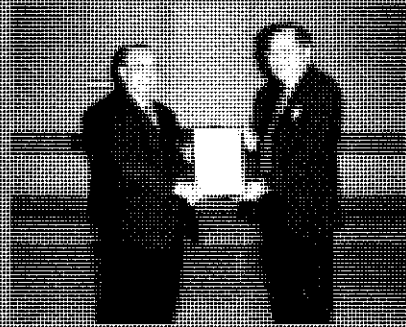
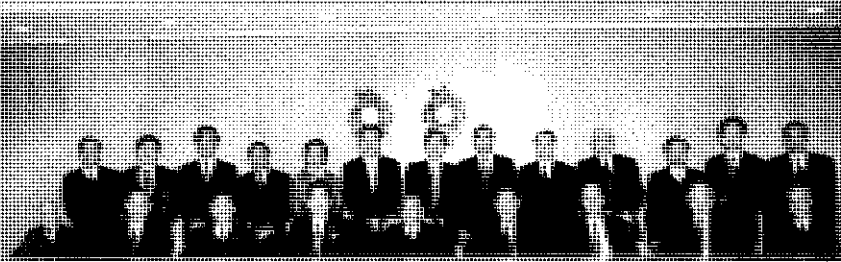


十二月

- 二零零一至二零零二年度書院畢業禮於十二月五日假邵逸夫堂舉行，主禮嘉賓為香港特別行政區政府中央政策組首席顧問劉兆佳教授及校董會副主席暨書院校友會會長張煊昌博士，典禮上並頒發多項學業優異獎。
- 校董呂志和博士於十二月五日獲香港中文大學頒授榮譽社會科學博士學位。
- 校董會第五十二次會議及周年聚餐於十二月九日假恒生銀行總行博愛堂舉行。

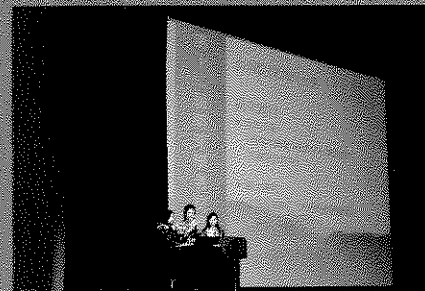
DECEMBER

- The 2001/2002 Graduation Ceremony was held on 5 December at Sir Run Run Shaw Hall. Professor Lau Siu Kai, Head of Central Policy Unit, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region and Dr Thomas H C Cheung, Vice-chairman of Board of Trustees and President of Alumni Association addressed the assembly and presented College prizes.
- Dr Lui Che Woo, Trustee of the College, was conferred the degree of Doctor of Social Science, honoris causa by the Chinese University of Hong Kong on 5 December.
- The 52nd Meeting and the Annual Dinner of the College Board of Trustees was held on 9 December at the Penthouse, Hang Seng Bank Headquarters.



- 校董方潤華博士於十二月十一日獲香港公開大學頒授榮譽社會科學博士學位。
- 書院改裝曾鑿添樓四樓四零二室為資深導師辦公室，並於十二月十二日正式啟用，由院長馮國培教授主持授匙儀式。
- 由書院基金屬下劉偉民基金贊助，本院歷史系劉義章教授及浸會大學黃文江教授合編之《香港社會與文化史論集》於十二月十二日舉行刊行儀式。
- 教職員聯誼會主辦之二零零二年聖誕聯歡會於十二月二十日假文怡閣舉行，出席人數逾六十餘人，場面熱鬧。

- Dr Fong Yun Wah, Trustee of the College, was conferred the degree of Doctor of Social Science, honoris causa by the Open University of Hong Kong on 11 December.
- Room 402 of Tsang Shiu Tim Building was opened on 12 December as the Senior College Tutor Office.
- The publication of Studies in the Social and Cultural History of Hong Kong which was co-edited by Professor Lau Yee Cheung and Professor M K Wong from Hong Kong Baptist University was launched on 12 December. The project was sponsored by the Lau Wai Man Fund.
- The Christmas Party organized by the Staff Association was held on 20 December at the College Staff Common Room. Over 60 members were present and enjoyed a wonderful time.



一月

- 思源文娛中心開幕禮於一月六日舉行。
- 學長計劃經驗分享會暨綠色之旅於一月十二日假綠田園舉行。
- 書院於一月十七日書院月會舉行「學生活動交流會」，由同學代表向在場聯合同學分享參與書院萌芽學者交流計劃、領袖訓練計劃、暑期外地語文及文化計劃及書院辯論隊等體驗。
- 書院生活委員會於一月二十二日起每星期三及五假夏鼎基運動場舉辦「輕輕鬆鬆跑一會」活動，由體育運動科學系王香生教授及夏秀禎教授擔任導師。
- 書院周年歌唱比賽於一月二十三日假邵逸夫堂舉行。
- 書院及教職員聯誼會於一月二十四日假書院文怡閣合辦歲晚團年午餐，以慰勞書院全體工友之辛勤工作。
- 書院計劃日於一月二十五日舉行，共三十位書院院務委員及職員參加。

JANUARY

- The Si Yuan Amenities Centre was opened on 6 January.
- The Mentorship Programme conducted a sharing session on 12 January at Produce Green Foundation.
- Student representatives of Budding Scholars Exchange Programme, Leadership Training Camp, Summer Language and Culture Programme and College Debating Team presented their programmes and achievements at the Monthly Assembly on 17 January.
- The College Life Committee organized an activity "Run for Fun" at the Sir Philip Haddon-Cave Sports Field Wednesdays and Fridays from 22 January. Professor Stephen Wong and Professor Amy Ha, Department of Sports Science and Physical Education jointly coached the activity.
- The Annual College Singing Contest was held on 23 January at Sir Run Run Shaw Hall.
- The College and the Staff Association jointly hosted a Chinese New Year's Eve Luncheon for junior staff on 24 January at the College Staff Common Room.
- The College Planning Day was held on 25 January. Over 30 United College Fellows and administrative staff attended.



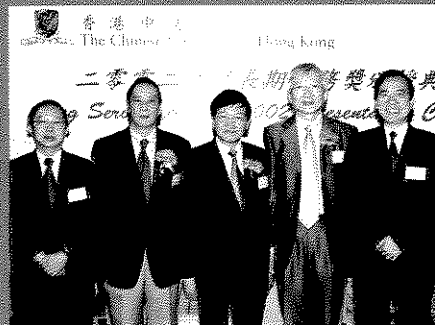
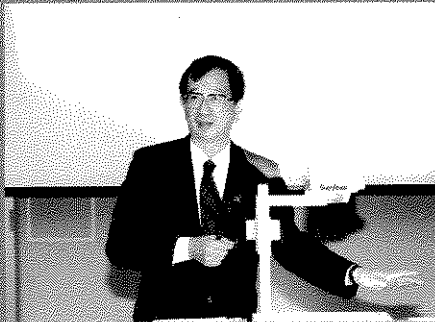
全球化下的道德思考

二月

- 教職員聯誼會於二月七日於書院文怡閣舉行新春團拜聚餐。
- 書院周年研討會於二月十一日於書院劇院舉行，主題為「全球化下的道德思考」，主講嘉賓包括香港中文大學榮休講座教授暨聯合書院書院資深導師陳天機教授、香港科技大學經濟系系主任鄭國漢教授及香港中文大學哲學系系主任關子尹教授。大會主持為香港中文大學教育行政與政策學系鄭漢文教授。
- 書院與建築學系於二月十五日合辦涼亭設計比賽。
- 環保學會於二月二十一日成立，為聯合校園宣揚環保訊息。
- 地球之友總幹事吳方笑薇女士於二月二十一日擔任書院月會主講嘉賓，講題為「綠色巨人站起來吧！」。
- 聯合書院教職員、學生及校友於二月二十三日組隊支持中大四十周年慈善健步行暨繽紛嘉年華。
- 書院生活委員會於二月二十八日舉辦午餐講座，由軒時國際有限公司執行董事章基能博士主講，講題為「致用孔學於香港室內空氣質素政策」。

FEBRUARY

- The Lunai New Year's Tea Party organized by the Staff Association was held on 7 February at the College Staff Common Room.
- The 2003 Annual Workshop was held on 11 February at Lecture Theatre C1 of TC Cheng Building. The topic of the workshop was "Ethical Issues in the Era of Globalization". The workshop's panel speakers included Professor Chen Tien Chi, Emeritus Professor of CUHK & Senior College Tutor, United College, Professor Cheng Kwok Hon, Head of Department of Economics, Hong Kong University of Science and Technology and Professor Kwan Tze Wan, Chairman of Department of Philosophy, CUHK. Professor Cheng Hon Man, Assistant Professor of Department of Educational Administration and Policy, CUHK was the moderator.
- United College and the Department of Architecture co-organized a Pavilion Design Competition on 15 February.
- The United College Environmental Protection Society was set up on 21 February. The society was the first College-based student society in CUHK with the mission to promote environmental protection on the UC campus.
- Mrs Mei Ng, Director of Friends of the Earth, gave a talk on "Wake Up the Green Giant!" at the Monthly Assembly on 21 February.
- United College staff, students and alumni supported the University 40th Anniversary Round-the-CU Walkathon and Carnival held on 23 February.
- Dr Wai Kee Neng, Managing Director, Hinds International (HK) Limited delivered a luncheon talk on "Confucius Teaching for Implementation of the Indoor Air Quality Policy of Hong Kong" on 28 February.



三月

- 台灣中央研究院院長李遠哲教授於三月三日至五日訪問書院，出任書院是年度第二位「到訪傑出學人」，並以「全球教育改革趨勢」及「分子束及化學動態學」為題主持兩次公開講座。
- 書院成員林建校教授、宋恩榮教授及曾守焯教授於三月十七日獲頒大學長期服務獎。
- 香港體育舞蹈聯盟譚淑儀小姐、葉賜偉先生及何天虹女士於三月二十二日擔任書院月會主持及表演嘉賓，講題為「體育舞蹈」。

四月

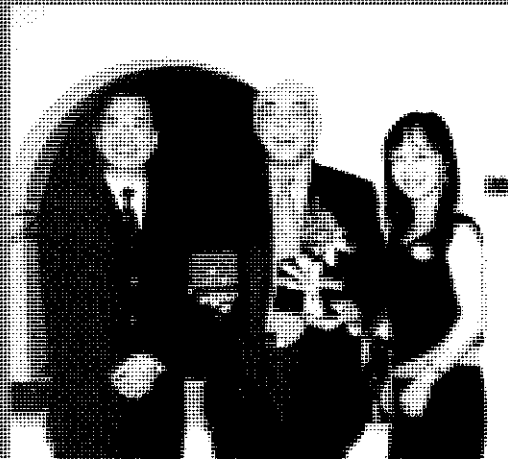
- 香港受到「非典型肺炎」威脅，書院與大學為保障師生健康，分別成立專責抗炎工作小組，全面實施室內配帶口罩政策。而不少集體活動，包括一年一度的獎學金頒授典禮亦被逼取消。
- 書院專責抗炎工作小組全面統籌及推動一系列對抗「非典型肺炎」工作，包括提高公眾地方清潔消毒標準、管制學生宿舍訪客、取消或延遲學生對外交流活動等。

MARCH

- Professor Yuan T Lee, President, Academia Sinica, Taiwan, visited the College from 3 to 5 March as the second Distinguished Visiting Scholar for 2002-2003. During his stay on campus, Professor Lee delivered two public lectures, entitled "Global Trends in Educational Reform" and "Molecular Beam/Chemical Dynamics".
- Professor Lam Kin Che, Professor Sung Yun Wing and Professor Tsang Sau Cheuk were presented with the University's Long Service Awards at a presentation ceremony held on 17 March.
- Miss Ivy Lam, Mr George Yip and Ms Rainbow Ho from Hong Kong DanceSport Association presented a talk and performance titled "DANCESPORT" at the Monthly Assembly on 21 March.

April

- Hong Kong faced the serious threat of the Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS). The College and the University set up task groups to coordinate and implement preventive measures against SARS. Wearing of mask in indoor areas on campus was made mandatory. Many activities including the annual Scholarship Presentation Ceremony was forced to be cancelled.
- The College SARS Task Group enforced the hygiene and infection control policy, closed all student hostels to visitors and cancelled most of the summer student exchange programmes in order to prevent the spread of SARS. Teaching Awards 2002 on 15 May.



五月

- 本院歷史系曾瑞龍教授於五月五日因病辭世，師生同表深切哀悼。
- 本院一九九二年醫學院畢業生謝婉雯醫生因不幸染上「非典型肺炎」，於五月十三日辭世，師生同表沉痛哀悼。為鼓勵本院醫科生延續謝醫生仁心仁術的偉大精神，書院特別設立「聯合書院謝婉雯醫生紀念獎學金」，以為紀念。
- 本院歷史系朱鴻林教授、英語教學單位賴陳秀卿博士、決策科學及企業經濟學系李慶琦教授、數學系吳恭孚教授及地理與資源管理學系林健枝教授於五月十五日榮獲二零零二年校長模範教學獎。
- 二零零二至二零零三年度書院獎學金獲獎同學拍照於五月十六日舉行。
- 教職員聯誼會於五月二十八日假書院文怡閣舉行二零零二至二零零三年度歡送晚宴，送別榮休及離職之書院成員包括建築學系陳惠基教授、體育部陳耀武先生、英語教學單位陳宙珍女士、精神科學系周樂怡教授、書院院務室朱楚珍女士、生物化學系李卓予教授、電子工程學系徐孔達教授、中國語言及文學系余汝豐先生及腫瘤學系鍾聲博士。
- 書院生活委員會於五月三十日舉辦慈善日本私房菜，由日本研究學系水戶考道教授擔任主廚。是次活動共籌得港幣一萬零七百二十元，全數捐予「聯合書院謝婉雯醫生紀念獎學金」。
- 校董會主席岑才生先生及前院長暨資深導師陳天機教授於五月三十日獲大學頒授榮譽院士榮銜。

MAY

- Professor Tsang Shiu Lung from Department of History, passed away on 5 May. Members of the College mourned his passing with deep sadness.
- Dr Tse Yuen Man, a 1992 alumna of the College, passed away on 13 May due to SARS. To encourage more young medical students to continue Dr Tse's devotion to her work and profession, the College set up a "United College Dr Tse Yuen Man Memorial Scholarship" in memory of Dr Tse.
- Professor Chu Hung-lam, Department of History, Dr Jose Chan S H Lai, English Language Teaching Unit, Professor Lee Ching Chyi, Department of Decision Sciences and Managerial Economics, Professor Ng Kung-fu, Department of Mathematics and Professor Lam Kin Che, Department of Geography and Resource Management were awarded the 2002 Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Awards on 15 May.
- The 2002/2003 United College Scholarship Recipients Photo Taking was held on 16 May.
- The Staff Association organized a dinner on 28 May at the College Staff Common Room to bid farewell to Professor Freeman Chan, Mr Chan Yiu Mo, Ms Chen Jow Jin, Professor Chow Lok Yee, Ms Chu Chor Chun, Professor Lee Cheuk Yu, Professor Tsui Hung Tat, Mr She Yue Fung and Dr Zhong Sheng.
- The College Life Committee organized a Japanese Luncheon for Charity on 30 May. Professor Takamichi Mito from Department of Japanese Studies was the chef of the luncheon. The function raised a total of HK\$10,720 for the "United College Dr Tse Yuen Man Memorial Scholarship".
- Mr Shum Choi Sang, Chairman of the Board of Trustees and Professor Tien Chi Chen, Senior College Tutor and former Head of College, were conferred the title of Honorary Fellow of the University on 30 May.

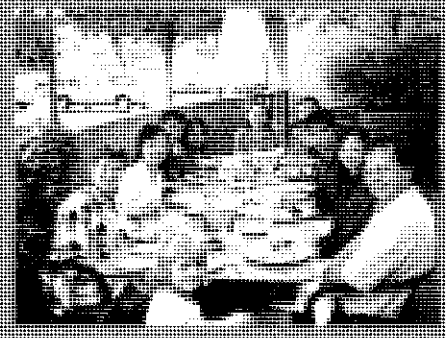


六月

- 書院校董陳曾熹博士、鄭裕彤博士、蔡冠深先生、李兆基博士及岑啟基博士於校董選舉中獲選連任，任期三年，由二零零三年八月一日起生效。
- 書院生活委員會於六月六日舉辦「聯合開心，健步強身」運動日，鼓勵同事多做運動，強身健體。
- 書院研究獎學金頒獎茶聚於六月十六日於書院文怡閣舉行。

JUNE

- Dr Chen T T Thomas, Dr Cheng Yu Tung, Mr Choi Koon Sum, Dr Lee Shau Kee and Dr Shum K K Robert were re-elected Trustees of the Board. The term will be for three years from 1 August 2003.
- The College Life Committee organized a "United for Health" sports day on 6 June to encourage staff to exercise more for better health and an active life.
- A tea gathering for Postgraduate Scholarship donors and recipients was held on 16 June at the College Staff Common Room.

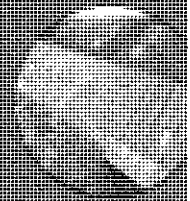
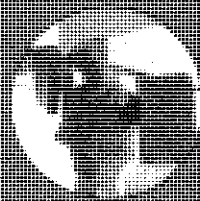
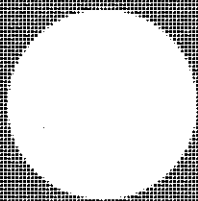
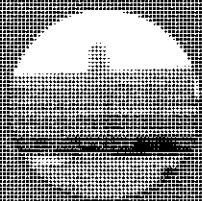


七月

- 本院校董會義務司庫陳晉芬博士及趙詠賢校友於七月一日分別獲得香港特別行政區政府頒授銅紫荊星章及榮譽勳章。
- 為增強畢業同學與書院之間的連繫，加強橫向校友網絡，二零零三年畢業同學成功籌組級社，書院特別於七月二十六日為他們舉行惜別茶敘。
- 蒙美玲教授率領書院萌芽學者學術交流團於七月三十日至八月八日訪問美國華盛頓大學，並在該校以「Mobile Computing」為題舉行研討會。

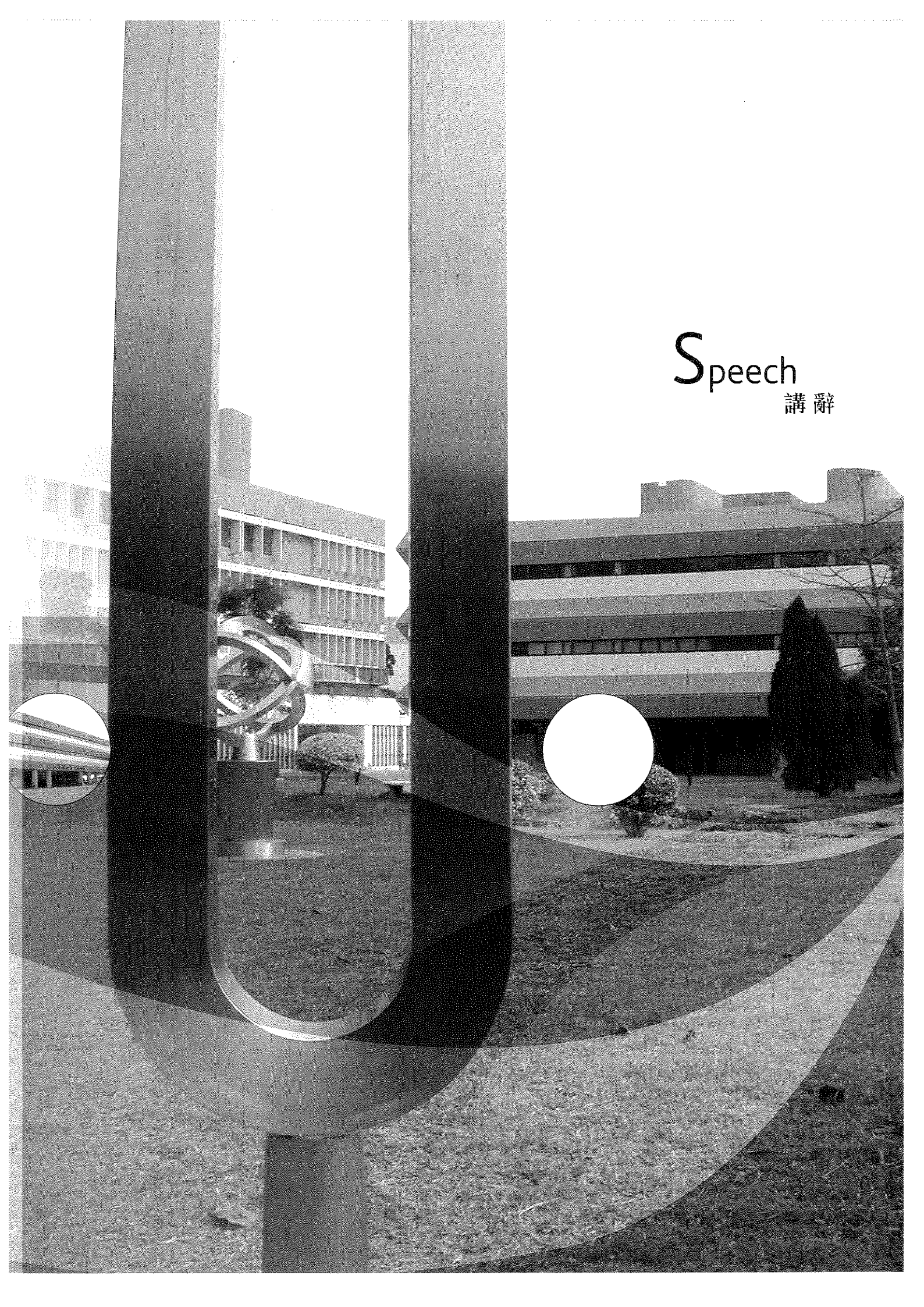
JULY

- Dr Chan P F Peter, Honorary Treasurer of the College Board of Trustees, was awarded the Bronze Bauhinia Star and Miss Chiu Wing Yin Rebecca, College alumna, was awarded the medal of honour on 1 July by the Hong Kong Special Administrative Region Government.
- To strengthen the bond between graduates and the College as well as to further develop the horizontal network of alumni, the 2003 Graduating Class set up the first class society and organized a farewell gathering on 26 July.
- The College's budding scholars team, led by Professor Meng M L Heien, visited University of Washington, Seattle, USA from 30 July to 8 August and conducted a seminar on the topic of "Mobile Computing".



Speech

講辭



Speech of Ms Mann K F Teresa, District Governor 2002-2003, Lions Clubs International, District 303 HK & Macau at the United College 46th Anniversary Ceremony

國際獅子總會港澳三零三區總監文錦歡女士 於書院四十六周年院慶典禮的演辭

院長馮國培教授、校董會主席岑才生先生、各位嘉賓、教職員、家長及同學：

今天，很榮幸能在香港中文大學聯合書院四十六周年院慶典禮中，分享在座各位的喜悅，我感到十分高興。

聯合書院創立四十六年以來，一直享負良好的聲譽，同學們學術成績優異，部份校友更成為社會領袖，足以證明貴院校辦學成功，這全賴於院長、教職員專志獻身教育的熱忱。

教育並不只求知識的傳授，也重視價值觀的培養。對於新一代年輕人來說，一套正確的價值觀十分重要，有助同學們克服所遇到的挑戰，以及懂得如何在順境和逆境中自處。年輕人應學會信任、關懷和尊重家人和長者；對學習抱有熱誠；不要只追求個人權利，要重視對社會應盡的責任；善用自已的知識和技能，為「建設香港」而努力。

今天，我被邀請出席院慶的典禮，接觸到在座各位朝氣勃勃的同學，自己亦即時回復到年輕的心情。因應馮教授的邀請，我嘗試向各位講述我對人生的一些體驗及經驗，互相勉勵。

我是國際獅子總會委任為港澳地區的總監。在此，我希望向大家介紹獅子會這個機構，並解釋它對我們起著甚麼的作用。國際獅子總會是全球最大及最活躍的國際性服務團體，全球會員人數約一百四十萬，遍佈一百八十九個國家及地域，總共有七百多個區，港澳加起來成一個區，編號三零三區。我們的宗旨是以服務及慈善為本，口號是「我們服務」，全球的服務範疇廣闊，最重要包括醫療、教育、環保、扶貧、救災及青少年培育等等。港澳獅子會在過去四十七年來，在無數的層面亦作出了不少的貢獻，例如創辦了香港唯一的香港獅子會眼庫；設立了位於西貢焦坑的獅子會自然教育中心；成立教育基金興辦獅子會中學和獅子會何德心小學；以及成立了剛剛與香港中文大學醫學院院會合辦“消化危機”健康展覽及講座的國際獅子會腎病教育中心及研究基金。本會另一個龐大的項目便是「視覺第一·中國行動」，第一期五年計劃剛完成，獅子會聯同中國國務院、衛生部、中國殘疾人聯合會，以及各省、市、縣的相應部門，加上國家醫療隊及聯合國的協助，我們已經順利完成了超過二百萬個手術，把大約二百零五萬名因白內障而致盲的病人復明，使他們重新投入社會，自力更生。我們亦剛剛開展了第二期五年計劃，預備在全國偏遠地區成立四百個眼科醫療中心，培訓一些不走的醫療隊，在各地區醫治患有白內障的病人。

國際獅子總會港澳三零三區，抱著「建設香港」的使命感，一直致力在香港和澳門推行各項社會服務。本會現時共有五十三個屬會，二十八個青年獅子會，擁有超過壹千七百名會員。



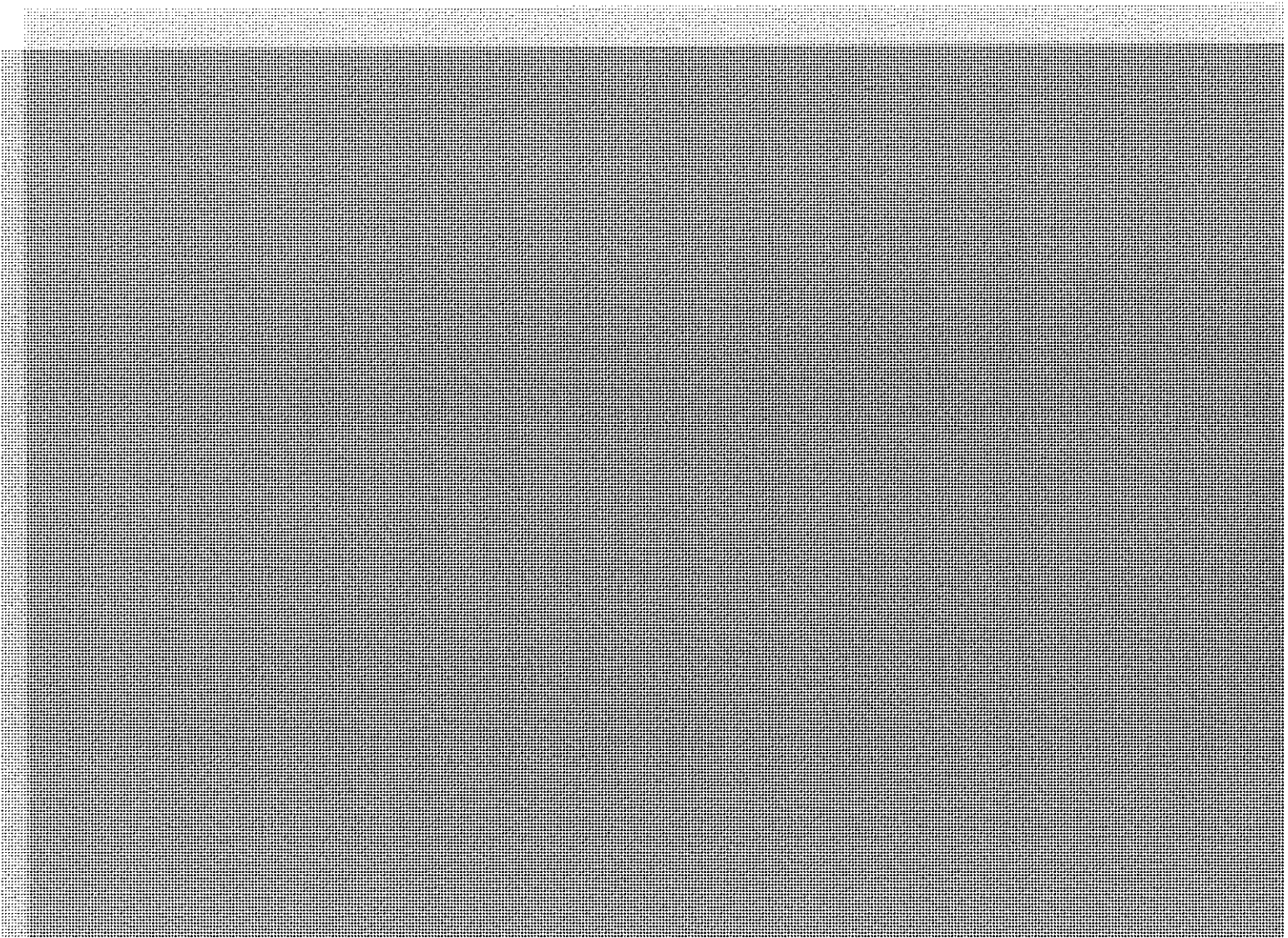
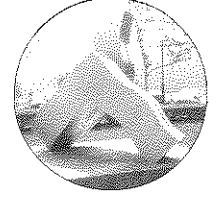
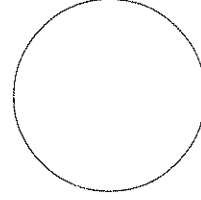
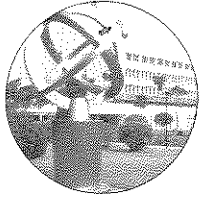
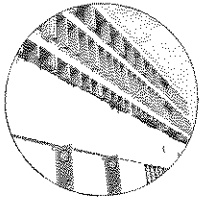
港澳獅子會的會員當中，有工商翹楚、有專才精英，都是各行業中的領袖，他們同樣擁有堅毅的勇氣。最近，本會有一位會員，就憑著堅毅不屈的精神，在他經過了癌症手術康復過來後，積極參與社會服務，並完成他的著作「生命的歷程」。在書中，他表達了對人生的看法。他形容人生有點像「曲曲折折的山澗流水，斷了流，卻又滾滾而來……」，我對這看法深有同感。人生縱有波折，但是仍然充滿希望。

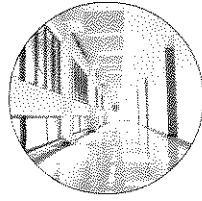
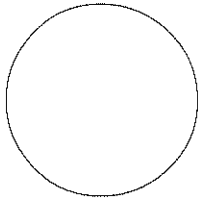
在現今經濟低迷的時候，對就職人士、求學中的朋友來說，無疑是一個沖擊的時代。每天翻開報紙，看到的盡是令人沮喪大字標題的新聞。大家對前途未敢樂觀。

其實，教育是志在培育一個對社會、對國家、對家庭及個人負責任的人。失學或失業並不是人生的盡頭，只是人生漫漫長路中一個小小的考驗。我自從於一九九三年加入了獅子會之後，身體力行參加過很多社會服務，令我印象最深刻的就是在參與「視覺第一·中國行動」時，在中國一些貧窮偏遠地區所看見的情景。我記得小時候曾學過「家徒四壁」一詞，但以前從未親身體會過實況。當我參與獅子會的服務後，有一次去到雲南麗江偏遠山區上的一個家庭，他們一家五口都因白內障而致盲。當我進入屋內，看到的只是四幅牆，沒有桌子、椅子、電燈，僅有的只是地上放著的兩塊板，橫一塊、豎一塊，和一堆破舊的棉被。這個約幾十平方呎的地方，就是他們的家。此外，在國內偏遠的地區，有很多貧窮的小朋友，為了接受教育，需要赤著腳走很遠很遠的路往學校上課。這些情境，我相信在座各位年輕人沒有機會看過。在參與社會服務後，我發覺社會上有很多沒有我們這樣幸福，而需要我們關懷及支持的人。各位同學，在適當的時候，或在你們等待機會去發展事業的過程中，請大家考慮參加社會服務，從中既可以豐富人生經驗，又能訓練個人之領導才能，廣結一群有積極人生觀的朋友，實在是提早回饋社會的一種做法。

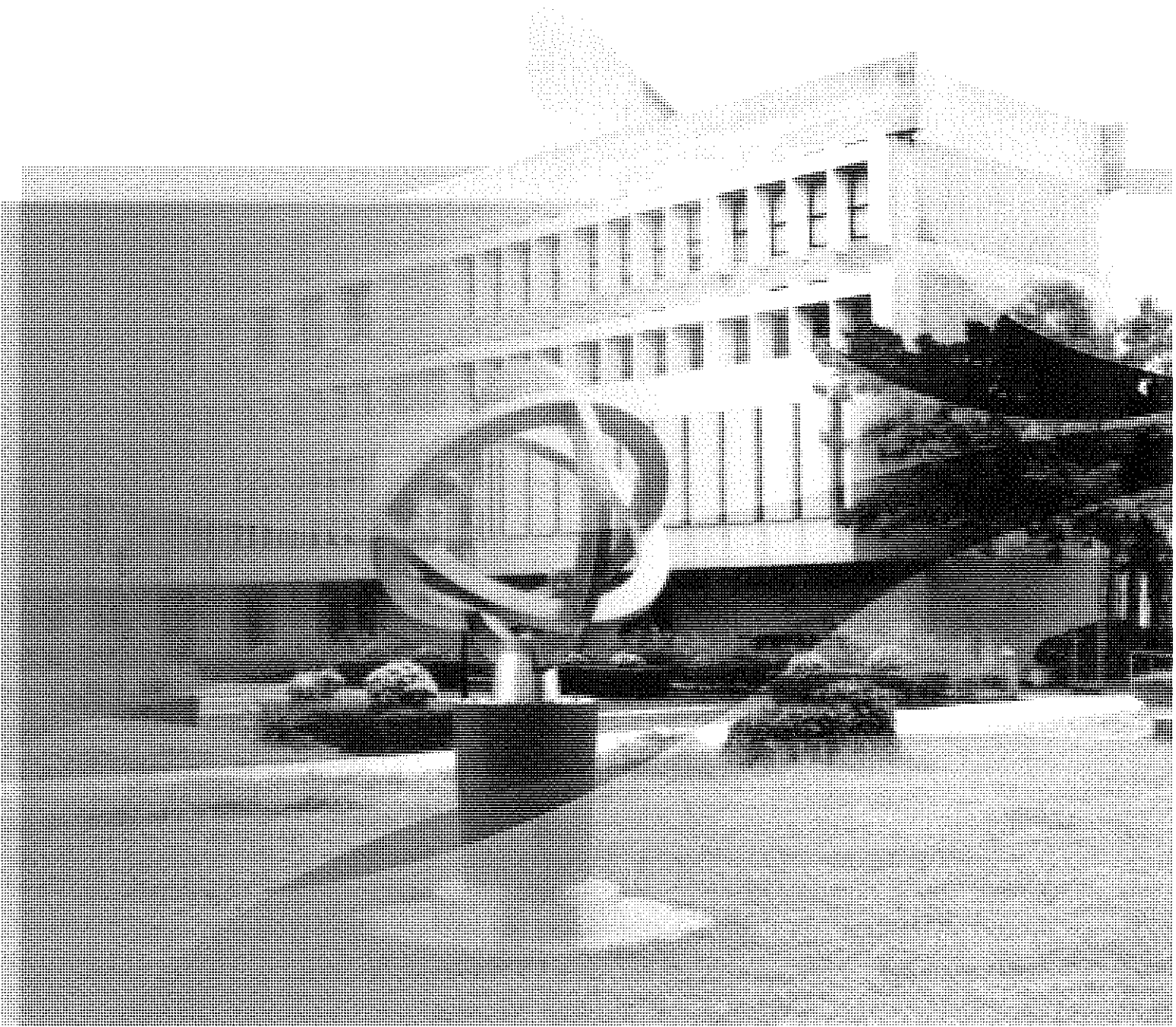
我很喜歡用三種食物來形容三種不同類型的人。第一種食物就是紅蘿白，紅蘿白顏色鮮艷，體形堅實挺直，但當你用水把它煮過後，就可以輕輕將它搓爛，這好比一些平時樂觀的人，當遇到挫折和困難時，就會變得不知所措。另一類食物就是生雞蛋，大家都知道生雞蛋很脆弱，易被擊破，但經煮熟後，它不但變得堅硬，兼且富有彈性，就好像形容一些人，平時看似懦弱，但當遇到有問題需要解決的時候，就會積極和堅毅地把問題處理好。而第三種食物就是咖啡豆，咖啡豆跟其他豆類樣子差不多，但經煮過後，它芬芳馥郁的味道會瀰漫到每一個角落，這正代表一些人願意將愛心、善心傳播世界每個角落。各位同學，我希望你們每一位都能夠成為一粒咖啡豆，將擁有的豐富知識，將愛心、關懷感染身邊的人，同心協力締造一個互助互愛的社會。

最後，我祝各位身體健康，亦希望每一位同學，利用雙手，為自己的前途畫出一度美麗而燦爛的彩虹。





Articles
文集



Thank You Speech on Scholarship Presentation by Ms Esther Tang, an exchange student from Cornell University

Good evening Dr Lui, Vice Chancellor, Professor Lee, and guests of the Chinese University of Hong Kong.

It is my honor to represent Cornell University in receiving a highly symbolic scholarship gift, thereby strengthening a blossoming relationship between CU and CUHK.

Tonight I have but four minutes to speak with you, and with it, I hope to answer four questions.

1. Why am I spending 6 mo of my college career in Hong Kong?
2. What do I want to be in life?
3. What do I want from you fine people?
4. What can you can have of me?

1. Why am I spending 6 mo of my college career in Hong Kong?

Why am I here. I first became an expatriate in 1995, when my dad took an assignment in Shanghai. I was 13 years old. Having grown up in Los Angeles, the transcontinental relocation gave me a rude awakening: I didn't know what my cultural identity was. On the one hand, I had never consciously called myself an American before. I had always known that my family was of foreign origins, and that we would never celebrate certain American pastimes such as the Superbowl. On the other hand, in 1995, I didn't feel I was purely Chinese either. I could never come to terms with using firecrackers to scare off evil spirits.

Besides feeling culturally awkward, during my first few months in Shanghai, my inability to speak Chinese drove me to wonder if I would ever feel "at home" in any embassy, consulate, or chain restaurant on the face of this planet. And so in 1995 I began an Odyssey. I was already out of my comfort zone, so I thought "why not? Go and see the world. Find uncomfortable situations and see what I can learn about myself." After all, we learn the most when we are out of our comfort zone and in a learning zone. Since then I have traveled to over twenty countries, sometimes alone, sometimes with family, but always with one question: Am I becoming a better person? And that is why I am here. I'm here in Hong Kong to become a better person through absorbing cultural awareness.

2. What do I want to be in life?

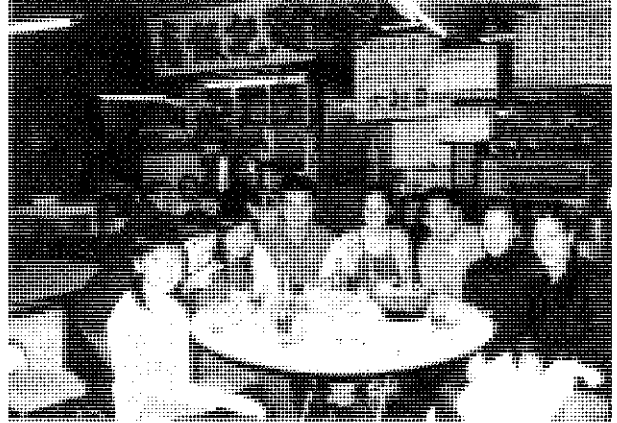
After this school semester Cornell University will inaugurate its eleventh president, Dr Jeff Lehman. I met this extraordinary leader before I departed for Hong Kong, and his words of wisdom burn in my head as though I had heard them in a dream, just before waking up to a bright light. His idea, defines my aspiration. Dr Lehman said that people should develop critical skepticism. Critical skepticism is the ability to enjoy the complexity of a moment. Critical skepticism says that we can see a difficult situation, and understand that there is no clear or easy solution. Critical skepticism says that we can be explicit, without compromising our dignity. And most of all critical skepticism says that a strong leader does not so easily choose war, simply because pride is at stake.

With my life, I hope to improve China-US relations—both governmental and societal. I want to be a voice for immigrants from all nations, and speak about the complexity of their situations, ultimately seeking answers to questions that not only apply to myself and my parents, but also to soulful-explorers of ancient days.

3. What do I want from you?

I want you to be my role models. I want you to show me that you can be the leaders and mentors that our world so desperately needs. I want you to assure me that in times like these, there have always been times like these, and that one day I will raise my own children to attend idealistic institutions such as Cornell and Chinese University. Can you do this? Can you make me believe that tomorrow will be better than today?

One of my favorite poets, Homer sang the epic of Odysseus, a leader of many brave men, enduring great obstacles to return home. Odysseus is of royal descent, and a regional hero. Needless to say, he marries the most beautiful lady in the land. With only his brute strength, and numerous sea hands, he defeats minor gods and other terrors of his time. But his time was thousands of years ago. While I would have had full confidence in Odysseus on the high Aegean Seas, I know our world needs leaders who not only have great IQ, but incredible EQ. Our leaders of today must have a heart big enough to match a stomach that makes difficult decisions. Decisions that result of partaking in the complexity of the moment. Is there such a leader in Hong Kong? Is there such a savior in yourselves?



My final question: What you may have of me.

I fell in love with China 8 years ago. Though my youth is in California, my heart is in Asia. What you are free to have of me is my desire to join a dialogue. This dialogue began back in human history when man first saw injustice asked, "How can this be?" Perhaps you're already in this dialogue, or maybe such talk to you is but a whisper. Regardless, I'm going to join the conversation, and speak up. Here is my open invitation to you. We owe it to our forefathers to build upon what opportunities and wisdom they have given us, and I can think of no greater reward than to lay down at the end of the day knowing, "I have fought the good fight. And my life has had meaning." So take from me this challenge: get out of your comfort zone, and contribute.

Those are my four points. Having shared them, I am sure I have surpassed my allotted 4 minutes. However, I have spoken tonight from the bottom of my heart.

On behalf of my classmate Petula Shyu and myself, Chinese University, thank you for an opportunity of a lifetime, and Dr Lui, thank you for a lifetime of opportunity.

Good night.

懷念謝婉雯

李舜華

我覺得今天我能夠站在這裏為謝婉雯說幾句話，是一種榮幸。但我更希望我從來都沒有這種榮幸。

我是她的醫學院同學，五年班住宿舍時她就住在我斜對面。畢業後大家雖然同在屯門醫院工作，但因部門不同，很少碰面，直至近兩年部門合併，才又熟絡起來。

四月三日晚上，我在家中收到一個電話，知道她剛開始發高熱。我知道她剛剛才在SARS病房工作過，我知道這意味著甚麼。

當晚我陪伴她入院，照第一張肺X光片，當時一切正常。待入了SARS病房，我急不及待張羅給她照HRCT，我們早商量好，如果X光片沒事，就要照CT。在CT房裏，她躺在床上，我看著螢光屏上的一格格掃描，也還都是正常的，我趕緊跑上病房將好消息告訴她。口罩下我看不到她的笑容，但語調明顯輕鬆了。她想起忘了帶拖鞋，我說不如到樓下7-11買，但身上又沒有錢，結果還要問當晚當值的同事借。那些拖鞋錢，到今天還沒有還。

當值的同事是稔熟的，正在惆悵抽甚麼血才好。結果那天晚上要抽的血，要做的檢驗，也還是她親自教我們的。

跟著的十一天，我們每晚都通大半個小時的電話。

第二天晚上，她的熱度退了，大家都放下心來。她還說她沒有咳嗽，但隔壁的阿SIR咳得好厲害。記不得是誰提議把窗子打開，透透氣，病房裏病毒多著呢！但後來想了想、她又半帶玩笑地說：萬一隔壁也開了窗呢？還是關上窗安全點。

又有一晚，她說隔壁阿SIR請她吃火龍果，她也就回贈人家楊桃兩個。

我說吃火龍果可是會拉肚子的，她說那就不能吃了，我今天已瀉了七、八次了。

又有一晚，她說氣有點喘，問護士要了條氧氣喉。我問她現在的O₂ SAT多少，她說不動的話有96%，幾叻！那麼動起來的時候呢？她說93左右吧。

在我入SARS病房工作的前一天晚上，即是四月十一日晚，她說上廁所很困難，因為氣促，但不去又不行，因為肚瀉，而且因為沒有氧氣太久不行，連洗頭都不敢。我教她問護士要條長的橡皮膠喉，那不就可以拉進洗手間用了？我還笑她身為呼吸專科醫生，連這點都忘了！她不好意思地笑說：唔記得！

之後的日子，日間我在SARS病房巡房，晚上仍和她通電話。日間巡房時她會站在自己門邊，很守規矩地從不踏出走廊半步，她會叫我讓她隔著老遠看看當天照的X光片。那時她的肺片兩邊已見花白，她心中一定有數，因為她是個呼吸專科醫生。

我們的電話越談越短，因為她越來越氣促。四月十四號晚上，我問她害不害怕。她想了想說：人家都說，最壞就是第二個星期明天是第十三天，熬多兩天就會好了。

這是我最後一次和她說話。第二天早上，我踏入A5病房，二號房的門窗都打開了，正在透氣，床褥也都抹過了。他們說，她在零晨五時左右入了深切治療部。之後，我再也不能跟她說話了。

作為朋友，我對於她的離去，覺得無限的哀傷、不捨。

作為陪伴她入院的人，卻不能夠帶她出院，我抱有深切的遺憾、內疚。

作為醫生，謝婉雯令我們在市民心目中的地位得以重生。所以，作為醫生，我衷心地多謝她。

最後，我想將謝婉雯最後的說話告訴大家---她說：不要害怕，我會很快就走出來。我想告訴大家的就是，不管哀傷也好，SARS也好，我們也會很快從這個惡夢裏走出來。

（屯門醫院五月十六日追思會及中文大學五月十八日追思會悼詞）

悼詞念了兩遍，悼文都寫了三、四篇。哭過了，最高榮譽喪禮也舉行過了，區旗蓋過了，靈柩也扶過了。有關謝婉雯的種種，私人的、宗教的、學業事業上的，大家相信都看過無數。

大家份屬同門，都是師兄弟姊妹，今天就讓我們忘記那些報紙上或真或假的轟烈事蹟，毋須啜泣，不必哀慟，只用最柔的心情，去懷念一個最柔的人。

謝婉雯是一個最低調的人。她低調得92班裏差不多沒有人知道她會考8A。她的丈夫得了血癌，也還是在她婚宴上由主婚人的一席話才隱約披露出來的。她的丈夫去世了，同事間也不是許多人知道。

她的哀傷也是低調的。丈夫的喪禮上，她沒有飲泣，眼神是一貫的茫然。送客的時候，她甚至禮貌地微笑，和大家一一握手。安息禮拜上的一切獻詩、悼詞，似乎和她沒有任何關係，也牽動不了她的情緒。

有同事說，Resp Round 裏被問書時，她的眼神也是很茫然的。

丈夫去世後她放了十天八天的假，回來時我以為她會一身縞素，面容憔悴。但事實上，她從未忌諱穿粉紅色衣服，阿蘇外遊回來，託我帶給她一個粉紅色水晶胸針，她第二天就忙不迭別上了，還問我漂不漂亮。

她的話也多起來。MED 5時住沙河，她住我斜對面。我和同房的再詩（也就是扶靈的另一位同學）時常不安於室，走過去找蘇詠儀聊天。一打開房門，往往見「屍橫遍野」---阿蘇和謝婉雯各自被書本筆記包圍著，早已倒在其上各自昏迷不醒了。現在想起來，怎樣也記不起她有說過些甚麼話，除卻只是阿蘇的同房。但去年她丈夫過世後，她的話盒子好像開了竅，有時沒緣地由在走廊上碰上了，也會被她拉著絮絮不休的說上半個小時。

她是基督徒，這個現在大家都知道了。但她的信仰也是低調的，她從不帶同事到教會，也不說教。幾個月前我們MO房爭取到了一部CD-ROM和兩個小喇叭。她很歡喜，將平時放DISCMAN裏的英文詩歌CD拿了出來，有空就播來聽聽，僅此而已。

去年十月尾，她和幾位同事到臺北「開會」，回來時換掉了以前那個又大又重的手提電話，買了個臺灣最新上市的只有巴掌大小的，還有許多鳳梨酥。

她開始和部門裏的一班年輕女同事混得極熟。每次吃飯，總見她們六、七個「美少女」在一起言笑晏晏，害得男同事都不敢坐那一桌了。我也才開始發覺原來她多麼愛笑。過去多年，她的笑加起來，似乎也不及這半年的多。

原來她最近還作過新嘗試，去過卡拉OK，別的歌不會唱，卻高歌了一曲「麥兜」。原來她還計劃好和「美少女」們去臺北吃喝玩樂幾天，還考慮過學潛水。

昨天晚上on call，和我們剩下唯一的Resp Fellow MO同事談起，他說本來一月份他會被調出HDU，由謝婉雯入替，但因HDU還有點study未完，替調也就告吹了。如果不是這樣，死的大有可能是他。

三月八日婦女節，我和阿蘇在又一城逛街，我們打電話給謝婉雯，問她要不要出來一起逛逛。她說她在家，阿蘇說那太遠了，下次再約吧！如果我們堅持，或許我們還能和她多逛一次街，多吃一餐飯。當然，我們並不知道，威爾斯的源頭病人，原來那天已躺在8A病房裏面。

如果那位北京的老伯沒有來香港探病，如果那個旅行團沒有成團，如果那位女團友在飛機上沒有在那位老伯附近，如果那天搶救時不是謝婉雯在當值。

這一連串如果，將我們那個原來那麼愛笑、原來還會唱「麥兜」的她帶走了。

剩下的，是一大堆剪報，幾篇悼詞，重複又重複的新聞報導，和一個最高榮譽的喪禮。

如果沒有那一切如果，我也不會坐在這裏，給素未謀面的你們，寫這一大堆說話。

祇是，在這一切哀傷和疲累之後，我還是願意只記著她的笑，和想像她唱「麥兜」時的樣子。在我的回憶裏，也就永遠停留著這個溫柔愛笑的三十五歲女子。

亮父詩稿 歷史系 朱鴻林

自壽次陸放翁《讀書》韻

臨老雖無半畝田，讀書依舊意元元。
泥封蚓竅關天罰，默課東西及物言*。

*歐陽修言：文學止於潤身，政事可以及物。

遊宋王台公園

移山填海久無台，往事遊人記不來。
四百軍州曾姓趙，空餘片石點蒼苔。

侯王古廟

男兒許國不輕生，病死猶能疫癘刑。
銅鼓筴杯七百歲，至今血食面龍城。

楊亮節護宋駕抗敵此境，封侯，後病死，追封為王，時顯靈去民疫癘之災，故有侯王廟。廟枕山朝海，面向九龍城，左望筴杯之石，右瞻銅鼓之山，風水家以為佳地。

九龍寨城公園敬惜字紙亭

竹崗敬字立亭銘，義學龍津舊典型。
文德經綸需制置，武夫心眼水晶明。

九龍寨城舊有龍津義學，咸豐守將張玉堂築鋪其旁，以賃租所得雇工檢拾官富場字紙，焚於所造雙爐，復於爐外建一亭，壁嵌自撰敬惜字紙銘，示所興作旨意。近年復造義學照壁，又復亭構壁銘於竹崗。出土有張氏奉書二款三字，知以翰墨將軍自號，余則賞其識見尤多。

黃大仙祠

蒼松翠竹映紅蓮，風約慈雲駕大仙。
福地還居新歲月，金剛耀眼蚌輝淵。

黃大仙祠又名赤松仙觀，香火盛甲香港。祠在竹園村下，慈雲山側，曾可遠望鑽石山及海面，視野今為高樓所擋，可見寰區繁榮勝昔。

窗前即事

雙飛蛺蝶疑爭粉，結隊蜻蜓不著塵。
柳綠濃隨三月暖，桃紅淡去八分春。

曉枕

風和易醒遲，紅日照花枝。
何計留春住，枕上獨吟詩。

水亭所見

逃命魚頭藏藻底，放生鱉尾掉池中。
天公造物本平等，纔涉人為便不同。

入市車上偶吟

車上兒童倦易眠，空中鳥倦向林旋。
老夫倦極枯魚眼，貪閱樓桑插海田。

謁羅乙堂師墓與馬楚堅莫雲漢

論交二紀重鷗盟，四海洋蹤聚散輕。
浮世幾回同學樂，故山今日共遊晴。
師門穆穆多聲教，神道森森有鳥鳴。
奠酒獻花拜興起，重吟伐木響丁丁。



香港中文大學圖書館 古籍善本書庫藏書紀事詩（中）

鄒穎文 大學圖書館系統

《香港中文大學圖書館古籍善本書庫藏書紀事詩》襲用清人葉昌熾《藏書紀事詩》以七言絕句附以敘言書寫古籍藏書家體例，概述中大圖書館古籍善本藏書過去數十寒暑之衰集經過及藏書特色。上篇已略述書庫册立經過，¹中篇起介紹較具特色之古籍善本。各古籍詳載《香港中文大學圖書館古籍善本書錄》，²部分亦見於沈津《書城揖翠錄》。³

一·書海遺珠：《四庫全書》文瀾閣寫本

曾經插架在文瀾。士子江南勝可餐。⁴書海遺珠兵燹後，遷流二集見悲酸。

善本書庫藏《四庫全書》文瀾閣寫本《中丞集》及《書影》。⁵《四庫全書》編於乾隆年間，皮藏故宮文淵閣、圓明園文源閣、奉天文溯閣及熱河避暑山莊天津閣，即所謂“北四閣”或“內廷四閣”。江浙人文淵藪，清廷因此於北四閣完工時另繕寫三套，即所謂“南三閣”或“浙江三閣”，“俾士子得以就近觀摩勝錄”。⁶三套藏鎮江金山寺文宗閣、揚州大觀堂文匯閣及杭州西湖聖恩寺文瀾閣。文瀾閣建於乾隆四十九年（1784），藏書於太平軍第二次攻入杭州時（1861）遭搶掠散失，後經浙江錢塘藏書家丁申、丁丙兄弟搶救，收拾殘篇，才得以部分保存，安放重新修葺之文瀾閣。其中《中丞集》及《書影》則輾轉南遷，納入中大圖書館館藏。



二·雌黃未更：《四庫全書》文瀾閣寫本

希夷從此作希彝。狄敵難分何所之。過目條簽還正字，雌黃仍是未改時。

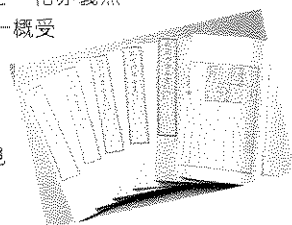
《四庫全書》所載有關清人忌諱之史實及文字都經大肆塗改，塗改處大略為“胡”改“金”、“虜”改“敵”、“賊”改“人”、“虜廷”改“北廷”、“入寇”改“入塞”、“南寇”改“南侵”、“夷”改“彝”、“狄”改“敵”等。“夷”為人名如“伯夷”、“陳希夷”亦改作“伯彝”及“陳希彝”。筆者曾過目《書影》內附校勘字條指示將“陳希彝”一名改回“陳希夷”，惟原文未及更改。

三·圖扉書影：《四庫全書》之《書影》

尋常讀畫錄前賢。詩句無端引禍牽。囹圄圖扉追往憶，⁷老人影子失文淵。

清乾隆五十二年（1787），高宗抽查《四庫全書》，發現明李清《諸史同異錄》一書有違礙、悖謬語句，於是重檢所有鈔本，撤燬十一種書籍，並刪除其總目提要。清周亮工《讀畫錄》有詩句“人皆漢魏士，花亦義熙餘”，因語涉違礙亦遭撤燬，其所有著作《書影》、《閩小紀》、《印人傳》及《同書》亦因此一概受牽連而撤燬，未見於內廷四閣之文淵閣本。中大所藏《書影》為文瀾閣寫本，其得以幸存，是否因藏於江浙，遠離內廷而未如令撤燬；或書雖經撤出卻未交銷燬，則不得而知。

《書影》提要：“書影十卷，國朝周亮工撰……是編乃其官戶部侍郎，緣事遠繫時，追憶平生見聞而作，因囹圄之中，無可檢閱，故取老人讀書祇存影子之語，以書影為名。”書多記述平生所見所聞之藝文軼事。



四·網葉題珍：《四庫全書》

南北珍鈔舉異同。魯魚印鉢客研窮。⁸楹書七閣滄桑事，都在熒屏網葉中。

《四庫全書》共有書約三千四百種、三萬六千多冊。據考據，南北兩閣抄本無論成書時間、書冊數目、鈔胥、書皮顏色、紙張大小、纂改程度、校勘精細及鈐印等都略有別。以鈐印而言，北閣書每冊首頁蓋閣名之寶，如“文淵閣寶”，末頁則蓋“乾隆御覽之寶”；南閣書每冊首頁蓋“古稀天子之寶”，末頁蓋“乾隆御覽之寶”。⁹中大圖書館於一九九九年設網頁介紹館藏《四庫全書》文瀾閣寫本，郭伯恭《四庫全書纂修考》一書對其成書過程、七閣異同、纂改部分、書庫今昔及歷年評議等專題均有詳盡考據，亦一併於網頁介紹。¹⁰

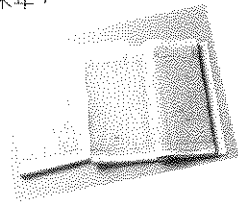
五·鈐章封闕：元刻本《易本義附錄纂注》¹¹

八千卷裏寄前身。持護休教付劫塵。留得竹舟遺愛在，半方封闕怨何人。

元刻本《易本義附錄纂注》十五卷，元胡一桂撰，二冊，題“新安後學胡一桂附錄纂注”。善本書庫存十卷：三、四及八至十五卷。是書原為朱熹注疏周易原義，胡一桂再搜集諸家之說，加作附錄、纂注，即為此書。是書原為汪憲（號魚亭）振綺堂所藏，鈐章有“汪魚亭藏書”。清咸豐十一年後歸錢塘丁氏八千卷樓，鈐印有“八千卷樓”、“八千卷樓藏善本”、“八千卷樓藏書印”等，時已殘存十卷，見載於丁丙《善本書室藏書志》。丁氏丁申、丁丙兄弟為中國近代四大藏書家之一，曾於兵燹救存文瀾閣《四庫全書》，為後人所稱頌。

其藏書處總稱嘉惠堂，即取清光緒為表彰其有功於重建文瀾閣諭旨中“嘉惠藝林”之意。丁甲字竹舟，丁丙字嘉魚，別字松生，所居各樓分別命名為“八千卷樓”、“小八千卷樓”、“後八千卷樓”，藏書逾二十萬卷。光緒末年，丁氏兄弟生意失敗，清廷唯恐其藏書流出海外，遂將其藏書全數購下，度藏江南圖書館。是書《易本義附錄纂註》於《江南圖書館善本書目》、《江蘇省立國學圖書館圖書總目》均有著錄。國內現僅四川省圖書館藏是書殘本三卷。

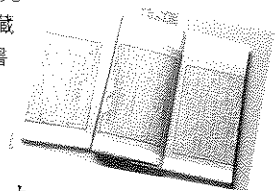
《易本義附錄纂註》原鈐有“江蘇第一圖書館善本書之印記”，後被人剝去右半方“江蘇第一圖書館”七字，疑為人盜取剝去館藏鈐印以便出售。



六·東瀛回歸：元刻本《小學書集成》¹²

佐伯鈐章想盛名。紫陽小學旅東瀛。¹³維新古槩萍飄散，殘卷摩挲百感并。

元刻本朱熹《小學書集成》十卷，三冊。善本書庫存四卷：四、五、九、十卷。是書為朱熹晚年所輯經籍所載及三代以來之嘉言善行，供童蒙讀誦，因名小學書。正文後附宋元朱子學派之研究心得。是書《中國古籍善本書目》等公私目錄皆未見著錄，日本學者阿部隆一《中國訪書志》增訂本記是書為“元末明初間建刊”，沈津按語“此的是元刊之印”。是書鈐印有“佐伯文庫”、“滄園所藏”。佐伯文庫為日本佐伯藩所設，乃重要文庫，收藏頗多中國宋元明版古籍，一八七一年，日本廢藩置縣，文庫隨之關閉，藏書散出，輾轉收入中大圖書館。

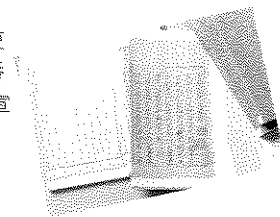


七·孤本留芳：明刻本《青湖先生文集》¹⁴

宦海平生世味諳。觥觥廿卷入琅函。¹⁵珍傳孤本留芳在，一集青湖到嶺南。

明刻本《青湖先生文集》十四卷附錄十卷，明汪應軫撰，子汪廷良編，明嘉靖三十八年(1559)汪廷良刻本。五冊，黃紙，金鑲玉裝幀，琅函深褐色，鐫刻精雅。文集有奏疏、序、記、雜著、祭文、銘志、書柬及詩。明《千頃堂書目》及清《四庫總目提要》存目均有著錄此書，但未見於中、港、台及美國圖書館。

汪應軫，字子宿，號青湖，浙江山陰人，明正德十二年進士，選庶吉士，以諫南巡被杖。出知泗州，有吏才，兼以氣節著。世宗立，召為戶科給事中，歲上三十餘疏。事跡載《明史》本傳。汪氏後人落籍廣東番禺，近人汪兆鏞為其後，是集鈐印亦多屬汪兆鏞家族所有，計有“番禺汪氏藏書”、“汪兆鏞印”、“宣統辛亥得番禺汪氏賜福堂印”、“汪兆鏞長壽年宜子孫”、“微尚齋”等。“微尚齋”為汪兆鏞書齋名。



八·涇渭同源：明刻本《青湖先生文集》

折檻名香侃直辭。¹⁶讀餘撫卷更回思。同源涇渭清和濁，分派憬吾雙照詞。

《四庫總目提要》記《青湖先生文集》云：“集中諸奏牘，多侃直之言，頗見風采。詩文則率直樸實，獨守成弘之舊格”。文集收有諫正德皇南巡之《諫南巡疏》。近人汪兆鏞、汪兆銘昆仲為青湖先生後人，¹⁷中大圖書館亦藏有其二人著述多種。汪兆鏞(1861-1939)，號憬吾，曾官至四品，辛亥革命後謝政，遷跡澳門，與港澳文士交，著述終老，著有《微尚齋詩》及《雨屋深鐙詞》等。汪兆銘(1883-1944)，字季新，號精衛，歷任黨國要職，1940年任南京偽國民政府主席，著有《雙照樓詩詞稿》等。倫明《辛亥以來藏書紀事詩》紀汪兆鏞一條有詩“在山儘有同源水，涇自清流渭濁流”，以比較兩人之道德操守，自注“憬吾，汪精衛之兄也”。¹⁸

¹ 上篇刊《聯合校刊》二零零一至二零零二年，頁107-108。

² 香港中文大學圖書館系統編：《香港中文大學圖書館古籍善本書錄》，香港：中文大學出版社，2001，增訂版。

³ 沈津：《書城摛翠錄》，上海：上海社會科學院出版社，1996。

⁴ 勝可齋：陶潛《酬丁柴桑》：“餐勝如節，聆善若始。”

⁵ 見《香港中文大學圖書館古籍善本書錄》，《中承集》載616條，頁238；《書影》載433條，頁134-135。

⁶ 清乾隆四十七年上諭，見郭伯恭：《四庫全書纂修考》，臺北：臺灣商務印書館，1967，頁137。

⁷ 劉屏，指監獄。獄戶以牆木為屏，故稱圍屏。

⁸ 鯨魚，指文字傳鈔因形近而產生訛誤。《抱朴子·微覽》：“書三寫，魚成魯，虛成虎”。

⁹ 郭伯恭：《四庫全書纂修考》，臺北：臺灣商務印書館，1967。

¹⁰ 中大圖書館四庫全書簡介之網址為：<http://www.lib.cuhk.edu.hk/collections/sikuquanshu.html>

¹¹ 見《香港中文大學圖書館古籍善本書錄》17條，頁6及《書城摛翠錄》頁1-2。

¹² 見《香港中文大學圖書館古籍善本書錄》280條，頁89及《書城摛翠錄》頁52-53。

¹³ 紫陽：朱熹別字。

¹⁴ 見《香港中文大學圖書館古籍善本書錄》627條，頁242及《書城摛翠錄》頁268-269。

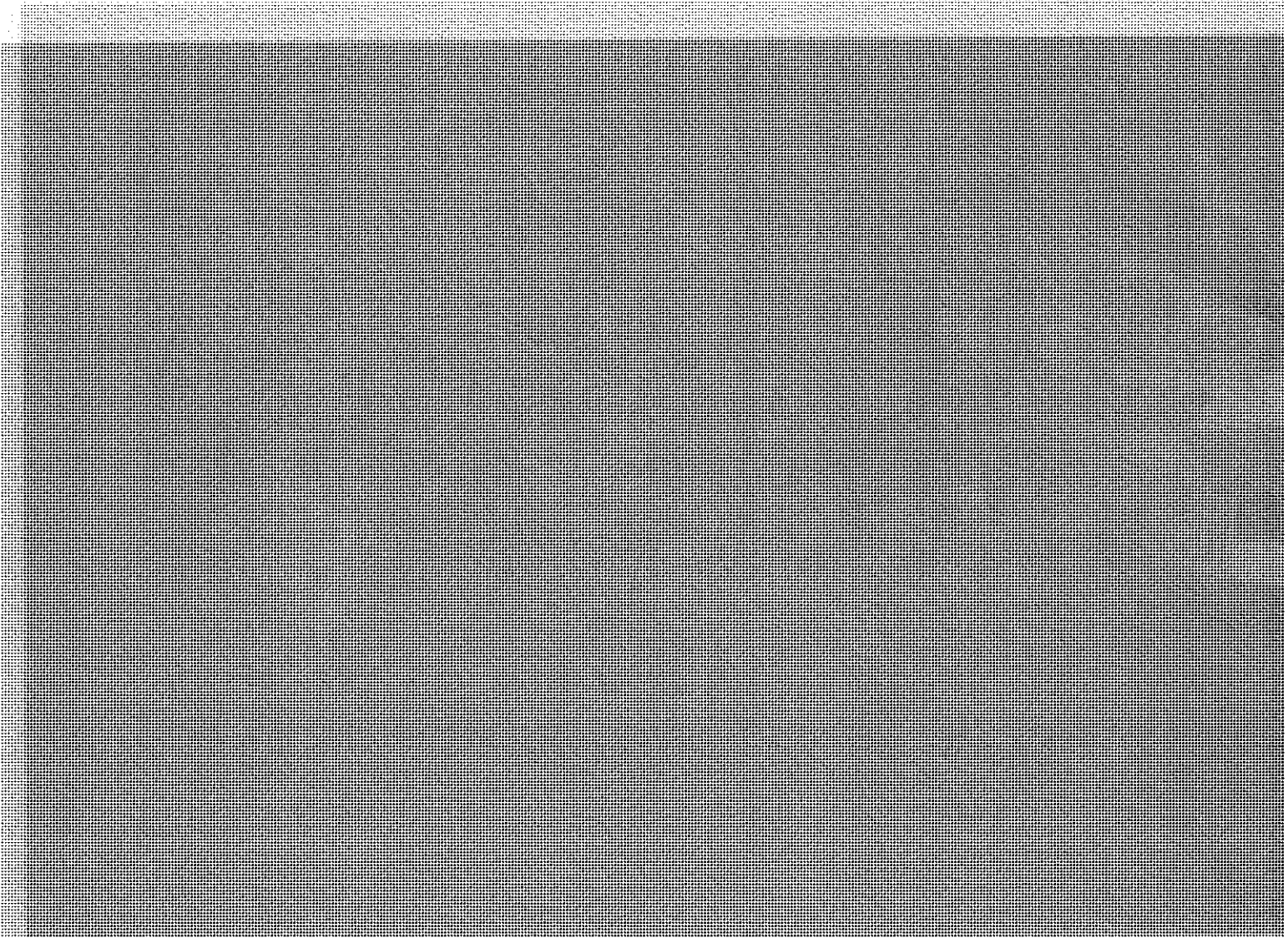
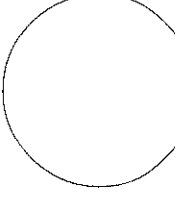
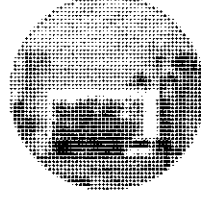
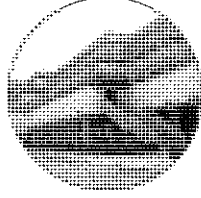
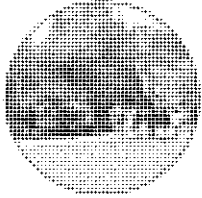
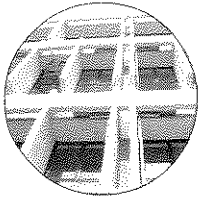
¹⁵ 觥觥，謂直貌。

¹⁶ 折檻，漢成帝視里令朱雲斬安昌侯張禹。帝怒，欲誅朱雲，雲案設爐，檻折。後以檻折或折檻用作朝臣敢於直諫之典故。

¹⁷ 據汪兆鏞：《山陰汪氏譜》（廣州：汪敬德堂，1947）及張爾田：《清故明議大夫湖南優貢知縣汪君墓誌銘》，

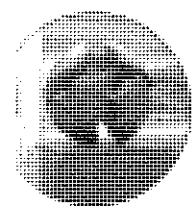
青湖先生為汪兆鏞第十二世曾祖。墓誌銘見汪兆鏞《微尚齋詩續稿》，1940。

¹⁸ 倫明著、雷夢水校補：《辛亥以來藏書紀事詩》，上海：上海古籍出版社，1990，頁24。



Outstanding College General Education Projects

書院通識論文獎 獲獎論文



北加索——大學生北上 工作前的準備

杜月恆、許方方、黃晚趣、區曉茵

研究動機及目的

近年來香港經濟陷入低潮，失業率高企，而內地經濟發展蓬勃迅速，經濟增長率一再攀升。愈來愈多香港人往內地工作，寄望於內地市場，北上發展已成了大趨勢。

根據規劃署於去年進行統計顯示，香港生活、北上打工的港人比九九年增加了三倍，而且趨年輕化，以白領居多，七成介乎二十五至四十四歲，其中三成屬經理、行政及專業人員。另外，據香港中文大學教育學院於今年進行的調查研究，超過八成願意往內地工作。

對於沒有工作經驗的香港大學生來說，他們能夠成功在內地找到一個合適的職位嗎？能應付被派往內地工作的挑戰嗎？能適應內地的生活嗎？作為快將畢業的大學三年級學生，我們真的很有興趣知道香港大學生已為北上工作做好充足準備嗎？

本專題報告有兩大目的。其一，是研究那些有機會往內地工作的大學生是否已為北上發展事業作好充足準備？哪方面的準備未夠充足？準備充足或不足的原因是什麼？其二，是向大學生建議如何作更充足的準備，以把握北上發展的機會。

研究定義

何謂有機會往內地工作？第一，在大學就讀的科目或所屬的行業在本地市場已飽和或近飽和，而在內地就業市場的需求仍頗大。第二，在大學就讀的科目或所屬的行業為內地就業市場所渴求。第三，將來投身的行業或效力的機構有需要往內地擴展業務。最後是因個人意願或私人因素（如家庭背景等）而有需要在內地工作。

而充足的準備是指什麼？在本報告內，「準備」的範圍包括大學生就職前的準備；對內地的認識及個人條件（包括工作態度和心理準備）及技能（包括語文水平）。以上三方面，是看大學生畢業前所「做」的事、所作的準備及準備的「結果」是否理想。我們會同時根據大學生所做的準備之多寡以及準備的結果理想與否介定大學生對北上就業的準備是否充足。被我們介定為有充足準備的大學生預計會比那些沒有充足準備的大學生有更大機會在內地成功找到適合的工作或更容易適應內地的工作環境。

調查結果

職前準備

調查結果顯示，只有少於三成的研究對象從沒有報讀過任何普通話課程。然而，有近七成的研究對象從沒有報讀過有助他們在內地工作的課程。也有多於七成的研究對象從沒有參加過內地實習計劃。更有近八成的研究對象從沒有參加過大學舉辦的內地就業輔導。更有近三成研究對象表示從不或絕少留意內地的新聞。可見大學生的職前準備頗為不足。

對內地的認識

對於一條要求受訪者估計現時內地畢業的大學生之平均起薪點的問卷問題，近六成研究對象高估了內地大學生的平均起薪點。可見他們對內地薪金水平的認識普遍不足。此外，我們要求受訪者自我評估對內地就業市場、勞功法例、經濟政策以及工作或管理方面的認識。然而，這四方面均各有過半數研究對象自評對其認識「不足」或「嚴重不足」。

個人條件及技能

就語文方面，只有少於三成研究對象認為自己的普通話溝通能力達到「良好」或「優異」程度。不足半數認為自己的簡體字閱讀及書寫能力達至「良好」或「優異」程度。普遍來說，五成人自評自己的英文水平比普通話溝通能力較高。

電腦技能方面，有近六成人表示他們會用電腦文書處理系統，更有近七成人表示自己會用網上搜尋器。然而，只有約一成人士表示懂得簡體字輸入法，其他個人條件方面，少於三成大學生表示自己擁有國際視野，不足半數人士表示自己具有商業道德操守。

北上的心理準備

調查結果顯示，近七成人願意往內地工作，當中因為「香港的負面因素」以及「內地的正面因素」而願意往內地工作的人數相約。

對於在內地工作可接受的最低起薪點，過半數人的要求皆接近 * 內地僱主可接受的水平。大學生對最低接受起薪點的要求平均為 \$6000-6999。部分人對薪金要求過高可能與個人條件、擁有的技能或所屬行業有關。

*註：內地大學生平均起薪點為\$2000至\$3000左右。根據我們的資料搜集所得，內地一些港資及外資的企業願意多付出\$1000至\$2000元聘請香港的大學生到內地工作，因此\$6000以下被我們界定為內地僱主可接受的薪金水平。

深入分析

從整體研究對象對各項北上準備的得分結果來看，「職前準備」得分26%，「語文水平」得分46%，「對內地認識」得分28%，「個人意願」得分69%，可見香港大學生在「職前準備」及「對內地認識」方面較弱。這結果都符合我們的假設，「職前準備」是因，「對內地認識」是果；如果大學生畢業前所作的準備不足，結果他們對內地認識的效果也不大理想。在較後的研究我們會繼續探討什麼職前準備會對內地認識有正面的影響。

不同性別在各方面的準備

由於男女同學對內地認識差別主要來自「內地就業市場」、「內地勞工法」及「內地經濟政策」三方面，所以我們估計原因可能跟他們職前準備的方法有關。留意內地新聞使同學們對內地的市場趨勢和經濟政策的動向有較充足的掌握；而參加內地實習計劃則可對內地公司的管理工作文化有更深入的了解；內地就業有關的課程能提供許多教授對內地市場的認識和心得，亦有教授做研究得來的一手資料，對同學了解內地事情有極大的幫助。不過在我們的受訪者樣本中，男女同學報讀內地就業有關的課程沒有明顯差別，所以證明報讀內地就業有關的課程是男女組別對內地認識差別的主要原因；而參加內地實習計劃男女同學人數沒有很大差別，所以他們對內地公司的管理工作文化沒有明顯差別。

不同年級與各方面準備的關係

根據相關性分析，在四項北上工作準備的變數（「職前準備」、「語文水平」、「對內地認識」、「個人意願」）中，發現只有「語文水平」與「年級」有顯著的相關性；而「職前準備」、「對內地認識」及「個人意願」皆與研究對象的年級無關。

在不同年級在語文水平方面，年級相對同學的普通話水平有影響，可能因為同學們在升讀大學後比以前在中學有更大機會讀普通話課程，所以積極改善自己的普通話水平，也有許多同學入大學才開始學普通話，所以年級愈高普通話能力愈高。須知提高語文能力是要經過日積月累的磨練，高年級／剛畢業的同學比他們的學弟學妹參加較多普通話課程及內地實習活動，練習機會多了，溝通能力自然較好。

至於不同年級在參加實習計劃方面，年級相對參加實習計劃的次數，證明大學生的年級與他們的語文水平沒有顯著的相關性。這可能與研究對象的數目不足有關，每組的標準差異太高，導致結果未達預期的效果；又可能因為近年來的內地實習機會比兩、三年前增加很多，低年級的同學有較多機會參加內地的實習計劃，自然低年級的同學參加實習的次數不會比高年級的同學少許多。

雖然相關性分析的結果未能證實愈高年級的學生愈曾參加多次內地實習計劃，但根據均值比較，剛畢業同學平均參加 0.42次，升大二的同學 0.29次，升大三的同學 0.42次，即愈高年級的同學平均參加過愈多次實習。

另外，在不同學系與各方面準備的關係，根據相關性分析，在四項北上工作準備的變數（「職前準備」、「語文水平」、「對內地認識」、「個人意願」）中，發現大學生的學系分別與他們的職前準備、語文水平和心理準備有顯著的相關性；只有「對內地認識」與受訪者的「學系」沒有顯著的相關性。

語文水平方面

學系對語文水平，不同學系組別在語文水平的得分各有差異，證明普通話溝通能力、簡體字書寫及閱讀能力和整體語文水平與學系有顯著的關係。

至於不同學系的學生在語文水平方面的得分，在「普通話溝通能力」方面，最高分的是商學院同學，其次是教育學院的同學，再其次是文學院的同學；在「簡體字閱讀及書寫能力」方面，最高分的是文學院同學，其次是教育學院的同學，再其次是商學院的同學。整體來說，文學院同學在語文水平的總分最高，比第二位的商學院平均高出8%，比第三位的教育學院平均高出9%。

各系的收生標準不同，學生的語文水平素質一開始就有參差。不過結果也很合理，文科生如文學院和教育學院的學生語文水平較高；而商學院學生著重與人溝通的技巧，所以他們的水平也較高。

職前準備方面

我們發現大學生的學系與他們報讀普通話課程和參加內地實習計劃有顯著的相關性；而報讀內地有關課程、參與內地就業輔導及留意內地新聞皆與研究對象的學系無關。

原來有些學系的學生較多參加內地實習計劃和報讀普通話課程，可能與他們有較大機會返內地工作有關，如主修會計、商業、工程學的同學，他們較需要學好普通話、認識內地工作的背景資料及做好職前準備工夫。

中國加入世貿組織(WTO)之後，為了加快改革步伐，務求與國際金融經濟體系盡快接軌，所以對商業人材的需求大幅增加。有見及此，在這方面擁有較充足知識的工商管理系學生很自然地會把握這大好機會，更努力裝備自己，加強對內地的認識，並配合本身的優勢，以提升在內地發展事業的競爭力。

至於不同學系的學生在職前準備方面的結果如下：在「報讀普通話課程」方面，最高分的是商學院同學，其次是文學院及理學院的同學，再其次是工程學院的同學；在「參加內地實習」，最高分的是商學院同學，其次是工程學院的同學，再其次是文學院及理學院的同學。整體來說，商學院同學在職前準備的總分最高，比第二位的工程學院平均高出31%，比第三位的文學院平均高出34%。

心理因素對準備結果的影響

1. 個人意願與各方面的準備的關係

其中，我們證明大學生對畢業後返內地工作的個人意願與他們曾參加內地實習計劃的次數有顯著的相關性。根據均值比較，願意畢業後返內地工作的學生平均參加0.44次內地實習計劃，比不願意的學生多58%。由於願意畢業後返內地工作的人都較大傾向參加內地的實習計劃，所以我們估計原因是他們覺得實習計劃對幫助了解內地工作情況有效。

2. 個人意願與普通話溝通能力的關係

大學生對畢業後返內地工作的意願與他們的普通話溝通能力有顯著的相關性。而大學生對畢業後返內地工作的意願與他們的學系有顯著的相關性，可能因為不同學系會影響大學生返內地工作的機會，從而影響他們的意願。

各種準備方法的結果

1. 提升普通話水平的方法與普通話水平的關係

i. 報讀普通話課程

報讀普通話課程對普通話水平，顯示報讀普通話課程這方法與增強普通話溝通能力和簡體字書寫及閱讀能力沒有明顯關係。

ii. 參加內地實習計劃

根據相關性分析，參加內地實習計劃對普通話水平，顯示參加內地實習計劃這方法與增強普通話溝通能力和簡體字書寫及閱讀能力有顯著的關係。

根據均值比較，參加內地實習計劃的次數愈多的學生，在簡體字書寫及閱讀能力方面的得分愈高，參加2次的，比參加1次的高12%，比沒有參加的高39%。至於普通話溝通能力方面，參加1次實習的人和參加2次的人比沒有參加的人高超過39%。

由於問卷調查顯示實習計劃對增強大學生普通話水平「普通話溝通能力」與「簡體字書寫及閱讀能力」有明顯的幫助，我們推測原因有三。第一、實習計劃比普通話課程更能練習普通話的聽講技巧，因為每天與內地人講普通話，比在課堂上學有效；第二、參加內地實習多是外向好學的人，自然有勇於學習的態度，不論何地都可以學習得較好；第三、參加內地實習計劃，普通話是申請人的甄選條件，他們的普通話程度本身已較好。

另一方面，我們在前部分曾提及過，返內地工作的意願與參加內地實習計劃的次數有顯著的正比關係，而在本部分我們的研究得出參加內地實習計劃與普通話能力也有顯著的正比關係。因此，我們得出以下的推論：

1. 北上工作的意願能推動大學生更積極參與內地實習計劃，而參加內地實習計劃則能增加對內地的了解，從而增加個人對往內地工作的興趣(即北上的意願增強)，兩者相輔相成。
2. 參加內地實習計劃能提高大學生的普通話能力，而因為一般內地實習計劃的主辦單位均要求參加者的普通話達一定水平，並以普通話面試的形式甄選同學，因此普通話水平愈高，成功參加內地實習計劃的機會愈大。因此，參加內地實習計劃與普通話水平兩者相輔相成。
3. 此外，不少同學不願意往內地工作是因為普通話能力欠佳，難以與國內人溝通。如果普通話能力提升了，便能克服語言的障礙，增強在內地發展的信心，從而更願意往內地工作。
4. 總而言之，「往內地工作的意願」、「參加內地實習計劃」以及「普通話水平」三者不但互相影響，且相輔相成。

增強對內地認識

增強對內地認識的方法與對內地認識水平的關係

i) 報讀內地就業有關的課程

報讀內地就業有關課程對內地認識，顯示報讀內地就業有關課程這方法與增強對內地的就業市場、勞工法、經濟政策及工作/管理文化方面都有顯著的關係。

根據附錄三之表27：報讀內地就業有關課程的數目與內地認識的平均分比較，報讀內地就業有關課程的數目愈多的學生，對內地認識方面的得分愈高。整體來說，報讀3個或以上內地有關課程的(12分)，比報讀3個(6.5分)的高46%，比報讀2個(6分)的高50%，比報讀1個(5.53分)的高54%，比沒有報讀(3.90分)的高68%。

ii) 參與內地就業輔導

參與內地就業輔導對內地認識，顯示報讀內地就業有關課程這方法與增強對內地的就業市場、經濟政策及工作/管理文化方面都有顯著的關係。

根據附錄三之表29：參與內地就業輔導的次數與對內地認識的平均分比較，普遍來說參加內地就業輔導的次數越多的學生，對內地認識方面的得分越高。雖然參加內地就業輔導的次數與對內地認識的得分有明顯相關性，但整體來說，參加1-2次內地就業輔導的(6.03分)，比參加3次或以上(5分)的高17%，又比沒有參加(4.08分)的高32%。

iii) 參加內地實習計劃

參加內地實習計劃對內地認識，顯示報讀內地就業有關課程這方法與增強對內地的就業市場、經濟政策及工作/管理文化方面都有顯著的關係。

參加內地實習計劃的次數與對內地認識的平均分比較，參加內地實習計劃的次數越多的學生，對內地認識方面的得分愈高。整體來說，參加2次或以上內地實習計劃的(6.4分)，比參加1次(6分)的高6%，比沒有參加(3.85分)的高40%。

iv) 留意內地新聞

根據相關性分析，留意內地新聞 對 內地認識，顯示報讀內地就業有關課程這方法與增強對內地的就業市場、經濟政策及工作/管理文化方面都有顯著的關係。

留意內地新聞的程度與內地認識的平均分比較，留意內地新聞的程度愈高的學生，對內地認識方面的得分愈高。整體來說，經常留意內地新聞的，比間中留意的高 23%，比絕少留意的高 31%，比從不留意的高 59%。

比較過幾種職前準備，原來報讀內地有關課程對內地認識是最全面的。

v) 哪種準備方法對增加內地認識幫助最大

1. 提升普通話水平的方法

透過多元迴歸分析顯示，我們測試各項職前準備的方法對普通話水平（普通話溝通能力和簡體字閱讀及書寫能力）之影響，發現只有兩個方法較有效提升大學生的普通話水平，順序最有效者為「參加內地實習計劃」；其次是「留意內地新聞」。

結果證明職前準備對普通話水平有顯著的因果關係。預測大學生的普通話水平的公式是：普通話水平 = 3.69 + 0.83 (參加內地實習計劃) + 0.61 (留意內地新聞)。

註：括號內輸入該職前準備的得分，根據之前提及的評分標準。

「參加內地實習計劃」和「留意內地新聞」都是有效提升大學生的普通話水平的職前準備方法。表面上留意內地新聞與簡體字沒有關係，但我們推測經常留意內地新聞的人會看很多簡體字印刷的書籍、報章和網頁，所以這結果也很合理。

2. 增強對內地認識的方法

透過多元迴歸分析顯示，對內地認識 對 職前準備，我們發現只有三個方法較有效增強大學生對內地認識，順序最有效者為「參加內地實習計劃」；其次是「報讀內地有關課程」；第三是「留意內地新聞」。

對內地認識對職前準備，結果證明它們對普通話水平有顯著的影響。預測大學生對內地認識的公式是：對內地認識 = 2.88 + 1.19 (參加內地實習計劃) + 1.26 (報讀內地有關課程) + 0.92 (留意內地新聞)

註：括號內輸入該職前準備的得分，根據之前提及的評分標準。

「參加內地實習計劃」、「報讀內地有關課程」和「留意內地新聞」都是有效增強大學生對內地認識的職前準備方法。

建議

整體而言，普遍有機會往內地工作的大學生皆表示願意往內地工作，但他們無論在職前準備、語文水平以及對內地認識三方面的表現均差強人意，得分均只佔總分的五成以下，請看下列比較圖表：

大學生在四方面準備的得分總表

	到內地工作的意願	職前準備	對內地認識	語文水平
總分	1	10	16	12
得分	0.6929	2.5786	4.5071	5.5643
得分佔總分百分比	69%	26%	28%	46%

願意到內地工作，固然是成功在內地發展的先決條件。然而，只是口中說願意而缺乏實質行動，也是無補於事的。另一方面，大學生雖普遍表示願意往內地工作，但事實又是否如此呢？在以下的部分，我們就職前準備及大學生往內地工作的意願兩方面作出評論及建議。

大學生的職前準備

1. 提升普通話水平

SPSS 的分析卻顯示，報讀普通話課程的次數與普通話水平並沒有顯著的成正比關係。儘管有些大學生已報讀兩三個普通話課程，他們仍對自己的普通話溝通能力沒有信心，可見普通話課程的實效並非我們想像般大。導致這個結果的原因可能是多數普通話課程多著重普通話拼音的默寫，使學生在課堂上缺乏口語方面的鍛鍊。

然而，參加內地實習計劃的次數與普通話水平卻有顯著的成正比關係。同時我們的研究發現，升大三的同學平均比升大二的同學多參加內地實習計劃，而升大三的同學在普通話水平的得分也比升大二的同學為高，與我們剛才的論點：「參加內地實習計劃次數愈多，普通話溝通能力愈好」一致，可見實際應用對提升普通話水平的重要性。

我們建議準備在內地工作的大學生除了參加普通話的正規課程外，亦要著重普通話的實際應用。尤其是升讀大一和大二的同學，應多爭取參加內地實習的機會以全面有效地學習普通話。

2. 增強對內地的認識

根據之前深入分析部分所提及，報讀有助於在內地就業的課程、參加內地就業輔導、內地實習計劃以及留意內地新聞均分別與對內地認識有顯著的成正比關係。可見這四項均為提高大學生對內地認識的有效方法。因此，我們建議大學生應多報讀有助於在內地就業的課程、多參加內地就業輔導及內地實習計劃以及多留意內地新聞以加深自己對內地的認識和擴闊自己的視野。

大學生到內地工作的意願

1. 對內地薪金要求不要過高

根據調查，有近六成大學生對在內地工作的起薪點要求過高，可見部分大學生一方面表示願意到內地工作，另一方面卻未能接受內地偏低的薪金水平。其實對於剛畢業的大學生來說，汲取寶貴的工作經驗才是最重要的。選擇工作時同學應具備長遠的目光，以工作的發展前景為首要的考慮因素。如經濟能力許可的話，不要太看重短期的金錢利益，這樣才能增加自己的受聘機會。

2. 北上意願乃職前準備的一大原動力

根據SPSS的分析，願意返內地工作的大學生普遍比不願意返內地工作的大學生付出更多時間或努力在往內地發展的職前準備上。愈是願意往內地工作，大學生便愈願意付出時間和努力為北上準備。為北上準備愈多，準備的效果便愈理想。準備愈充足，成功在內地發展事業的機會便愈高。總而言之，願意往內地工作是成功在內地發展事業的第一步，也是最重要的基礎。要到內地發展的大學生必先提高自己對內地工作的興趣。

其他建議

在電腦技能方面，只有約一成人表示懂簡體字輸入法。但簡體字輸入法對在內地工作卻又非常重要。一般內地機構的電腦系統只設簡體字輸入法，如普通話拼音，而文件又是透過電腦以簡體字寫成。不懂得簡體字輸入法，必為工作帶來不便。因此，我們建議大學生應及早學好簡體字輸入法。

此外，擁有國際視野以及具商業道德操守，是很多內地機構偏向請香港人的原因之一。然而，只有少於三成大學生表示擁有國際視野，更不足半數表示自己具商業道德操守，前後兩者的百分比實在是偏低。我們建議大學生多擴闊自己的視野，並注意個人的道德操守問題，才能增加受聘機會。

總結

總而言之，我們的研究得出以下三大重點：

1. 大部分有機會往內地工作的大學生均未有為北上工作作好充足準備。
2. 不同的準備方法有不同的成效，有些方法的成效會比較顯著，有些成效卻並不如我們想像中理想。
3. 到內地工作的意願對大學生的準備是否充足扮演著重要角色。

現代男耕女織

陳劍明、趙麗華、方翠華、洪佩儀

「織織復織織，木蘭當戶織，不聞機杵聲，唯聞女嘆息」，花木蘭代父從軍這民間故事家喻戶曉，從這首詩歌，我們除了可以窺見木蘭的一顆孝心外，還可以從中知道當時社會中男女工作崗位分配的情況。俗語有謂「男主外，女主內」，當時社會的情況正好配合這句俗語，男性多負責一些較講求體力勞動的工作，如耕田，打仗等，需要出外工作，賺錢養家；女性則留在家中，打理家務，照顧子女，或負責一些靜態工作，如織布，織籐籃等。然而，在戰亂期間，當男性需要到前線為國打仗時，因缺乏男丁參與田務，部份女性需到田裏工作，以維持糧食供應。花木蘭這個故事反映出古時男女所擔任的工作崗位，兩性的社會角色已有所別，並有特定的模式存在。

時至今日，男女工作崗位分配依舊保留部份昔日的色彩。然而，隨著社會大眾的觀念、經濟發展等各方面的轉變，我們現時可見部份行業已逐漸打破傳統男女分工的模式。究竟是甚麼因素促成這個局面呢？現在讓我們一起就香港的情況來進行研究，探討促成職業上性別隔離現象的成因，並探討近年這個現象改變的原因。

文獻綜合分析

為了解其他學者在職業上性別隔離這個課題的看法，我們搜尋了有關的文獻，進行綜合分析，得出結論如下：

職業上性別隔離現象的成因

一直以來，男女兩性因各種不同的因素被定於不同的崗位，以至部份職業出現了被單一性別所壟斷的局面，如護士，美容師和巴士司機等。現在綜合前人的研究和理論，再加上我們的觀察，歸納出下列促使這現象產生的四大因素。

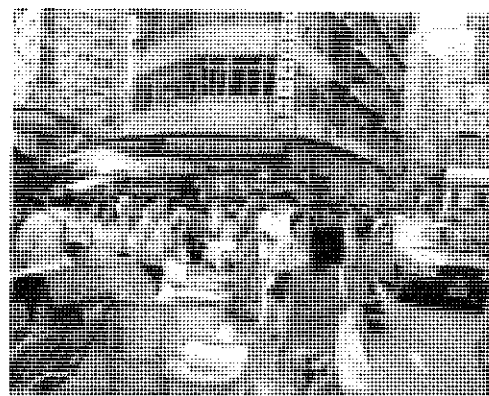
傳統觀念對社會大眾的思想和行為具有很深遠的影響。根據 University of Essex 社會學講師 A.M.Scott 在《Gender Segregation and SCELI》一文中所說，人的特質，特別是態度、技能等方面，都深受著家庭規限及性別觀念/意識形態所影響(Scott, 33)。而大眾的性別觀念正是造成職業上性別隔離這現象的主要因素。長久以來，我們普遍相信男女兩性各有不同的特質，男女並不平等。據 City University (London) 的社會學講師 Carolyn Vogler 所說，性別觀念是促成這種信念的其一因素，他們將陽性 masculinity 與體力、危險性等聯繫起來，又將陰性 femininity 與關懷備至的性格和單調辛苦的工作聯繫在一起。另外，平等機會委員會(平機會)於 1997-98 年進行了一項研究，名為《Survey on Public Attitudes Towards Sex as a Genuine Occupational Qualification》為主題是有關社會大眾對性別和職業分工的觀念及態度。研究結果顯示出被訪者普遍有對男女兩性定型的傾向，他們認為男性較為喜愛冒險，捍衛自己的信念及解決困難，有領導能力和獨立等，而女性則較為害羞，對別人的需求敏感、感情用事等。這些傳統觀念往往影響到他們如何選擇職業。在同一份報告中，被訪者普遍認為電器技工，警察和工程師等屬於男性職業，而幼稚園教師、媒姆、護士等則屬女性工作，可見他們把傳統性別觀念與職業的特質聯繫起來。

傳統性別觀念除影響了求職者如何選擇職業外，同時亦在僱主招聘員工方面扮演了一重要角色。如 Chiplin and Sioane 所說，性別是招聘過程中一個普遍的標準。J. Lovering 在《Restructuring and the Sex-typing of Jobs》一文中亦表示僱主往往嘗試將工作上一些特質與男女兩性的特徵聯繫起來。可見性別觀念往往牽扯著求職者選擇工作或僱主招聘員工時所作出的決定，也因此而促使職業上性別隔離這現象的出現。

隨著時間步伐向前邁進，人類社會的發展模式也隨之而起變化。這些變化，尤其在經濟發展模式方面的轉變，亦促使了職業上性別隔離現象的產生。在不同時代，我們的社會出現不同的經濟環境，倚重不同的行業以推動當時的經濟發展。在傳統性別觀念的推波助瀾下，社會便會因應男女的傳統特質去決定如何去調配人手，以幫助社會經濟的發展及滿足某些行業的需求。根據《Gender Segregation and Social Change》一書所載，在五十年代前英國的勞工市場中，男性於零售及銀行業中普遍擔任較高級的職位，是因為當時男性被視為負擔生計，負責一家溫飽的家庭領導者，在工作方面免除一些家務責任的牽絆，這正好符合零售及銀行業的需求，它需要的正是一些能夠為公司終生效勞的員工。直至五十年代，銀行業興盛，為擴充規模，需要廉價勞工擔任收銀員，這個職位屬低技術性而且晉升機會不大，適合當時教育水平低，並為家務

責任所絆的女性，而男性則繼續擔任一些掌決策及領導權的高級職位，形成下層為女性職員，上層為男性職員的「一面倒」局面。由此可見，經濟發展帶來了銀行內部的轉變，同時亦促成了性別隔離的現象。

傳統的性別觀念規限了男女在社會上所扮演的角色，男性通常被視為一家之主，主要負責出外工作、賺錢養家。一般而言，教育水平較高；而根據香港中文大學管理學教授馮宇教授在〈Trends in occupational sex segregation in H.K.〉一文中所說，女性的社會地位會則受父權社會中的價值觀所規限，她們的身份、角色受婚姻枷鎖的約束，使她不能出外工作。她們主職為打理家務，相夫教子等，教育程度也較低。這種傳統兩性社會角色促使性別隔離在某些行業中出現，女性受著種種家庭責任的牽制，如生兒育女，然而，社會缺乏照顧幼兒的服務或設施等，迫使女性留在家中，安於當家庭主婦一職，極其量也才可以擔任兼職性質的工作。據學者Dex所說，一些全職婦女礙於教育水平低，亦只能負責低技術性的工作。然而，男性則多擔任較高級、掌握決策和領導權的職位。家庭中分工失衡的性況使人在選擇工作時亦有所限制。這些社會觀念和現象使職業上的性別隔離更為明顯。



社會大眾普遍認為，大多數男性的體力比女性強。男性給人一種強壯，步大力雄的印象；而女性則較為嬌小、柔弱。於是，許多講求體力的工作皆為男性所壟斷，如巴士司機、冷氣技工等。這現象從古至今均甚為普遍。然而，這種說法未有充足資料證實，並不全然正確。據《Sex Segregation in the Workplace》一書所述，男女生理結構的不同並非導致兩性特質有異的主要因素，它在促成職業的性別隔離上所扮演的角色仍屬未知之數。畢竟，人體可能潛藏著許多隱性的特質有待進一步發現及發展。再者，在現今社會上，我們舉目可見許多身纖瘦、舉止柔弱的男性，又可見一些強壯高大的女性。這種「男女體力懸殊」的觀念實質上亦是受到傳統性別觀念所影響而衍生出來的。然而，無可否認，據我們在日常生活中的觀察，大部份男性的體力確比女性佔優，因此那些講求體力的工作，始終由男性擔任。

職業上性別隔離現象改變的原因

近年來，隨著社會在各方面的進步，性別隔離現象產生了變化，以往一些被單一性別所壟斷的職業，現已出現了新局面，另一性別開始加入成為其中一員，突破了傳統框框，如巴士司機、化粧品售貨員等。現綜合專家的研究及理論，再加上我們的觀察，歸納出以下各種促成這個變化的因素：

隨著社會進步及文化背景的轉變，人的觀念亦隨之而起變化。正如Margaret Mooney Marini 及 Brinton 在《Sex Typing in Occupational Socialization》一文中所表示，社會上的一切活動皆是導致男女兩方在行為上各有不同的源頭(Reskin, 199)。可見社會的發展對人的觀念和行為皆有著深遠的影響。從平機會在97-98年所進行的研究(前文曾提及此報告)，可略窺社會觀念的轉變，年青一輩的對性別定型採一較開明的態度，反之，年長一輩的則仍受著傳統兩性觀念所影響。因此，年青一輩的人較能接受男女平等分工的現象。根據Eccle's theory (1994; Eccles et al, 1999) 所指，兒童及青少年在職業和學業上所作的選擇是受到主觀價值觀所影響。當現今社會上新一代的思想、觀念起了變化時，相信會對下一代(兒童、年青一輩的人)的思想行為產生新衝擊，而職業上性別隔離的局面亦會因此而起變化。

據前一部分所述，經濟環境對於男女勞工分配的情況有影響，當經濟逐步發展起來，各行各業的需求便有所改變，而男女分工的情況亦會有別於前。當經濟環境轉變，某行業隨之興起，便需要更多人手去應付轉變；又或者當某個行業面對新興勢力的競爭，需要改變服務或產品質素、重建公司內部結構，以應付外來的挑戰，於是便需要聘用不同的人才。以上所列舉的一些經濟發展或營商條件方面的轉變，均可改變男女分工失衡的局面。根據《Restructuring and the Sex-typing of Jobs》一文所載，英國一些社會學家曾提出Post-Fordism的現象，指出當各機構、生產商為應付一些經濟發展上的轉變，為加強在瞬息萬變的市場上的競爭力、增加勞動人口及生產的流動性，於是便嘗試打破傳統，不再依循舊有的職業階級分化制度(career hierarchies)、集體生產制及刻板的生產過程，大大改變職業上性別隔離的傳統局面。此外，由於要應付挑戰和提高服務質素，僱主需要廣納人才，唯才是用，以求職者的能力作甄選標準，而非以性別作主要考慮因素。

隨著傳統性別觀念的改變，兩性的社會地位逐漸拉近，而其社會或家庭角色亦起了變化。據敖恆宇教授在〈Women and Employment in Asian Newly-industrialized Countries〉一文中所示，隨著女性的生育率下降、教育普及化和家庭經濟負擔增加等因素，促使更多女性工作，女性不再只緊守家庭主婦，相夫教子的工作崗位。她們的形象比以前剛強，管理階層或一些展現剛強特質的職業，如警察，不再為男性所壟斷，女性亦能佔一席位。據平機會一份名為〈Statistical Analysis on Census Data on Gender and Disability〉的調查報告所表示，1981-1996年間，15-49歲婦女的生育率明顯下降，由65.2降至38.8。她們受更良好的教育、有很多女性遲婚或抱獨身主義等。而良好的教育水平更令較年輕的女性得到更多、更廣泛的就業機會，教育水平高的更可得到更高的工資，染指較高級的職業或嘗試加入傳統男性職業。婦女社會及家庭角色有變，家庭規限比以前減少許多，男女地位拉近，兩性的角色也較平衡及有通融性(flexibility)，有助改善男女工比例失衡的現象。

科技的進步使人類能克服因生理上的一些弱點所造成的不便，如現時大部份的女性在體力方面仍較男性吃虧，但科技的進步使機械的運作變得更輕鬆簡易，不需複雜的技巧，於是女性便有機會嘗試擔任一些講求體力的職位，如雙層巴士司機。正如A.M. Scott在〈Gender Segregation and SCEDI〉一文所敘述近年在英國的零售業及銀行業的情況一樣，科技的轉變使更多工作變得輕鬆，無須講求技巧，於是增加了女性在這兩個行業中的工作機會，可見科技的進步亦有助改變原本男女分工的模式。

隨著現時社會發展的趨勢以及大眾的男女平等觀念日強，有關男女平等分工的問題日漸備受關注，一些保障男女平等的團體法例逐漸出現，如平等機會委員會，令大眾更關注男女在各行各業中平等的重要性，減少了因傳統觀念而引起致的性別歧視。根據〈Women and Employment in Asian Newly-Industrialized Countries〉一文所述，反歧視條例(Sex Discrimination Ordinance)的施行，有助職業上性別隔離的情況逐漸減少，這情況尤其有利於學歷高的年輕女性。然而，除了一些短期的再培訓計劃外，政府並沒有其他政策幫助中年及年長的女性再投身社會工作，相信她們只能負責一些低工資低級的工作，且隨著經濟轉型，她們的就業情況將會更惡劣。由此可見，政府的推動確能幫助改善職業上性別隔離的情況。而跟據第一章的文獻綜合顯示，市民的传统觀念的導致職業上有性別隔離現象的主要原因，亦是改變這個現象的主要動力，故我們會在下一章分析市民問卷調查的結果，以找出市民的传统觀念與職業上性別隔離現象的關係。

問卷調查結果分析

人們對於兩性之間一直都存有一些定形觀念，例如「男主外，女主內」，傳統上認為男性體力較強，適合粗重工作，養妻活兒；女性則溫婉嫺淑，適合在家中處理家務，相夫教子。此觀念根深柢固，影響深遠。從以下數據足以證明：

試由下列詞語中選出最適合形容香港的男性及女性的形容詞：

	溫柔	豪邁	不羈	有耐性	粗心	理性	感性	勇敢	主動
男性	3%	31%	29%	9%	52%	27%	5%	33%	35%
女性	39%	4%	5%	23%	3%	8%	42%	6%	17%

整體而言，大多數人認為男性是粗心、豪邁、不羈、理性、勇敢、主動，而女性則是溫柔、有耐性及感性。大眾均認為男與女在性格特徵上有著明顯的差別，正如前言所述，這些都是歸因於根深柢固的傳統男女觀念。

傳統觀念使男女在社會上分別扮演著不同角色，因此引致在職業上出現性別隔離的現象。遺傳至今的傳統觀念，在現代社會仍有影響力，以男或女作主導的工作不難發現。例如警察、消防員和巴士司機一直以男性為主，這些工作的共通點都是需要強大的體力、理性果斷，符合一般人認為男性應有的特質，因此人們認為這些都是男性職業，難以接受女性的加入。同樣，護士、秘書和接待員需要耐性、溫柔、有禮及細心，這正是一般人認為女性應持的特質，所以這些工作一直以女性為主。以下圖表正反映現今香港人在職業上有性別取向：

以下的職業中，你覺得哪些是某一個性別的人比較適合從事的？還是兩者皆可？

	警察	售貨員	接待員	護士	巴士司機	中學教師
男性	41.5%	0.5%	2.0%	0.5%	58.5%	4.5%
女性	0.5%	40.0%	48.5%	46.0%	1.0%	6.5%
兩者皆可	58.0%	59.5%	49.5%	53.5%	40.5%	89.0%

調查結果顯示，其中過半數的人都認為以上職業為兩性皆可從事，表示人們在觀念上有所改變，漸漸覺得職業無分男女。但不容忽視的是在餘下的受訪者中，仍然有大比數的人認為某些職業應由特定性別的人擔任，例如警察、巴士司機應以男性作主導，而售貨員、接待員及護士應以女性為主導，中學教師則屬中性職業。這正如上一部份提及的理論，人往往將兩性的特質投射在工作上，形成職業性取向現象。

總括而言，一般香港人的男女傳統觀念開始改變，認為職業是無分性別。但仍有一部份人的傳統觀念較重，在職業上有性別取向。

由於現代香港教育普及，社會的教育水平不斷提高，而且近年來政府推行男女平等運動，例如在電視廣告作宣傳，再加上平等機會委員會的成立，都灌輸及加強了市民男女平等的觀念。在此我們將會以兩種有性別隔離現象的職業作引證——護士及巴士司機，了解市民對這兩種職業所持的態度及原因。

I. 護士

從調查所得，大部份的人都能接受男性加入護士行業，其接受程度*的平均數值達3.725。這與上文所得結果吻合，大部份的受訪者認為職業應無性別取向，職業隔離的現象開始改變。根據被訪者提供的意見（附錄三），市民接受男護士的原因主要有三方面：

a. 傳統觀念改變

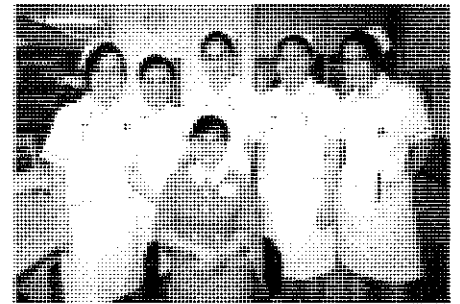
市民開始脫離傳統男女觀念，而以入職者的條件和技能作考慮。他們認為不論男女，只要能勝任工作便可以。有些認為「男女平等」、「只要男性夠細心、不粗魯便可」、「性別不會影響工作能力」、「男護士和女護士都接受過專職訓練」，反映性別不再是考慮因素。

b. 市場需求

市民認為因為有男病人的存在，故此應有男護士，專責照顧他們，免除女護士與男病人因身體接觸引起的尷尬，反映社會對男護士的需求。

c. 體力因素

除了打針派藥等工作外，有些工作也需要體力勞動，例如扶抱病人、搬運醫療儀器。由於男性的力氣比女性大，因此男性在護理行業中亦有優勝之處。若有更多男性加入這行業，服務將會更完善。



II. 巴士司機

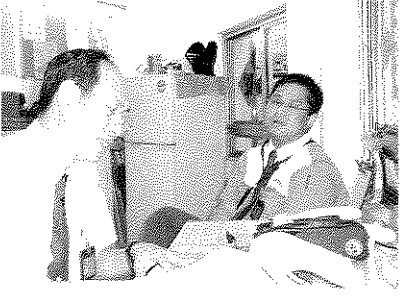
大眾普遍接受女巴士司機，接受程度的平均數為3.635。根據被訪者提供的意見（附錄1.3），市民在接受原因如下：

a. 傳統觀念改變

這與接受男護士的原因相同，隨著教育水平的提高，市民的平等意識增加，因此能夠接受女巴士司機的加入。他們的思想也客觀，認為「駕駛技術與性別無關」、「駕駛講求技術和耐性，男女都可以做到」，所以女性也可勝任被認為是男性為主的駕駛工作。

b. 服務質素

現代社會講求服務質素，人們相信女司機的引入可調和行業的氣氛，使乘客更能滿意服務。另外，有受訪者認為「女性駕車較斯文，可減少意外」，增加乘客的安全感。



c. 科技進步

現代科技進步，巴士的性能也有所改良，由以往的走珠呔發展到風油呔、自動波，所以駕駛巴士這些看似重型的機械其實不需要大氣力。因有這些進步，女性也能加入巴士司機的工作，不受生理因素的限制。市民能洞悉這改進，因而說「有些巴士是自動波，女性也可應付」。

在教育普遍的香港，新一代的知識水平較上一代高。知識的提升令他們較易接受男女平等的觀念，不再受傳統思想局限。誠然，提高教育水平有助改善職業性別分隔的現象。

另外，大部份人都認為傳統上以男性或女性為主的職業，有更多另一性別人士加入是好現象。他們自己都願意加入和贊成家人或朋友加入這些行業，反映出香港性別歧視情況並不嚴重。

書面訪問

僱主訪問

護士和巴士司機這兩個行業都是有性別隔離現象的行業。一直以來，護士主要都是女性擔任的，男性只屬少數。但近年來，男護士的人數有上升的趨勢。至於巴士司機這個行業，性別隔離現象更為明顯，自巴士出現以來，巴士司機都是由男性擔任，直至八十年代開始才有女司機加入。故我們選擇了這兩個行業作為研究個案，護士是女性為主的行業，近年多了男性加入，而巴士司機則是男性為主的行業，有女性加入。這部份主要是透過訪問，探討僱主在職業上性別隔離現象的形成與改變所扮演的角色。

明愛醫院提供了一九九九年至二零零二年的護士男女比例，但由於只有過去四年的資料，所以未能顯示上升的趨勢，但院方表示從他們的觀察所得，護理專業已非純女性職業，越來越多男性對護理工作感興趣，並有意投身這份專業。行內人士亦認為，男護士的數目越來越多，這與我們的觀察不謀而合。

護士男女比例方面，青山醫院的男病房較女病房多，所以男女護士的比例很接近，因此不能反映護士行業男女比例的真實情況。明愛醫院提供了一九九九年至二零零二年的護士男女比例，分別是1:13.6(1999)、1:13.2(2000)、1:13.2(2001)、1:13.4(2002)，女護士的人數是男護士的十三倍，可見，雖然男護士的人數有增加的趨勢，男女護士的比例始終有一段距離。在對護士的訪問中，女護士徐倩雅認為理想的男女護士比例應該是1:3，可見，護理行業對男護士的需求仍然很大，男護士的數目仍有上升的空間。工作方面，明愛醫院表示男女護士職責相同，但受到中國傳統文化影響，香港仍有小部份人士不接受男護士照顧女病人，所以在護理管理上需有恰當的調配。這些「恰當的調配」可能就是編配男護士在男病房工作。可見，中國人「男女授受不親」的保守觀念，是造成護理行業傳統上一直女多男少的原因之一。

而九巴的書面回覆中，表示他們於一九八九年開始聘用女車長，原因是香港經濟及交通發展蓬勃，公司在拓展路線網絡時需額外人手，故於一九八九年開始聘用女性駕駛巴士。而城巴亦表示他們在八十年代開始聘用女車長。其實，若因拓展路線網絡而需要額外人手，九巴可以一如以往招聘車長。他們當年開始聘用女車長，原因可能是八十年代末香港經濟起飛，百業興旺，失業率低，男性在職業上有許多選擇，巴士車長又是比較辛苦的一行，故少人願意入行，巴士公司在招聘人手時出現困難。據政府統計處提供的資料顯示，八六年至九一年的失業率分別是2.8%(86年)、1.7%(87年)、1.4%(88年)、1.1%(89年)、1.3%(90年)及1.8%(91年)，相比起現時約7%的失業率，實在相當低，故不難想像當時巴士公司招聘男車長時為何會有困難。巴士公司基於實際需要，便嘗試聘用女車長。可見，行業的男女比例改變的原因，與社會經濟情況有很大關係，經濟情況良好時，勞動市場中男性會出現供不應求的情況，令女性有機會加入男性為主的行業。此外，九巴和新巴表示他們開始聘用女車長，另外一個重要原因是提倡男女平等，幫助消除社會上的男女歧視。這顯示受男女平等的觀念影響，相比以往，僱主在招聘人手時，性別這因素的重要性已降低了。可見，社會觀念改變，亦是導致行業男女比例差距收窄的原因之一。

現時，九巴車長的男女比例約是16:1，城巴約是67:1，而新巴則是99:1，可見，女性在巴士車長這一行仍屬少數，這並不表示市民未接受她們，或是她們仍力有不逮，這可能因為巴士車長一直以男性為主，近二十年才有女性加入，比起一直有男性從事的護理行業，巴士車長這行業男女比例的差距當然比較大。

但我們相信若繼續有女性加入，比例可望收窄。

從業員訪問

本研究的第一章提及，護士和巴士司機這兩個行業都是有性別隔離現象的行業。對於這種現象的成因及改變的原因，行內人士有其獨到的見解，故我們會在這一章探討行內人士，對於自己行業內性別隔離現象的成因及改變原因的看法。

受訪者共有四位男護士和五位女護士，綜合訪問結果，護士和護士學生都認為，護士行業一直以來都是以女性為主，主要是由於社會上傳統的男女觀念所影響：

第一，如問卷調查的部分所指出，在社會傳統上，女性一般被認為較男性細心、溫柔、有耐性和有愛心，所以也比男性更適合照顧病人。應屆護理系畢業生李智忻同學認為「比起我地男同學，女同學入行的原因真係基於興趣，佢地好有理想，覺得護士係佢地理想的終身職業」，「女性的天性是喜歡照顧人的，好有母愛」。資深女護士徐倩雅也認為，女護士其中一個比男護士優勝的地方，就是她們比較細心和體貼。護理系學生石家欣更認為護士是比較適合女性的職業。因為「女護士始終有愛心些，又細心些」，可見女性比較細心和體貼這些傳統觀念，是其中一個令護士行業男多女少的原因。另外，傳統上男尊女卑的觀念，是令到男性較少加入護士行業的原因。受訪者都認為，在傳統觀念上，一般人認為護士的社會地位不高，徐倩雅女士更指出由於男護士只可以照顧男病人和小朋友，涉足的範圍不全面，所以升做護士長的機會不大，造成男性抗拒入行的心態。李智忻同學指出護士雖然在病房中受到病人的尊重和認同，但是當走出病房，面對家人和朋友的時候，就會比較遜色，他們會認為「無論你做到幾高級，始終是under醫生！」甚至，父母會對他說「阿仔，如果你勤力D咪做醫生囉，唔洗做呢行。」這種男尊女卑的觀念，形成一種壓力，阻礙男性加入護士行業。最後，男護士在照顧女病人時，因身體接觸所可能產生的尷尬和誤會，也是影響男性進入護士行業的原因。護士照顧病人的時候，難免經常和病人有身體上的接觸，有時可能會出現一些尷尬的情況，甚至產生誤會。男護士袁志偉指出「女病人通常唔會編比男護士照顧，我諗係怕誤會啦。」男護士李漢中也表示「最初做護士時會有尷尬，當我們要接女病人的時候，大都會有女護士在場，一同工作。」可見，男護士在工作上，有時難免會遇到一些尷尬的情況，令部分男性不願意入行。



至於男性護士增加的原因，則有以下三個：

第一，是經濟環境欠佳是最主要的原因。近年香港經濟環境轉壞，失業率高企，裁員減薪的新聞時有聽聞，生活朝不保夕。而護士行業的工作環境較為穩定，相比其他行業，薪金也較高，因此吸引到不少男性的加入。另外，是社會上對男女形象的看法的轉變。如前文所述，傳統上，男性的形象都被認為是魯莽、粗心和缺乏耐心。可是，隨著時代的進步，社會大眾對男性的印象也有所改變。今天，社會提倡男女平等，認為職業無分性別，只要有能力，男性也可以做女性的職業。社會上對男性形象的改觀，是其中一個令到男護士人數增加的原因。最後，男性的體力天生比女性優勝，也是造成護理行業中對男護士需求的原因。護士除了照料病人吃藥打針外，也要負責扶抱病人和搬運儀器這些較為費力氣的工作。受訪的護士和護士學生都認為男護士的增多，可以分擔這些比較粗重的工作，令護理工作更有效率。

從訪問內容中，我們可以看到一般的女護士對男護士的加入都抱著歡迎的態度。男女護士之間相處得十分融洽，而女護士也沒有因為男護士的加入而感到不習慣，男護士人數的增加對護士行業的氣氛也沒有構成影響。受訪者都表示，現在大多數的病人都樂意接受男護士的照顧。男護士學生袁志偉和林志華都表示一般病人都願意接受他們的照料，大部份的病人都不會特別要求女護士來照顧他。他們都說「唔覺得佢地(病人)唔想我地照顧佢地。」男護士學生李智忻更指出，有時部份病人反而會希望得到男護士的照料。他表示「他們(病人)反而會覺得男護士比較細心、企理、清楚，因為女護士人數多，質素很容易參差。反而男護士少，參差的情況較少。雖然大部分的病人現在都樂意由男護士所照顧，可是依然有部分病人比較抗拒男護士的照顧。女護士學生黃曦文指出「係女病房裏邊可能會有些比較保守的女病人，佢地就唔願意男護士幫佢地做野。」



至於巴士司機(車長)方面,受訪者共有三位女車長和三位男車長,綜合訪問結果,車長認為,這行業一直以男性為主有三個主要原因。

第一,是體力的問題。風油呔面世前,巴士呔盤很重,踏油門和剎車很費力,可見駕駛巴士是一件十分消耗體力的工作,力氣較大的男性亦難以應付,何況是力氣較小的女性。可見,女性的體力不及男性,往往是某行業男多女少的成因之一,在需要體力勞動的行業更為明顯。另外,是市民傳統觀念的影響。林維光站長認為,一般人覺得女性比較膽小,沒有男性那麼果斷,判斷力不及男性,所以不太接受女性當車長。可見,社會對兩性的特質有根深蒂固的觀念,人們認為男性或女性有某些獨有的特質,比較職業比較適合某一類職業,以致有些職業被視為女性的職業,有些則被視為男性的職業。最後,是車長的工作時間的限制。若開夜班車,女車長下班回家可會有危險。所以,行業的下班時間對其男女比例亦有影響。

而女司機增加的原因,主要有以下四個:

第一,最重要是巴士質素的改良。八十年代時的風油呔出現,令巴士比從前易駕駛。女車長黃佩雯表示,現在駕駛巴士不太費力,她有應付。可見,科技的發達,技術的改良,能打破行業由某一個性別壟斷的情況。「科技發展」有助打破職業上的性別隔離現象。

第二,是經濟的因素。站長陳維光七十年代已入行,比較清楚車長這一行的轉變,他表示十多年前百業興旺,「打工仔」選擇多,當時車長月薪只有四千五百元,薪酬不吸引,工作又辛苦,男性不願入行,以致人手不足,公司唯有嘗試聘用女車長。當時香港經濟轉型,工廠、寫字樓北移,「車衣女工」、「工廠妹」這類職業的空缺越來越少,因此失業的女性有的便加入巴士車長這一行。

第三,社會提倡男女平等,亦是女車長增加的原因之一。車長李建勳和梁子健都認為,這個是女車長增加的主要原因,他們本身對女性加入抱有非常開放的態度。車長李建勳表示不介意和女車長同工同酬,車長梁子健更以消防隊員亦有女性擔任為例,表示現時職業已漸漸無分男女。三位受訪的女車長亦一致表示沒有被男車長歧視,相處很融洽。

第四,個人的喜好亦是女車長增加的原因之一。女車長黃佩雯的入行原因是為興趣,她說自己一向喜歡駕駛,覺得操控一輛龐大的巴士是一件很有挑戰性的事。可見,除了現實、經濟等客觀的因素外,還有一些個人主觀的原因,導致另一個性別的人願意加入以男性或女性為主的職業。

其實,市民一般亦已接受女性當車長,從女車長的口中,我們可見他們不單沒有歧視或不信任女車長,反而是欣賞女車長,認為她們比較細心,亦很信任她們的駕駛技術。這顯示傳統對男女特性的觀念已漸漸減弱,他們留意到的不再只是兩性的某些不足之處,反而注意到他們在不同行業中特有的優勢。

總結

我們這個專題報告其中一個目的,是嘗試找出在香港社會中,職業上性別隔離這個現象背後的成因,及促使這個現象逐漸改變的因素。造成職業上性別隔離這個現象最主要的原因,是傳統兩性觀念深植人心。大眾對男性和女性的特質有一個特定的觀念。僱主往往嘗試將工作所需的一些特質與男女的特徵聯繫起來。對於男性的特質,他們普遍選擇勇敢、主動等形容詞,對於女性的特質,他們普遍選擇溫柔、有耐性等形容詞。受訪者認為不是所有是兩性皆可從事的,而是某些職業較適合男性,某些則較適合女性。可見,大眾的兩性觀念投射在職業上,形成了職業上性別隔離這個社會現象。

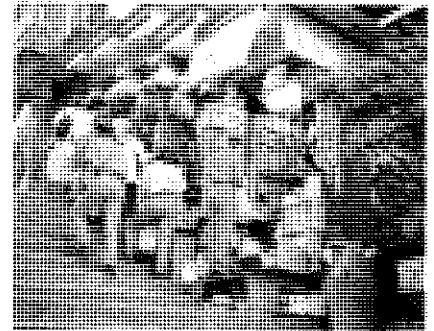
除了對兩性特質的傳統觀念外,中國社會男尊女卑的傳統觀念,也是造成職業上性別隔離的主要原因。在中國傳統社會中,女性的地位比男性低,受教育的機會不多,所以,她們大都從事一些較低技術,甚至是一些厭惡性的工作,例如工廠女工或清潔工人等。相反,男性可以從事有關管理的工作。女性因為男尊女卑的觀念,不獲聘用於一些高級的職位,相反,礙於個人的自尊及別人的眼光,男性不願加入一些社會地位低的行業。護士這個個案正好反映了這種男女卑這個觀念的影響力。由於護士的工作是照顧病人,包括病人的起居飲食,大小二便,可算是一個厭惡性行業,這是男性不願入行的原因之一。可見,傳統的男女尊卑觀念,影響人選擇職業的取向,促成了男影響人選擇職業的取向,促成了兩性職業上隔離的原因。

此外，還有其他原因導致這個現象，例如男女在體力上的差異。在我們的個案中，巴士司機這個行業以往一直以男性為主的主要原因，是因為駕駛巴士需要很大的體力，由於女性的體力一般不及男性，無法勝任這工作，所以這個行業一直以男性為的原因。然而，這個原因只適用於解釋一些需要花很大體力的工作，不能用來解釋所有工作。其實，正如我們在引言第三點提出，女性的社會角色和家庭崗位，是造成職業上性別離的原因之一。可是，由於時間和資源所限，我們沒有在這方面深入研究。

隨著時代的改變，職業上男女性別隔離的現象漸漸改變，一向以單性別為主的職業開始有另一性別的人加入，一些男女比例懸殊的職業的差距逐漸收窄。原因包括市民觀念的改變、政府的推動、僱主的大膽嘗試及經濟的發展。這些因素造成了職業上男女比例混和的現象。我們更發現，這些因素是互相影響，並非單向的因果關係。就著它們相互的關係，對於職業上性別混和的成因如下：

在中國男耕女織（意即男性做粗重的工作，女性做輕巧的工作）、男尊女卑等傳統觀念影下，男性和女性被劃定為適合從事某些特定的職業，香港是一個中國人的社會，所以這種現象在香港亦很普遍。然而，近代西方提倡性別(gender equality)平等的運動興起，向各地傳播發揚，以男女平等為文明的現象，香港是華洋雜處的地方，自然受到這種思想的啟導。香港政府一九九六年成立平等機會委員會，更進一步推動男女平等的風氣。在西方文化和政府等團體推動下，香港人觀念漸趨開放，市民大都接受職業無分貴賤這個觀念。

僱主作為市民的一份子，自然亦受到男女平等觀念影響，他們開始不再把注意力放在僱員的性別上，反而更多考慮他們的工作能力。一些以某一性別為主的行業僱主，開始打破傳統，聘用另一性別的人。由於男女平等的觀念已逐漸根植人心，僱主這種大膽的嘗試並沒有引來市民的反感。其實，僱主在招聘員工上的突破，起初可能令市民感到不適應，一時間接受不來，但習慣了以便沒有問題。正如本研究報告第三章的問卷調查的結顯示，一些被訪者接受男護士的原因是「習慣了」及「一向也有男護士」，可見，社會上男女平等之風令僱主勇於嘗試聘請另一性別的人，而此舉反過來進一步推動男女平等的風氣，不知不覺地，某些人被動地接受了職業無分男女這種觀念。



社會上男女平等之風可說是為打破職業上性別隔離的現象鋪路，經濟的發展才是真正的契機。畢竟，很少人會完全為著「打破性別歧視」、「提倡男女平等」的崇高理由加入以另一性別為主的職業，僱主也絕少會完全以此為考慮聘請另一性別的員工。很大程度上是實際的需要促使他們有這種突破性的嘗試。例如本研究中九龍巴士有限公司在一九八九年時，因為拓展路線需要大量人手，但那時由於經濟繁榮，失業率低，可供男性選擇的職業很多，很少人願意加入司機這一行，九巴招職男司機時遇到困難，才開始嘗試聘用女司機。護士這例子亦然。近年男護士人數明顯增加，原因是香港經濟不景，失業率高企，相比起其他行業，護士不失為一個收入高而又穩定的職業，故男性可能因為生活所迫才入行。可見，經濟的情況和發展是一個很大的動力，促使僱主和僱員踏出突破職業上性別隔離現象的第一步。

事實上，一個社會現象的形成和改變，背後由許多原因推動，各因素互相影響，關係千絲萬縷，並非三言兩語可以解釋。因此，我們在此研究所探討所能包括的範圍有限，分析可能有未盡完備之處，但我們盼望這個研究報告可以作為日後類似研究的參考，亦作為僱主和僱員在招聘和就業方面的參考，這就是本研究報告的價值所在。我們相信，平等是社會發展的基石，雖然研究結果顯示，部份市民對於兩性特質仍有著根深蒂固的觀念，但值得欣喜的是，這種觀念在職業方面的影響已漸趨輕微，我們盼望改變之風能普及社會的各方面，這無論對個人或社會都非常有利。

This Bulletin contains information accurate as at 31 July 2003.

此刊物於二零零三年七月三十一日定稿

Copyright©2003 by United College,
The Chinese University of Hong Kong.
版權由香港中文大學聯合書院所有，翻印必究

No part of this publication may be reproduced or transmitted in any
form or by any means, electronic or by any information storage and retrieval system,
without permission in writing from United College,
The Chinese University of Hong Kong.

United College
The Chinese University of Hong Kong Shatin, New Territories, Hong Kong
香港沙田香港中文大學聯合書院

Tel 電話 : (852)2609 7578
Fax 傳真 : (852)2603 5412
Webpage 網址 : <http://www.cuhk.edu.hk/uc>
Email address 電郵地址 : unitedcollege@cuhk.edu.hk

Designed and printed by TomSenga Design 設計及承印 TomSenga Design

香港中文大學聯合書院 2002-2003 年度畢業生團體合照

